Die partikeln in altnormannis... texten

Richard Schoeps

DIE PARTIKELN
IN
ALTNORMANNISCHEN TEXTEN.

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR ERLANGUNG

DER PHILOSOPHISCHEN DOCTORWÜRDE,

WELCHE MIT

GENEHMIGUNG DER HOHEN PHILOSOPHISCHEN

FACULTÄT

DER

VEREINIGTEN FRIEDRICHS-UNIVERSITÄT

HALLE-WITTENBERG

AM SONNABEND, DEN 6. JUNI 1896

VORMITTAGS 11 UHR

ZUGLEICH MIT DEN ANGEHÄNGTEN THESEN

ÖFFENTLICH VERTEIDIGEN WIRD

RICHARD SCHOEPS

AUS HALLE A. S.

OPPONENTEN:

HERR CAND. PHIL. **KITZING**

HERR DRD. PHIL. **PETERS.**

HALLE A. S.,

HOFBUCHDRUCKEREI VON C. A. KAEMMERER & Co.

1896.

SEINEN LIEBEN ELTERN.

Nachstehende Abhandlung hat zum Inhalt eine nähere Untersuchung der Partikeln in folgenden Texten:

a) Montébourg-Psalter (MPs.) ed. Michel 1860. Kollection von Meister 1871.

b) Cambridger Psalter (CPs.) ed. Michel 1876 vgl. Zt. f. rom. Phil. I 571.

c) Quatre Livres des Rois (QLR.) ed. Le Roux de Lincy 1841. Kollation bei Schlösser 1886.

d) Roman de Rou von Wace ed. Andresen 1877 (zitiert als: R^1 = Anfang in Achtsilblern,

R^2 = sog. Chronique ascendante,

R^3 = erste Hälfte des Rou in Alexandrinern,

R^4 = zweite „ „ „ „ Achtsilblern

e) Chronique des Ducs de Normandie (B^1, B^2) von Benoit de Sainte-More 1836. ed. Michel. vgl. Settegast Benoit 1876.

Unberücksichtigt blieben die bereits aus a) b) und c) gesammelten Formen in d) und e). Zur Vergleichung des lateinischen Originaltextes wurde für a) b) und c) die Ausgabe des alten Testamentes von C. v. Tischendorf 1873 benutzt. Zitiert wird im folgenden bei a) und b) nach Psalm und Vers, bei c) nach Seite und Zeile, bei d) und e) nach der Verszahl, und zwar nur nach dem französischen Text. Zur Bezeichnung der Randzeilen in c) dient ein vor die betr. Zeilenzahl gesetztes r, zur Bezeichnung der Kapitelüberschriften in e) ein hinter die unmittelbar

voraufgehende Verszahl gesetztes a. Hinter dem = steht die im lateinischen Originaltext direkt entsprechende Form, in [ ] die daselbst entsprechende syntaktische Beziehung. In ( ) gesetzt sind die Formen von a, b und c, denen eine im lateinischen Texte entsprechende Form fehlt.

I. Praepositionen.

a; ad MPs. 67, 36. CPs. 83, 11. 144, 19.
= a CPs. 75, 4. 83, 11. QLR. 337, 5. 387, 1.
= [ablativus instrumenti] MPs. 67, 36. CPs. 7, 6. 65, 5. 70, 7. 103, 17. QLR. 89, 13. 317, 4.
= [abl. limitationis] QLR. 171, 9.
= [abl. temporis] QLR. 2, 3. 24. 8, 5. 45, 3. 48, 9.
Anm. a in modalem Sinne QLR. 14, 1. 24 r 3. 24, 17. 131, 4. 138, 16.
= [accusativus] MPs. 24, 10. QLR. 59, 1. 122, 9. 159, 17. 187, 7. 322, 3.
= ad MPs. 2, 5. 7. 3, 4. 4, 4. 5, 3. 67, 36. CPs. 2, 5. 7. 11. 3, 4. 14, 3. QLR. 9, 6. 10. 10, 10. 11, 8. 15.
= adversum QLR. 29, 12. 129, 12.
= ante QLR. 409, 1.
= apud MPs. 38, 11.
= circa QLR. 358, 9.
= contra QLR. 64, 18. 153, 5.
= coram QLR. 38, 6. 77, 1. 157, 18. 235, 2. 265, 14.
= cum QLR. 36, 7. 39, 6. 48, 4. 6. 54, 1.
= [dativus] MPs. 2, 8. 11. 3, 2. 7. 4, 1. CPs. 2, 8. 11. 3, 2. 4, 1. 5, 14. QLR. 2, 8. 6, 8. 9, 8. 10, 12. 13, 10.
Anm. Analog dem lateinischen dat. commodi QLR. 36, 8. 46, 12. 122, 4. 177, 1. 188, 1.
= de QLR. 214, 1. 315, 13.
= erga QLR. 64, 2.
= [genitivus] MPs. 23, 1. 77, 29. 85, 7. 118, 33. CPs. 85, 8. 88, 8. 143, 7. 11. QLR. 7, 4. 6. 9, 12. 17, 12. 18, 14.
= in [c. accus.] MPs. 33, 15. CPs. 62, 10. 124, 3. QLR. 15, 13. 17, 4. 12. 19, 4. 14.

= in [c. ablat.] MPs. 36, 1. QLR. 17, 12. 24. 20, 1. 21, 5. 23, 2.
= intus in QLR. 84, 4.
= in occursum QLR. 375, 5.
= iuxta QLR. 43, 8. 73, 11. 171, 15. 198, 7. 243, 12.
= per QLR. 74, 18. 264, 11. 265, 5. 298, 17.
= post QLR. 26, 8.
= quasi QLR. 44, 4.
= super QLR. 75, 1. 99, 12. 129, 13. 14. 150, 15.
= usque ad QLR. 53, 13. 213, 10. 214, 6.

Anm. a c. infinit. = infinit. MPs. 30, 17. 33, 12. 61, 4. 64, 9. 67, 13. QLR. 56, 8. 75, 19. 87, 15. 106, 9. 125, 7.
a c. infin. = part. fut. CPs. 77, 6. 100, 2.
a c. inf. — ut c. conj. QLR. 91, 17. 163, 13. 172, 14. 219, 17. 309, 4.

ainz; B²2264 einz vor
R⁴3131. B²482. 5532. 22674. 27214. 28820.

amunt auf
= super QLR. 427, 18.

amunt aufwärts R³398. 422. 677. 4174. R⁴1339. B¹985. B²3212. 4810.
amont R⁴ 3859. 9909. B²5610. 33288.

amunt de auf
= super QLR. 376, 8 (267, 9. 344, 3).

aprés
= iuxta QLR. 14, 2. 79, 16. 140, 14. 172, 13. 212, 19.
= post MPs. 43, 12. 44, 16. CPs. 15, 3. 39, 19. 48, 13. 14. 17. QLR. 80, 15. 82, 2. 3. 84, 9. 96, 3.
= pro QLR. 224, 2. 242, 11. 355, 1.

d' aprés = de post MPs. 77, 76.

ariere; arriere CPs. 33, 14.
= post QLR. 292, 11.

ariere de = a CPs. 33, 14. (QLR. 381, 12).

atout mit B²6847.

aval
= in QLR. 85, 2 (QLR. 200, 10).

aval a = ad QLR. 92, 9.

aval de = de QLR. 364, 11 (378 r 2) vgl. aval de cel solier
= deorsum QLR. 378, 19.
per QLR. 200, 7.

aval en = de excelso in QLR. 32, 1.
avant de
    = ab QLR. 195, 10.
    = super QLR. 438, 1 (QLR. 34, 5).
d'avant $B^2$901. 24012. 25699. 29227. 29783.
dedavant B^2 2544. 19270. 32670. 34887.
avers gegen — hin (lokal) $B^2$3927.
    avers gegenüber (Beziehung) $B^2$10270. 15054. 31451. 39010.
    avers que gegenüber $B^2$35131.
ches = apud QLR. 86, 18. (60, 8).
cuntre; contre MPs. 17, 24. 76, 2. 139, 9 gegen (lokal).
    = a MPs. 17, 24.
    = contra MPs. 76, 2. 139, 9. CPs. 30, 19. 52, 3. QLR. 52, 3. 153, 18 (18, 20).
    = in QLR. 428, 1.
    cuntre (temporal) gegen B^1 1582.
cuntremunt; contremunt $B^2$22696. 27649. aufwärts: $R^1$426. $R^3$465. $B^2$3032.
contreval abwärts $B^2$3458.
de
    = a MPs. 2, 6. 8. 4, 8. 6, 7. 8. CPs. 2, 3. 8. 5, 11. 6, 7. 8. QLR. 8, 2. 17, 7. 8. 23, 10. 33, 15.
    = [ablativus causae] MPs. 13, 9. 16, 16. 52, 6. CPs. 13, 8. 16, 14. 102, 2. 118, 148. QLR. 55, 4. 182, 7. (333, 6. 362, 7. 369, 17. 424, 3).
    = [ablat. comparationis] CPs. 17, 17. 39, 15. 44, 2. 54, 23. QLR. 196, 12. 207, 10. 231, 13.
    = [ablat. limitationis] MPs. 7, 11. 10, 2. 23, 4. 31, 14. CPs. 7, 10. 23, 4. 124, 4. QLR. 126, 10. 135, 16. 151, 4. 174, 7. 234, 11.
    = [ablat. instrumenti] MPs. 5, 15. 6, 6. 8, 6. 15, 11. 17, 35. CPs. 5, 14. 6, 6. 8, 6. 16, 15. 17, 40. QLR. 103, 14. 127, 2. 152, 7. 338, 5. 349, 14.
    = [abl. mensurae] QLR. 417, 4. vgl. de plus, de tant.
    = abl. qualitatis] MPs. 33, 18. 35, 11. 72, 1. 104, 11. CPs. 72, 1. (118, 68), QLR. 181, 15. 59, 13. 62, 18. 66, 17. 71, 11. 72, 7.

= [abl. modi] MPs. 4, 3.
= [abl. temporis] QLR. 109, 8. 115, 11. 133, 8. 397, 9. (180, 12).
= [accusativus] QLR. 50, 11. 81, 12. 97, 10. 105, 13. 322,3.
= cum QLR. 282, 4.
= [dativus] QLR. 37, 7. 91, 10. vgl. estre de angehören QLR. 221, 10. 282, 4.
= de MPs. 2, 12. 3, 5. 9, 13. 13, 3. 14, 40. CPs. 3, 4. 9, 13. 37. 39. 13, 3. QLR. 8, 2. 17, 7. 8. 23, 10. 33, 15. vgl. de sei sich auf das Subjekt beziehend B²529. 2421. 3785. 5420. 18741.
= ex MPs. 7, 1. 8, 3. 24, 23. 27, 10. 71, 14, CPs. 9, 13. 13, 10. 21, 10. 22. 24, 5. 20. QLR. 9, 10. 13, 6. 15, 17. 47, 12. 62, 6.
= desuper ex QLR. 156, 19.
= [genitivus] MPs. 1, 1. 2. 2, 2. 3. 3, 7. CPs. 1, 1. 2, 3. 4, 6. QLR. 9, 15. 10, 1. 15. 12, 14. 22, 10.
= [genitivus qualitatis] QLR. 16. 6. 213, 12. 330, 15. (6, 6. 29, 12. 34, 18).
= in MPs. 118, 46. QLR. 10, 14. 60, 9. 67, 2. 92, 8. 183, 15.
= inter QLR. 31, 11.
= per QLR. 60, 14. 202, 17.
= prae QLR. 206, 8.
= pro QLR. 374, 6. 12.
= propter QLR. 34, 6. 129, 11.
= quam nach compt. QLR. 191, 7.
= super QLR. 70, 19. 145, 17. 167, 10. 330, 7.

de + *infinit.* = inf. QLR. 34, 8. 90, 9. 122, 1. 167, 14. 292, 10.
de + inf. = ut c. conj. QLR. 156, 3. 318, 4, 389, 4.

de + bestimmter Artikel als Teilungsartikel QLR. 212, 16. 350, 16.
de + pron. possess. B²2347. 2725. 29991. 31952. 34297.
de + Artikel + pron. poss. B²19814.

de + tote = Artikel B²27414.
de vor Zahlwort B²27956.

deça diesseits R^2 60. $R^3$2478. 2485. 2487. 2658. $B^2$6611. 39381. 41065. 41792.
  decha $R^4$10030.
de deça diesseits $B^2$40264.
de ci que = usque ad QLR. 23, 1.
de ci qu'a $B^2$9321. 12041. 13398. 14385. 15095.
de ci qu'en $B^2$7925. 14097. 15448. 18689. 20021.
des ci qu'en $B^2$23683.
ci que $B^1$1093. $B^2$33071.
ci qu'a $B^2$32148.
de ci $B^2$9154.
de ci a $B^2$3930. 5885. 6498. 6810. 8365.
d' ici qu'a $B^2$38436.
dedenz
  = in QLR. 253, 16.
  = intra MPs. 38, 4. 102, 1. 108, 21.
  dedens $B^2$2831.
  denz $B^2$26556. 27912. 28140. 28395. 28784.
dedenz en QLR. 247, 8.
defors vor
  = foris QLR. 426, 9. (246, 18).
defors de $R^3$4305.
dejuste:
  = iuncti [c. dat.] MPs. 140, 7.
  = iuxta MPs. 5, 5. 37, 12. 93, 15. 139, 6. CPs. 5, 3. 9, 28. 48, 13. 139, 6. 144, 19. QLR. 17, 10.
  = secus MPs. 1, 3. 140, 9. CPs. 1, 3.
  dejoste $R^4$5527. 8546. 8703.
par dejoste $R^4$5156.
de la
  = ultra QLR. 80, 2. 82, 2.
deled
  = a QLR. 240, 3.
  = de latere QLR. 236, 5.
  = ex latere QLR. 80, 10. 399, 16.
  = iuxta QLR. 77, 16. 183, 9. 186, 3. 195, 12. 274, 1.

= super QLR. 392, 8.
delez R[3]3419. R[4]5899. B[1]1643.
de delez B[2]25075.
de part von Seiten
= ex nomine QLR. 97, 13. 330, 19.
= ex parte QLR. 126, 1. (1, 8. 9. 2, 1. 53, 1. 53 r 3).
= in sermone QLR. 286, 3. 288, 15.
de par seitens (meist instrumental) R[3]4355. R[4]740. 2397. 3239. 6862. B[2] 18161. 23188. 23244. 23346. 30218.
de par durch (lokal) QLR. 281, 15. 412, 16.
deriere = post QLR. 138, 20. (386, 8).
des
= a MPs. 70, 7. 19. 73, 2. 92, 3. 106, 3. CPs. 40, 12, 49, 1. 54, 20. 65, 6 67, 34. QLR. 13, 8. 25, 15. 70, 9. 83, 13. 133, 9.
= de QLR. 199, 2. 217, 14. 427, 3.
= ex MPs. 75, 7. 112, 2. 113, 27. 120, 8. 124, 2. CPs. 75, 7. QLR. 113, 3. 143, 4. 19. 166, 14. 304, 9.
de si qu'a bis R[3]809. 1021. 3330. 3522. 3546.
de si R[3] 3812.
de si a R[3]4205. 8886. 9562.
de si en R[4]8844. 9888.
Anm. de si a (prp.) schon B[2]41029.
dessi a quant = usquequo CPs. 4, 2.
desque; MPs. 6, 3 deque
= usque CPs. 70, 17. MPs. 70, 19.
= usque ad QLR. 48, 8. (139, 7).
desque a = usque ad MPs. 13, 2. 4. 15, 7. 18, 7' 35, 5. CPs. 13, 4. 18, 6. 70, 18. 71, 8. 73, 3. QLR. 27, 4.
dusqu'a R[3]189.
desque en = usque in MPs. 15, 11. 17, 54. 27, 12. 37, 6. 59, 10. CPs. 17, 51. 27, 10. 68, 1. 70, 17. 71, 7.
desur; desure QLR. 253, 8.
= a QLR. 208, 4. 430, 4. 434, 7. (126, 17. 358, 12. 432, 12).
= coram QLR. 432, 7.
= de QLR. 213, 13.

= in [c. acc.] QLR. 328, 4.
desor R^{4}4054. 7832. 11484. B^{2}12263. 23322. 32764.
desore R^{4}8143.

desus auf R^{1}236. R^{4}5283. 8187. 8176. 8412. B^{2}819. 12120. 12272. 15943. 16287.
desuz QLR. 132, 14. 238, 15. 248, 1. 5. 254, 9.
desus an (Gewässer) B^{2}15446. 21380. 22137.
desus fig. d. son gre B^{2}17572.
de desus B^{2}6709. 19117. 33204. 39517.

desuz unter
= in QLR. 320, 8.
= in medio QLR. 142, 15.
= sub MPs. 9, 29. 13, 5. 16, 10. 65, 16. CPs. 8, 7. 9, 27. 17, 9. 90, 4. 105, 41. QLR. 206, 3. 209, 8. 242, 8.
= subter CPs. 46, 3. QLR. 258, 14. 295, 6.
= subtus CPs. 17, 42. 43. QLR. 209, 5. 288, 5.
desoz R^{4}6335. 8055. B^{2}21373. 23943.
de desoz unter B^{2}22149.
par desuz unter B^{2}2111.
par desoz R^{4}11067.

detriés hinter R^{3}767. 771. 3527. 4985. R^{4}7070. 16563. B^{2}19984.
detrés B^{2}18705. 27169. 34065. 40760.
detrés a B^{2}5372.

devant
= a QLR. 392, 4.
= ad QLR. 30, 17. 87, 5. 115, 8. 150, 2. 179, 17.
= adversum QLR. 164, 9.
= ante MPs. 5, 5. 13, 7. 17, 46. 25, 26. 34, 6. CPs. 5, 9. 9, 19. 15, 11. 17, 6. 43. QLR. 17, 12. 28, 9. 38, 8. 47, 1. 66, 15.
= apud QLR. 100, 14.
= coram MPs. 50, 5. 55, 13. 61, 8. 71, 9. 87, 1. CPs. 21, 28. 22, 5. 37, 9. 39, 7. 49, 3. QLR. 5, 12. 11, 1. 17, 14. 35, 5. 38, 11.
= cum QLR. 142, 8. 297, 12.
= [dativus] QLR. 202, 3. 360, 18. 361, 1.

= in circonspectu QLR. 9, 18.
= in conspectu QLR. 23, 9. 24, 14. 40, 10. 105, 5. 113, 2.
= in medio QLR. 59, 16.
= in oculis QLR. 106, 2.
= prae MPs. 44, 3. 9. 88, 27. 134, 5. CPs. 44, 7. 13. 67, 26. 134, 5.
= usque ad QLR. 48, 12.

Anm.: devant tuz QLR. 425, 14 = cumctis audientibus. devant nus QLR. 187, 4 = audientibus nobis. devant mei QLR. 85, 6 = me praesente. devant le pople QLR. 169, 17 = populo praesente. — devant lui aler QLR. 172, 12 — praecedere eum. devant mei vint QLR. 207, 11. = praevenit me.

dedevant B[2]2867. 4734. 13449. 13490. 14934.

devers
= a MPs. 15, 8. 44, 11. 108, 5. 30. 109, 1. 6. CPs. 15, 8. 90, 7. 108, 7. 32. 109, 1.
= contra QLR. 16, 4.
= ceram QLR. 338, 13, 421, 5. (107, 18).
= de QLR. 38, 11.
= ex CPs. 22, 5. 34, 3. 58, 4. QLR. 114, 2. (247, 8. 248, 18. 249, 1. 287, 14. 304, 5).
= in conspectu QLR. 309, 2.
= per viam QLR. 353, 17.
devers unter (einer Anzahl) B[2]33296.
dedevers unter (einer Anzahl) B[2]2391.
dedevers (lokal) gegen R[1]186. B[2]10425. 17980. 19858. 28246. 33729.

el lieu = pro QLR. 192, 5. 198, 20. 242, 2. 260, 10.
el lieu de = pro QLR. 151, 5.

emprés; enprés QLR. 238, 15 nach
= post MPs. 62, 8. CPs. 62, 9.
emprés ice = postea MPs. 15, 3. 48, 13.
enprés bei = iuxta QLR. 238, 15.
enprés an B[2]31724.

en; mit Art. sg. el, pl. es. enl CPs. 82, 9. 105, 4. ens CPs. 95, 10. — em MPs. 88, 32.

= a CPs. 101, 24. 118, 152.
= [ablativus] MPs. 9, 23. 118, 152. CPs. 11, 2. 45, 9. 61, 8. 87, 7. 89, 16. QLR. 86, 8. 149, 12. 232, 8. 304, 18.
= [accusativus] CPs. 65, 11 entrer en = ingredi c. acc. vgl. QLR. 18, 3. 33, 5. 90, 1. 134, 8. 13. 155, 17.
= ad CPs. 72, 18. QLR. 7, 1. 45, 5. 46, 3. 63, 16. 103, 10.
= in [c. acc.] MPs. 5, 8. 9, 18. 16, 12. 29, 11. 14. CPs. 2, 13. 5, 7. 13. 7, 5. 16. QLR. 14, 4. 15. 1. 5. 17, 10. 23, 15.
= in [c. abl.] MPs. 1, 1. 4, 6. 7. 5, 9. 6, 6. CPs. 1, 6. 2, 5. 9. 11. 3, 2. QLR. 9, 8. 9. 14. 10, 3. 5.
= [casus obl.] QLR. 235, 12. 284, 6.
Anm. en + participium = part. QLR. 46, 19.
= super QLR. 41, 14. 80, 9. 208, 19. 223, 14. 224, 12.
= usque in QLR. 295, 16. 347, 11.

encuntre; MPs. 2, 2. 3, 1 encontre. QLR. 157, 6 encruntre.
= a QLR. 208, 2.
= ad QLR. 67, 1. 5. 6. 138, 7. 157, 6.
= adversum MPs. 3, 1. 26, 5. 6. 30, 17. 31, 6. CPs. 40, 7. 53, 3. 54, 19. 60, 2. QLR. 12, 9. 66, 13. 86, 12. 14. 87, 8.
= adversus MPs. 2, 2. 22, 6. 30, 22. 34, 3. 49, 21. CPs. 2, 2. 49, 20. 82, 3. QLR. 394, 9.
= contra MPs. 43, 17. 49, 22. 50, 4. 63, 8. 70, 6. CPs. 20, 12. 26, 4. 14. 34, 1. 17. QLR. 42, 10. 44, 8. 10. 46, 2. 52, 4.
= coram QLR. 380, 10.
= cum QLR. 62, 12.
= [dativus] QLR. 12, 14. 50, 3. 313, 16. 402, 1.
= de QLR. 15, 8. 30, 15.
= e regione QLR. 238, 16.
= ex adverso QLR. 46, 1. 67, 13. 102, 12. 127, 6. 153, 18.
= in [c. acc.] MPs. 17, 43. 26, 18. 58, 1. CPs. 33, 16. 49, 20. 218, 9. 330, 8.
= in occursum QLR. 60, 3. 93, 2. 99, 4. 101, 2. 141, 18.
= in oculis QLR. 55, 18.
= obviam QLR. 43, 6. 44, 2. 116, 19. 397, 18.
= super QLR. 40, 8. 163, 1. 230, 18. 381, 13.
Anm. venir enc. [+subst.] = occurrere [+ dat.] QLR. 58, 11. 176, 18. 192, 11.

endreit gemäss
= iuxta QLR. 431, 11.
endreit was anlangt QLR. 72, 10. 265, 13. 282, 16. 283, 6. 316, 8.
endreit auf (lokal) $R^4$6647.
endreit gegen (temporal) $R^3$3886. $B^2$27125. 34049.
endreit gegen (Beziehung) $R^4$812. 2058. 10723.
endreit de betreffs = super QLR. 413, 15. 424, 6. (38, 4. 316, 16.)

en la de jenseits $B^2$14452.

enmi = in medio QBR. 234, 16. 368, 11.

ensemble od; ensemble ot MPs. 45, 7. 11.
ensembl'o MPs. 109, 4.
= apud QLR. 18, 11.
= cum MPs. 45, 7. 11. 109, 4. CPs. 41, 8. QLR. 92, 5 (91, 19. 203, 6).

entre
= adversum QLR. 168, 7.
= contra QLR. 354, 7.
= de QLR. 29, 2.
= in [c. abl.] QLR. 35, 16. 41, 10. 58, 4. 69, 2. 210, 4.
= in medio QLR. 33, 17. 427, 7.
= inter MPs. 6, 7. 9, 11. 25, 29. 54, 20. 67, 14. CPs. 67, 14. 87, 5. QLR. 34, 3. 51, 8. 61, 5. 9. 82, 13.

entur
= [abl. limitationis] QLR. 345, 10.
= ad QLR. 298, 12.
= apud QLR. 86, 1. 278, 6.
= contra QLR. 161, 12.
= cum QLR. 85, 16.
= [gen. obiectivus] QLR. 294, 12.
= in circuitu QLR. 103, 12. 367, 11. 19. 426, 12.
= per circuitum QLR. 39, 18. 103, 6. 241, 1.
= prope QLR. 387, 9.
= quasi QLR. 45, 8. 90, 17.

Anm. esturent entur lui QLR. 86, 8. = circumstabant eum.

entor R[4]4899. 7571. 7849. 7962. 10181. B[2]2510. 8428. 14870. 16339. 17530.

entors B[2]33847.

d'entur B[2]4105. 5070a.

d'entor B[2]11512. 13522. 20453. 34670. 34778.

entre mi zwischen B[2]18791. 19854.

envers

= adversum MPs. 68, 15. 101, 9. 108, 4. CPs. 3, 1. 16, 11. 26, 4. 34, 16. 36, 7.

= adversus MPs. 14, 4. 93, 16. CPs. 14,5. 36, 12.

= apud MPs. 21, 27. 35, 10. 36, 24. 38, 17. 41, 12. CPs. 20, 6. 21, 26. 30, 12. 38, 14.

= contra QLR. 298, 13. 337, 15. 397, 20. (206, 27. 420, 8).

= coram QLR. 178, 8. 264, 6. 351, 11. 394, 6.

= [dativus] QLR. 263, 12. 295, 12.

= in [c. acc.] CPs. 144, 16. QLR. 95, 2.

= in conspectu QLR. 342, 21.

= in oculis QLR. 97, 11.

envirun

= circa MPs. 77, 32. CPs. 3, 2. (QLR. 26, 1).

= in circuitu QLR. 317, 13.

= per gyrum QLR. 334, 6. (233, 13 le mur e. Jerusalem = murum J. per circuitum).

environ R[4]7991. 8402. 9802. 11092. B[2]21345. 26880. 33459. 36016.

envirun de QLR. 253, 10.

d'environ B[2]8190. 18798.

Anm. QLR. 26, 1 alad envirun Bethel. = circuiens B.

enz = in [c, acc.] QLR. 182, 16.

enz en = in [c. acc.] QLR. 360, 13. (258, 7. 327, 9).

= in [c. abl.] QLR. 94, 14. 132, 7. 272, 2. 377, 15.

= ex adverso QLR. 354, 2.

estre

= abs QLR. 245, 5. 421, 8.

= excepto QLR. 128, 2. 239, 20. 273, 6. 334, 24.

= praeter MPs. 17, 34. CPs. 17, 31. (QLR. 250, 4).

fors ausser

f. [c. acc.] = excepto QLR. 234, 2. 433, 14.

f. [c. nom.] = extra QLR. 145, 7.

f. [c. acc.] = nisi [nach Negation] QLR. 70, 8. 84, 2. 116, 8. 259, 5.

f. [c. nom.] = nisi tantum QLR. 363, 11.

f. [c. nom.] = praeter QLR. 284, 5.

f. [vor en prp.] = excepto QLR. 297, 16.

f. [vor encuntre nach Negation] = nisi QLR. 338, 16.

fors ausserhalb B²13690. 13701.

for ausser B²27081. 34080. 38995.

fors de ausserhalb

= ab QLR, 210, 2.

= de CPs. 68, 31. 142, 14. QLR. 426, 6.

= extra QLR. 387, 12. (392, 10).

forsque [nach Negation] ausser R¹56.

hors de

= de QLR. 27, 3. 34, 15. 260, 1. 264, 11. 268, 14.

= de medio QLR. 264, 9.

= ex QLR. 421, 6. (131, 12. 232 r. 6. 295, 10. 325, 9).

= extra QLR. 331, 9.

jesque; jesques QLR. 134, 7.

= usque QLR. 25, 16. 79, 14. 86, 15. 182, 10. 215, 12.

= usque ad QLR. 101, 7. 134, 7.

= usque in QLR. 113, 9.

Vgl. jesque cha = hucusque QLR. 25, 10.

jesque a

= ad QLR. 19, 6. 85, 9. 97, 1. 362, 18. 371, 7.

= adversum QLR. 161, 17.

= in QLR. 19, 13. 199, 2.

= usque QLR. 13, 8. 87, 10. 99, 9. 178, 9.

= usque ad QLR. 38, 10. 44, 17. 76, 5. (53, 2. 57, 19).

= usque in QLR. 18, 3. 23, 2. 49, 9.

Vgl. jesque a cest point = hucusque. QLR. 144, 17.

jesque en
= cum QLR. 70, 15.
= in QLR. 5, 7. 42, 8. 103, 14. 339, 12.
jusques $R^3$1902.
enjusque $R^4$8942.
jusque a
= usque ad CPs. 104, 19. 134, 8. 136, 7. 146, 6.
jusque en = usque in CPs. 132, 3.
jusques en $R^3$580.
juste = iuxta CPs. 140, 6.
joste $R^4$3812. 5532. 6531. 6630. 7955.
lez längs, neben $R^3$3340. 3767. $R^4$535. 537. 590. $B^2$2412. 19951. 25489. 28497. 30161.
les $B^1$1285. $B^2$902.
lonc längs $B^2$7684.
lung $B^2$2641.
le long de $B^2$28716.
mais que ausser $B^2$1260. 6594.
mais que nach plus ausser $B^2$734.
Vgl. ne plus mais $B^2$1924.
mais sul que ausser $B^2$7511.
mais sol $B^2$8944. 37770.
ne el — mais nichts andres — als $B^2$15802.
ne — mais nichts — ausser $B^2$2086. 8490. 8508. 29957.
maugré trotz $B^2$10573. 14098. 22859. 39978. 40102.
od; o $R^3$1365. $R^4$3562. 3880. 4102. 6133. $B^1$96. $B^2$2881. 14367. 14559. 16731. ot MPs. 2, 11. 9, 7. 30. 15, 11. 17, 26. CPs. 9, 6. 11, 4. 17, 23. 25. 33, 3. oth MPs. 2, 11.
= [ablativus] MPs. 16, 2. 34, 19. 36, 12. 38, 16. 43, 1. CPs. 34, 17. 41, 11. 80, 3. 143, 6. 147, 7. QLR. 64. 10.
= ad QLR. 13, 1. 361, 13.
= ante faciem QLR. 86, 1.
= apud CPs. 138, 13.
= circa QLR. 17, 1.
= coram QLR. 364, 18. 365, 13.

= cum MPs. 2, 11. 9, 7. 30. 15, 11. 17, 26. CPs. 9, 6. 11, 4. 17, 23. 25. 33, 3. QLR. 7, 3. 14, 14. 19, 10. 31, 4. 33, 10.
= [dativus] QLR. 98, 15. 269, 12. 337, 19.
= [et] QLR. 106, 16. 109, 7. 115, 3. 124, 5. 126, 7.
= [et-et] QLR. 175, 15.
= [genitivus] QLR. 59, 16. 180, 14.
= in QLR. 70, 3. 92, 6. 112, 3. 139, 14. 156, 4.
= in conspectu QLR., 7, 10.
= in medio QLR. 182, 11. 357, 5.
= inter QLR. 214, 4.
= post QLR. 44, 2. 62, 1. 224, 12. 230, 19.
= sub QLR. 143, 17.

ovec = cum QLR. 208, 5.
ovoc R[4]7676. 8512. 9067. 9708. 10433.
ové = cum QLR. 13, 6. 224, 17.

par

= a QLR. 59, 19. 176, 9.
= [abl. instrumenti] MPs. 3, 4. 5, 11. 7, 4. 11, 7. 13, 5. CPs. 3, 4. 9, 16. 16, 10. 17, 30. 23, 4. (QLR. 2, 4. 15. 3, 15. 19. 4, 2).
= [abl. limitationis] CPs. 10, 2. 33, 18. 35, 10. 63, 10. 75, 5. QLR. 162, 9. (62, 19. 278, 19. 281, 4. 284, 10. 307, 1).
= [abl. modi] CPs. 89, 13. (QLR. 196 r 3. 4.)
= [abl. temporis] MPs. 1, 2. 12, 2. 21, 2. 31, 4. 41, 3. CPs. 1, 2. 5, 2. 16, 3. 56, 10. 76, 2. QLR. 63, 6. 127, 13. 211, 2. 277, 10. 432, 3.
= ad QLR. 313, 10. 315, 14. 389, 6.
= coram QLR. 133, 4.
= [dativus in lokaler Bedeutung] QLR. 13, 11. 119, 10.
= de QLR. 31, 17. 244, 1.
= [genitivus] QLR. 19, 2.
= in [c. acc.] QLR. 50, 1. 318, 19.
= in [c. abl.] CPs. 77, 64. 142, 15. QLR. 18, 9. 19, 11. 46, 4. 5. 98, 12.
= in manu QLR. 110, 14. 130, 17. 309, 14. 311, 19. 381, 14.

= iuxta QLR. 310, 3. 318, 7. 390, 17.

= per (beteuernd) QLR. 116, 1. 170, 8. 195, 5. 222, 9. 224, 1.

= per (instrumental) MPs. 15, 4. 32, 16. 65, 11. QLR. 109, 3. 5. 110, 9. 186, 4. 325, 1.

= per (lokal) MPs. 135, 16. CPs. 22, 3. 31, 9. QLR. 29, 5. 7. 8. 35, 4. 47, 6.

Anm. MPs. 8, 8 vunt par les sentes = perambulant semitas. QLR. 215, 11 alast par tutes les lignées entspricht perambula tribus.

= per (temporal) MPs. 6, 6. 7, 12. 41, 15. CPs. 21, 2. 41, 3. 60, 8 (QLR. 44, 19. 63 r 1. 97, 4. 243, 13. 243 r 5).

= propter QLR. 93, 2.

= super QLR. 92, 18. 186, 12. 295, 6.

= usque ad QLR. 152, 1.

par deled = ex latere QLR. 166, 18.

par desus über B²7669a. 19263. 22408.

par devant durch (lokal) R¹474. R⁴8295.

par devant vor B²10503.

par en sum = super QLR. 258, 16 (250, 1).

par entre QLR. 213, 5.

par entur = per circuitum QLR. 301, 8.

par mi

= in QLR. 187, 9. 246, 17. (117, 9. 127, 2).

= per QLR. 377, 15 (70, 15. 247, 3).

Vgl. QLR. 103, 14. je l'ferrai...par mi le cors = perfodiam eum.

par ultre = trans QLR. 81, 18.

per = [abl. instrumenti] CPs. 105, 28.

pres de; prez de R⁴9916.

= ad QLR. 67, 3.

= iuxta QLR. 32, 11. 80, 10. 157, 3. 216, 6. 270, 18.

= prope QLR. 216, 7.

= vicinus [c. dat.] QLR 16, 16. 221, 12.

Anm. MPs. 79, 13. passent pres la veie = praetergrediuntur viam

pres ci de B²22988.

pro für par B²32902.

prof de nahe bei R[4]3841. 10213. B[2]34085.
pruef de R[2]146.
prev prue C R[4]9883.
puis nach R[4]2630. B[2]4518. 33952. 35550. 41715.
pus B[2]6830a.
pois R[4]8961. 9013.
pur; por CPs. 39, 6. 131, 10.
= a QLR. 228, 5.
= [abl. causae] QLR. 85, 12.
= [abl. pretii] QLR. 219, 10.
= [accusativus] QLR. 3,18. 332,7. (14,16. 213, 18. 298,18).
= de CPs. 71, 15. (QLR. 172, 8).
= in [c. acc.] QLR. 61, 4. 144, 7.
= in directum QLR. 21, 15.
= in usum QLR. 219, 5.
= in [c. abl.] QLR. 65, 11. 71, 19. 239, 9.
= post QLR. 103, 1.
= prae MPs. 17, 14. 87, 9. 89, 13. 118, 28. CPs. 6, 7. 17, 12. 106, 34. 118, 28. QLR. 234, 16.
= pro MPs. 31, 7. 34, 14. 37, 19. 21. 39, 10. CPs. 31, 7. 34, 13. 37, 18. 20. 38, 13. QLR. 5, 13. 6, 11. 9, 1. 10, 15. 16, 4.
= propter MPs. 5, 9. 6, 4. 7, 8. 8, 3. 11, 5. CPs. 5, 8. 6, 4. 7, 7. 11, 5. 15, 9. QLR. 12, 12. 18, 2. 41, 5. 83, 5. 90, 10.
= quasi in tener pur QLR. 4, 5. 164, 1.
= secundum QLR. 145, 4.
= super QLR. 81, 13. 121, 13. 14. 123, 7. 190, 9.

Anm. aler pur QLR. 30, 3. 140, 17 171 r 2. enveier pur schicken nach QLR. 81, 7. 252 r 3. 315, 14. 342, 1. 345, 12. pur num (verschrieben für par num? mit Namen QLR. 71, 7.

pur + inf. = inf. QLR. 371, 18.
= ut c. conj. QLR. 2, 3. 5, 2. 9, 15. 19, 6. 56, 4.
= ad + gerund. QLR. 58, 6. 13. 61, 7. 192, 1. 198, 6.
= part. praes. QLR. 160, 6.
= finaler Relativsatz QLR. 173, 1.
= quod c. conj. QLR. 129, 15.

en por wegen $B^1$527. $B^2$3107. 15914. 40303.
en pur $B^2$57.

sanf ausgenommen $R^4$7526. $B^2$34768.
saus $B^2$37721.

senz; sanz MPs. 43, 14. 58, 4. 78, 4. 106, 35. 142, 6. sen QLR. 57, 14. sainz $R^4$4678. 5132. 5191. 5481. 5672. seinz $B^2$6393. sens $B^2$18243.
= abs MPs. 72, 26.
= absque CPs. 16, 1. 58, 3. 108, 25. QLR. 50, 17. 57, 15. 115, 1. 301, 16. 17.
= sine MPs. 3, 7. 9, 28. 14, 2. 43, 14. 58, 4. CPs. 9, 26. 14, 2. 15, 1. 34, 8. 40, 12. QLR. 29, 13. 409, 4 (4, 13. 20, 4. 42, 12).
vgl. QLR. 168, 17 senz mesprisun = innocens.

sulunc; selom $B^2$12747. 35140.
selon $B^2$9458. 9459. selum $B^2$5449. 6991. 14169. selunc MPs. 5, 12. CPs. 5, 12. 7, 8. 50, 1. 74, 1. QLR. 317, 10. 396, 9.
solom $B^2$25758. 28703. 30021. 30087. 30201. solon B^2 28017. 30114. 31297. 31528. 32722. solonc $R^4$5724. 6326. 10561. 10680. $B^2$32677. solum $B^2$3600. 4157. 6288. 9743. 11143. solun $B^2$9153. 11056. 11135. solunc $B^2$1663.
sulun QLR. 2281.
som $B^1$671. $B^2$1311. 8388. 8399. 11219.
son $B^2$363. 17241. 17423. 17863. 22026.
sum $B^2$7673. 12638. 12639, 16422. 16940.
sun $B^2$4502.
= [accusativus] CPs. 118, 9.
= cum QLR. 51, 17.
= in conspectu QLR. 208, 7.
= iuxta MPs. 61, 11. 118, 169. CPs. 27, 4. 85, 7. 118, 25. 28. 41. QLR. 10, 12. 13, 11. 20, 10. 27, 3. 43, 16.
= secundum MPs. 7, 9. 18. 9, 25. 11, 9 17, 23. CPs. 7, 17. 9, 24. 17, 20. 24. 24, 6. QLR. 80, 9. 99, 17. 105, 17. 207, 15. 208, 6.

s. c. subst. = sicut c. ind. QLR. 230, 8. 268, 3.
par son B²35494.

som: en s. auf R⁴7968.
par son B²34697.

soventre hinter R³918. 3882.

sur; sor R⁴3731. 3810. 3900. 4056. 4058. B¹506. B²1860. 2501. 3202. 3345.
sour B²5282.
= a QLR. 20, 16. 25, 15. 144, 11. 328, 7.
= [ablativus] QLR. 35, 14. 186, 15.
= ad QLR. 318, 15. 354, 19. 366, 3. 427, 5.
= adversum QLR. 412, 9. 430, 11.
= contra QLR. 300, 21. 326, 2. 340, 13. 376, 2. 430, 8.
= [dativus] QLR. 31, 2. 35, 6. 131, 8. 436, 12.
= de QLR. 397, 15.
= [genitivus] MPs. 32, 18. 34, 10. 113, 6. QLR. 26, 5. 125, 3. 270, 7.
= in [c. acc.] QLR. 90, 9. 94, 5. 15. 101, 17. 103, 16.
= in [c. abl.] QLR. 55, 13. 99, 13. (95, 4.)
= iuxta QLR. 125, 16.
= per QLR. 19, 1.
= super [c. acc.] MPs. 2, 6. 3, 8. 4, 7. 7, 9. 8, 2. CPs. 3, 9. 4, 5. 8. 7, 6. 16. QLR. 6, 4. 7, 8. 12, 9. 14, 13. 16, 4.
= super [c. abl.] MPs. 32, 18. 34, 10. 113, 6.

par sor über B²25522.

sus auf R²126. B²16314. 16569. 18857. 19236. 19787.
sus an (Fluss) R¹402. B²28130.

par sus über (Fluss) B²7669a. 7743.

par sus an (Fluss) B²15953.

suz; soz R⁴6970. 7579. 8345. 8368. 9150. B¹81. B²3055. 7724. 11050. 11670.
sus B¹1191. B²607. 2101. 3064. 3140. sos B²8547. 11687. 12514. 12612. 14461. sous B²242 unter.
= sub MPs. 8, 7. 17, 11. 51. 44, 7. 46, 3. CPs. 17, 39. 40. 48. 44, 5. 46, 3. QLR. 45, 8. 210, 1 (248, 6. 320, 11).

= subter QLR. 186, 16. 320, 4.
= subtus MPs. 17, 40. CPs. 17, 37.

de suz unter QLR. 36, 18.
par sus unter (Anzahl) $B^2$2371. 2465. 5326.
travers quer über $R^4$325. 4483.
tres hinter $B^2$19853.
triés $R^4$2248. 7584. 10078.
tres par bis = usque ad QLR. 152, 1.
par tres mi durch (lokal) $B^2$11856.
tres par mi durch (lokal) $B^2$7749. 19967. 21407.
tresqu'a bis $R^1$356. 357. 381. 742. $R^4$3369. $B^1$899, 994. 1313. 1416. 1671.
tresqu'en $B^1$888. 1084. $B^2$2108. 19995.
ultre; oltre $R^4$4320. 6108. 6224. 7227. 7763. outre $B^2$10087. 25260. 35117. 38587. utre $B^2$10140. 15832. 17027. 19300. 25963 jenseits.
= intra QLR, 327, 10.
= trans CPs. 17, 13. 105, 9. QLR. 119, 3. 153, 13. 240, 3. 293, 8. (125, 4).

Anm. QLR. 127, 19. 192, 11. 196, 6. 317, 20. ultre c. acc. = trans — + vb. + acc.

= ultra CPs. 71, 5. 17.
ultre gegen: u. sun gre $R^3$46681.
ultre ausgenommen $R^3$2959.
ontre über hinaus (temporal) $B^2$15196.

d'ultre von jenseits $R^3$614. $R^4$1712. 1989.
d'outre von jenseits $B^2$10117. 29531.
d'utre von jenseits $B^2$29031.

vers; ver QLR. 364, 6.
= a CPs. 68, 7.
= ad CPs. 138, 7. QLR. 54, 13. 87, 6. 104, 8. 127, 9. 140, 1.
= adversum QLR. 39, 5. 52, 2. 62, 4. 66, 14, 78, 16.
= adversus QLR. 87, 16. 304, 10.
= apud CPs. 61, 1. 83, 7. 89, 17. 108, 15.
= contra QLR. 67, 13. 140, 3. 310, 5. 319, 1. 414, 2.

= coram QLR. 354, 10. 392, 19. 393, 13. 394, 13. 401, 3.
= [dativus] CPs. 61, 5. QLR. 73, 14. 98, 9. 99, 5. 133, 16. 356, 7.
= de QLR. 409, 18.
= in [c. acc.] QLR. 8, 17. 9, 1. 76, 5. 77, 3. 88, 5.
= in conspectu QLR. 304, 20. 308, 11. 333, 1.
= in oculis QLR. 77, 10. 81, 1. 170, 17. 176, 2.
= per viam QLR. 21, 10.
= super QLR. 67, 18. 78, 15. 99, 16. 237, 2. 397, 24.
= usque ad QLR. 365, 14.
vgl. QLR. 194, 15 cunduire vers.... = traducere.

Adverbien.

a) Adv. des Orts:

adenz; asdenz $R^1$579. $R^4$1749. $B^2$5200. 7219. 27251. 33507 auf dem Gesicht.
= pronus QLR. 17, 11.

aillurs anderswohin QLR. 18, 16.
aillors $R^4$4136. $B^2$19380. 20849. 22772. 27799.

aillurs anderswo $R^3$455. 1805. 1811. 2279. 2280. $B^1$896. $B^2$4678. 24749.
aillors $R^4$3906. 8933. $B^2$894. 14123. 19348. 22307. 23932.

ambore zugleich $B^2$5537.

amunt; amont $B^2$32519. 35499 oben.
= in culmine QLR. 189, 3. (248, 5. 254, 4. 255, 16. 286,11).
amunt nach oben = in montem QLR. 358, 11 (249, 13).

d'amunt von oben = de excelsis QLR. 33, 5.

en amunt nach oben = sursum QLR. 35, 14. (171, 6. 246, 13. 250, 11. 273, 17).

ariere; arere CPs. 34, 5. arerre $B^2$10013. 37778. arrere B^2 21456. 21555. 25090. 25166. 39043. arriere CPs. 69, 2. arierre $B^2$11791. 20024. 33492.
arieres $R^3$161. 1042. arerres $B^2$28440. rückwärts
= retro MPs. 43,20. CPs. 43, 18.

= retrorsum MPs. 9, 3. 34, 5. 39, 20. 43, 12. 55, 9. CPs. 9, 3. 39, 18. 55, 9. 69, 2. 113, 2. QLR. 123, 3. 417, 18. 418, 1 (11, 14. 157, 7. 176 r 2).

= re — [+ verbum] CPs. 80, 6. QLR. 20, 3. 4. 175, 5. 176, 1. 397, 26.

en ariere zurück R^{3}508.

astetei sieh da

= ecce MPs. 7, 15. 10, 2. 36, 38. 38, 7. 39, 10.

este tei = ecce CPs. 7, 14. 10, 2. 50, 6. 7. 51, 6.

aitevus = ecce MPs. 32, 18.

astevus = ecce MPs. 47, 4. 132, 1. 133, 1.

estevus = ecce CPs. 32, 18. 36, 36. 38,6. 39, 9. 11. QLR. 37, 1. 48, 1, 116, 3. 178, 9. 286, 3.

eistesvus = ecce CPs. 131, 6.

este le vus = ecce QLR. 321, 5. 337, 14.

est les vus QLR. 167, 3.

eis les vos R^{4}4899.

eis vus R^{1}313. 433. 650. 651. 677.

eis vos R^{4}3667. 4969. 5871. 5897. 6711.

a un zusammen B^{2}2236. 2989. 21956. 32647. 37336.

aval hinunter QLR. 178, 8. 202, 12. 247, 22. 377, 16.

avant vorwärts QLR. 32, 8. 47, 14. 59, 6. 81, 7. 90, 6.

Anm. QLR. 32, 6 alt a. = antecedat. MPs. 44, 5 va avant = procede, ebenso MPs. 146, 9. CPs. 72, 7. 105, 32. QLR. 387, 3.
QLR. 94, 8 tinta = pergebat.
d'avant d'avant metre B^{2}903. 34698.
d'avant aler B^{2}37403.

en avant nach oben zu = sursum QLR. 29, 3 (61, 13).

en a. fig. in metre en a. fördern R^{4}826.

bas tief B^{2}7668. 13553. R^{3}2751.

en bas liegend B^{2}21360.

cha; ça CPs. 72, 10. QLR. 49, 14. 79, 20. 90, 18. 312, 6. 372, 13. cai B^{2}976. 30172. cea R^{4}1999 (B ci) 2911 (B cai, C cha) hier

= ecce QLR. 30, 4. (47, 10. 372, 13).

cha hierhin

= ad + subst. QLR. 49, 14. 50, 1. 85, 4. 151, 15.

= huc CPs. 72, 10. (QLR. 110, 10. 163, 2. 175, 4. 312, 6. 382, 7). vgl. jesque cha = hucusque QLR. 25, 10.

cha e la hierhin und dorthin

= huc et illuc QLR. 47, 10. 232, 6 (90, 18).

= in duas partes QLR. 315, 17.

de cha auf dieser Seite = ex parte hac QLR. 61, 8.

de ça = intra + acc. QLR. 79, 20.

dedeça B^{2}18087. 19277.

deça—dela hier — dort R^{3}1149. 3044. 4482. R^{4}8156. 9043. B^{2}12273. 15960.

de cea- dela R^{4}1705 (de la A — de cea AC).

de cha—de la R^{4}4604.

en ça auf dieser Seite B^{2}15123.

cha enz hier drinnen QLR. 84, 10. 263, 4.

ça enz R^{3}1442.

chief: en ch. besonders B^{2}2316.

ci hier

= ecce QLR. 11, 7. 8 vgl. QLR. 135, 3. 167, 1. 198, 20 veez ci = ecce. QLR. 311, 8 e vei mei ci = en.

= hic QLR. 84, 6. 8. 189, 14. 320, 19. 321, 14. vgl. QLR. 352, 14 pres de ci = hic.

ci hierhin = huc QLR. 50, 13 (58, 12. 62, 4. 64, 9. 413, 7).

cuntraire: a. c. entgegen R^{4}3289. a contraire R^{4}5434.

cuntremunt nach oben R^{4}601.

contremunt B^{1}1350. B^{2}1069. 3014. 26074. 28810.

cuntreval nach unten R^{3}941.

contreval R^{4}11074. B^{2}912. 5677. 5884. 16389. 18775.

dedenz; dedanz B^{2}19257 drinnen

= intus CPs. 16, 8. (QLR. 246, 14. 247, 8. 16. 247 r 12. 248, 3).

= ab intus MPs. 44, 15.

= intrinsecus CPs. 44, 13. 61, 4. 93, 19. 108, 23.

par dedenz inwendig R^{3}2100.

dehors draussen B^{2}10542.

dejuste daneben R^{3}2937.

dejoste R^{4}5413.

deriere hinten

= post tergum QLR. 152, 15. 299, 13.

= in parte posteriori QLR. 273, 17.

desure; desur nur QLR. 338, 19 oben auf

= desuper QLR. 390, 5. 400, 5.

= super + acc. QLR. 118, 13. (247, 13. 248, 2. 250, 8. 253, 9. 338, 19).

desus oben

= desuper MPs. 77, 27. CPs. 73, 5. 77, 24. QLR. 260, 17 (255, 4).

desus von oben herab = desursum. MPs. 49, 5.

desus obendrein R^{3}9411. 9678.

al desus oben R^{3}7269. B^{2}1252.

de desus oben B^{2}28739. 32311.

desus —*desuz* aufwärts — abwärts B^{2}7657.

desus—desoz oben – unten B^{2}22028.

el desus—el desoz oben — unten B^{2}32054.

desuz von oben herab

= deorsum QLR. 260, 17.

= desursum CPs. 49, 4.

desoz darunter B^{2}22149.

de desoz unten B^{2}32534.

el desoz abwärts B^{2}8983. 18023.

en desoz abwärts B^{2}32640.

par desoz nach unten zu B^{2}32906.

detriés hinten: a lur d. QLR. 18, 7.

detriers = retrorsum CPs. 138, 6.

devant vorn

= ante CPs. 138, 6. QLR. 30, 4.

Anm. QLR. 33, 10 en va d. = descendens ante me und QLR. 62, 3. ala d. = antecedebat eum.

= ex adversò QLR. 152, 15. 299, 13.

= ad + vb. QLR. 407, 15.

Anm. verbum + d. = ad + vb. QLR. 407, 15. prae — + vb. MPs. 35, 11. CPs. 16, 13. QLR. 99, 1. 139, 13.

= pro [— + vb.] CPs. 136, 6. (85, 14).
al devant voran B[3]19947.
dos in der Richtung des Rückens
= dorsum MPs. 17, 44. 20, 12.
dreit gerade
dreit a = in QLR. 321, 20.
dr. en QLR. 368, 7.
dr. encuntre = contra QLR. 138, 19.
dunt; dŭ QLR. 268, 8. 274, 5. dum QLR. 5, 18. 254, 9. 265, 4. 279, 11. 333, 6.
dun QLR. 414, 19. dont R[4]5168.
donc R[4]6059. 7471. 7472. 7686 woher
= unde MPs. 120, 1. CPs. 18, 11. 120, 1. QLR. 115, 13. 120, 6. 121, 16. 365, 3. 369, 9.
= per + acc. QLR. 414, 19.
dunt fig. als Objekt intellektueller Vorgänge: worüber
= dat. rel. pron. QLR. 112, 15.
= acc. rel. pron. QLR. 265, 4,
= abl. rel. pron. QLR. 430, 2.
= de + rel. pron. QLR. 93, 15. 142, 8. 261, 13. 404, 16. 430, 6.
= super + rel. pron. QLR. 275, 11.
dunt instrumental: wodurch
= abl. rel. pron. QLR. 279, 11 (5, 18. 254, 9. 279, 11. 333, 6).
= e + rel. pron. QLR. 389, 3.
en; em QLR. 129, 8. 268, 8 von dort
= inde QLR. 203, 5. 271, 3. Dann bei aler fuir porter venir QLR. 3, 8. 16, 10. 17, 8. 54, 13. 92, 5.
en fig. als Objekt geistiger Vorgänge: darüber unter QLR. 1, 4. 3, 2. 6, 8. 7, 15. 10, 6.
encuntre; encontre R[4]8585. B[2]4502. 21492. 27945. 34294. entgegen
= obviam + subst. QLR. 14, 2. 300, 23. vgl. CPs. 84, 10 e. cururent. = occurrerunt.

encuntre im Gegenteil QLR. 77, 10.
e encuntre = autem QLR. 34, 17.

endreit gerade QLR. 364, 14.

enmie in der Mitte R[4]3915.

ensemble zugleich; ensemle R[4]2328. 2343. (Densemble) ensenble R[4]4851. 5462. 6133. 6494. 6495. B[2]5613. 10242. 19063. 23778. 27577.
= pariter QLR. 41, 11.
= simul MPs. 30, 17. 36, 40. 82, 5. 97, 9. CPs. 48, 10. 54, 14. 61, 9. 72, 8. 101, 21. QLR. 126, 4. 202, 10 (88, 18. 127, 7. 141, 7. 195, 3).
Anm. CPs. 146, 3 lied e. = alligat. vgl. ens. + vb. = con — + vb. MPs. 34, 18. CPs. 33, 5. 37, 5. 96, 4. 135, 16.

entur; entor R[4]4327. 9822. B[2]3158. 18285. 19091. 25547. 30275 im Umkreis
= in circuitu QLR. 253, 9. (244, 15. 246, 18. 247, 2. 250, 15. 267, 15).
= per circuitum QLR. 119, 9. 254, 5.
vgl. entur + vb. = circa — + vb. CPs. 47, 13 und entur + vb. = circum — + vb. QLR. 18, 16. 19. 67, 16. 216,6.

d'entor im Umkreis B[2]5080. 29351. 29617. 34403. 37980.

en un zusammen
= in unum MPs. 2, 2. 47, 4. 70, 12. 101, 23. 132, 1.
= simul in unum MPs. 48, 2.

envers rückwärts = retrorsum QLR. 16, 13.

d'envers auf dem Rücken B[2]16484. 20009.

envirum im Umkreis QLR. 253, 4.
environ R[4]6657. 8786. 9308. 9561. 9913. B[2]3445. 5945. 12215. 25039. 34415.

d'envirun im Umkreis B[1]944. 1026. 2063. B[2]1401.
d'environ B[1]274. B[2]3462. 15714. 20878. 27614.

enz hinein QLR. 255, 15.
enz zu en — + vb. hinzutretend CPs. 63, 7. QLR. 157, 7.
enz + vb. = intro — + vb. CPs. 65, 9. QLR. 141, 12.
enz drinnen QLR. 412, 17.

espalde in der Richtung der Schulter = humerum CPs. 20,12.

estal: a. e. aufrecht R[4]1551. 8027.

estant: en e. anwesend R^{3}1578. 4094. 4183. R^{4}579. 8967. B^{1}970. B^{2}2640, 15474. 18155. 25127.

en estant aufrecht R^{2}257.

fors hinaus, hinweg

= foras MPs. 30, 15. 40, 7. CPs. 40, 6. QLR. 164, 15. (74, 18. 249, 18. 255, 17).

Anm. foras + vb. = e — + vb. MPs. 42, 3. 67, 7. 8. 134, 7. 9. CPs. 43, 2. 51, 4. 67, 8. 74, 8 77, 16. QLR. 132, 2. 321, 4. 367, 10. 426, 15. vgl. CPs. 87, 8 fors alant = prodeuntem.

fors draussen R^{3}2115. 3292. 40762.

defors draussen

= extrinsecus QLR. 259, 4.

= foris QLR. 383, 15 (59, 3. 246, 14. 19. 247, 6).

= in agro QLR. 332, 16.

= in regiene QLR. 306, 9.

el defors hinaus B^{2}10542.

halt hoch bei lever QLR. 247, 20. 255, 6. 273, 18.

haut R^{4}10320. B^{2}2062. 7668. 13553. 25998. 28075.

haut laut R^{4}9290. B^{1}1223.

mult halt laut = voce magna QLR. 190, 13.

en haut hoch R^{4}4299. 8174. 8752. 8910. 9313. B^{1}1857. B^{2}50. 4440. 4489. 5508. 7377.

en haut laut R^{4}4956. 6601. 8260. 9316. B^{2}19758. 37407.

hors hinaus R^{4}2266. 8082.

hors draussen B^{2}11180. 12198. 16745.

i dort, da

= ecce QLR. 101, 10.

= hic QLR. 30, 3. 4.

= ibi QLR. 5, 4. 18, 19. 33, 1. 38, 5. 84, 1.

i dorthin = illnc QLR. 367, 8. 403, 14. (8, 5. 9, 11. 22, 20) (CPs. 23, 7. 70. 3).

ici hier

= ecce QLR. 29, 18.

= ecce hic QLR. 89, 6.

= hic MPs. 131, 15. CPs. 131, 14. QLR. 231, 7. 347, 10. 17. 348, 6. 371, 5.

= in loco isto QLR. 261, 16.

vgl. QLR. 350, 1 vei ici = ecce. QLR. 12, 1 veez mei ici = ecce ego.

ici hierhin $R^3$2326.

d'ici von hier = hinc QLR. 310, 5 (53, 15. 76, 9. 410, 7).

iloc; illoc $R^4$4022. 5400. ilo $B^2$42197. iloec $R^3$1806. 1822. 3337. $R^4$1469. 2006. $B^2$1076. 2550. MPs. nur iluec. CPs.: iluc 132, 3 und iloc 13, 8; sonst iluec. QLR. hat iluec nur 348, 8; iluc 247, 9; iloches 24, 1. ilokes $B^1$1029. iloques $B^2$939. illoques $R^4$5090. 5327 dort

= ibi MPs. 22, 1. 35, 13. 47, 6. 65, 5. 67, 29. CPs. 35, 12. 47, 6. 52, 5. 65, 5. 136, 1. 3. QLR. 138, 14. 224, 10. 266, 2. (22, 1. 76, 22).

= illic MPs. 13, 9. 49, 24. 52, 6. 86, 4. 103, 18.

iloc dorthin = illuc MPs. 121, 4. 131, 18. 138, 9.

d'iloc von dort = inde QLR. 85, 8. 15. 93, 4. 226, 3. 284, 19.

jus auf die Erde $R^3$355. 2609. $R^4$1564. 8301. 8814. $B^2$5660. 5817. 7024. 11835. 11865.

la dort

= ecce ibi QLR. 82, 2.

= ibi QLR. 26, 3. 119, 5. 122, 19. 126, 9. 167, 7.

= in c. abl. QLR. 204, 3. 6. 264, 1. 339, 12. 348, 3.

la dorthin

= ad c. acc. QLR. 82, 1. 103, 4. 115, 18.

= illuc QLR. 281, 4. 321, 20 (22, 20. 103, 4. 8.)

= in c. acc. QLR. 79, 15. 83, 6. 414, 17.

= per viam QLR. 263, 8.

vgl. jesque la = illuc QLR. 29, 14.

Anm. la — ça hier — dort $B^1$172. 175.

de la von dort = inde QLR. 167, 13. 274, 9. 382, 5 (67, 15. 93, 6).

de la auf der andern Seite

= ex altera parte QLR. 61, 9.

en la auf der andern Seite $R^3$2706.

par la u la hierhin und dorthin $R^3$1006.

la enz dort drin

= ibi QLR. 249, 2 (250, 16).
la ens R^{4}2062.
leenz R^{4}4346.

lau (verdorben?) dorthin B^{2}41531.

leu : nul l. irgend wohin B^{2}13324.
nul l. irgend wo B^{2}18819. 19396. 23335. 36592.
cel leu hier B^{2}36137.

lez a lez nebeneinander R^{3}1939. B^{2}39116.

luinz ;
loinz CPs. 137, 6. 138, 2. loin CPs. 54, 7. 87, 8.
luin CPs. 9, 25. 21, 1. 11. QLR. 348, 11. luein CPs. 9, 21.
luinc CPs. 37, 11. lunc R^{2}216. luing CPs. 21, 20.
loing R^{4}533. 4139. B^{2}4263. 23240. 25306. 28250. 37303.
loig R^{4}3748. 3879. 4348. 4855. 5110 fern
= longe MPs. 21, 1. 39, 15. 64, 6. 87, 8. 118, 150. CPs. 21, 1. 11. 20. 87, 18. 118, 155. QLR. 104, 6. 263, 14.
vgl. CPs. 147, 6 geted luinz = proiicit.

a loinz entfernt = a longe CPs. 137, 6.

de luinz entfernt
= a longe MPs. 137, 7.
= de longe MPs. 37, 12. 138, 2. CPs. 138, 2.
= longe CPs. 37, 11. QLR. 348, 11. (47, 17).
de luing R^{3}757. R^{4}1604. 1999. 3024. 3560.
de loing R^{4}2089. B^{2}14600.
de loig R^{4}3868. 7875. 9815. 9897. 11046.

en luin entfernt
= a longe CPs. 9, 21.
= longe MPs. 9, 22. CPs, 9, 25. 87, 8.
= procul CPs. 54, 7.
en loinz B^{2}20765. 33302.

lonc lang R^{4}8310.
del long del le in die Länge und Breite B^{2}4710.

monceaus: a. m. haufenweise B^{2}2261.

onc: par o. wohin R^{4}3740. 4322. 5200. 7821. 9841.

parfont tief B^{2}29140.

par mi in zwei Teile = in duas partes QLR. 236, 16.

par mi durch un durch R[4]1572.
par mie zur Hälfte R[3]1031.

part: cele part dorthin
= illuc QLR. 366, 10 (199, 9. 311, 2).
altre p. anderswohin = per alteram viam QLR. 313, 15 (377, 11).
ne — nule part nirgend wohin = non quoquam QLR. 365, 14.

quel part wohin
= quo MPs. 138, 6 (QLR. 21, 9. 23, 10. 175, 17. 368, 3).
= per quam viam QLR. 288, 2.
quel part que wohin auch immer
= quocumque QLR. 52, 4 (148, 16).

une part nach einer Seite hin
= in partem unam QLR. 51, 1 (18, 1. 70, 16. 254, 12).
= per viam unam QLR. 313, 15.
= seorsum QLR. 160, 5.

par Aut überall QLR. 4, 18. 18, 16. 35, 2. 48, 8. 52, 15.
par tot R[4]3808. 3827. 4672. 4871. 6201. B[2]389. 2665. 4836. 7121. 7229.

par tut überall hin = ubicumque volueris QLR. 46, 6.
par tut u = quocumque QLR. 227, 4.

pres nahe bei
= iuxta MPs. 33, 18. CPs. 33, 18.
= prope QLR. 84, 10. CPs. 84, 9. QLR. 263, 4.
= vicinus QLR. 330, 2.
vgl. CPs. 70, 10 pres guardoent = observabant.

pres fast QLR. 277, 3.

pres a pres nahe aneinander QLR. 246, 4.
pres a pres näher und näher B[2]33478.

de pres nahe QLR. 66, 16.
de prez aus der Nähe B[2]30132.
de plus pres näher QLR. 236, 6. 324, 16. 324 r 7.

proef; prof R[4]3838. 4348. 4355. pruef MPs. 118, 151 nahe
= prope MPs. 118, 151. CPs. 118, 151.

de pref (BC de pres) aus der Nähe R^{4}2920.
puis weiterhin R^{1}189.
reiisuns : a r. rückwärts B^{2}25809.
som : en s. oben R^{4}9112. B^{2}3023. 12423. 15100.
en sum B^{1}319. B^{2}1377. 21842. 32458. 32721.
sure darauf QLR. 257, 5.
sore R^{4}10567. B^{2}8989. 10950. 16139. 18779.
vint sure überkam QLR. 403, 12.
sus auf
sus lever = surgere CPs. 35, 12. 131, 8. QLR. 160, 7. 292, 20. 330, 6 (17, 2).
sus venir = ascendere QLR. 110, 2. 184, 3. (110, 10).
sus emporter QLR. 349, 6.
sus ester = subsistere CPs. 68, 2.
sus e jus = huc atque illuc QLR. 359, 14.
en sus weiter : se traire en s. QLR. 51, 1. 80, 10. 348, 10.
teise : a. t. auf eine gewisse Entfernung B^{2}35496.
travers : a tr. durch und durch R^{4}1533. 7720. B^{2}28306. 33604.
de tr. quer R^{4}1750.
del tr. quer davor QLR. 248, 15.
del tr. im Durchmesser QLR. 254, 4.
en tr. im Durchmesser QLR. 255, 14.
en tr. hindurch R^{4}8297. 8751.
en tr. fig. vollständig QLR. 285, 13.
a traverse durch und durch R^{4}3999. 4000. (3999 a travers D; 4000 justravers C, a travers D).
u; ou CPs. 45, 8. 138, 8. 16. o R^{4}999 wo
= acc. rel. pron. QLR. 143, 6.
= in + abl. QLR. 30, 2. 90, 1. 92, 4. 103, 5. 112, 11.
= super c. acc. QLR. 344, 11. 345, 6.
= ubi MPs. 13, 9. 41, 3. 52, 6. 77, 66. 83, 3. CPs. 41, 3. 10. 78, 11. 83, 3. 94, 9. QLR. 11, 6. 31, 3. 33, 4. 92,2. 410, 13.
= ubicumque QLR. 374, 2.
u wohin = quo MPs. 138, 6. CPs. 45, 8. 138, 8. 16. QLR. 115, 13. 175, 5. 314, 7. vgl. QLR. 320, 1 la u = quocum-

que. QLR. 227, 9 partut u = quocumque. QLR. 263, 8 la u = per viam quocumque.

u que wo

= in quocumque loco QLR. 182, 12.

= ubicumque QLR. 143, 13 (73, 9. 147, 9).

u ke = ubi QLR. 240, 13.

u que wohin R[3]753. 1340.

ultre vorbei R[2]255.

unt: par unt wodurch

= abl. QLR. 304, 21. (4, 3. 22, 16. 241, 11. 22).

= per c. acc. QLR. 45, 14.

b) Adv. der Zeit.

adés zu gleicher Zeit B[1]855. 1118. B[2]1771. 2974. 4949. 25295. 25400.

*amplius**)

anceis vorher R[1]197. 713. R[3]2782. 3806. R[4]69. B[2]3288. 16517. vgl. cum ainceis puet so bald wie möglich B[2]14506. enceis früher B[1]1842. R[4]2602.

antan im vergangenen Jahre R[4]838.

anuit bei Nacht R[3]2703. B[1]1557. 1582. B[2]1461.

aprés später, nachher

= porro QLR. 384, 14.

= postea QLR. 33, 4 (30, 4. 36. 4, 102, 5. 241, 19. 251,3). CPs. 72, 24.

= post haec QLR. 33, 4.

en aprés danach B[1]1971.

ariere; arere B[2]26562. 32140. arerre B[2]27814. 39916. 41440. arier R[4]641. arriere B[2]117. 972. früher

an ariere im Jahr zuvor QLR. 414, 9.

ariere später B[1]907. B[2]26562.

ariere zuletzt B[2]8396.

en ariere später R[4]641. B[2]117. 12831.

d'en ariere später B[2]27814.

d'en a. früher B[1]907. B[2]2885. 7359.

---

*) amplius (lat.) fernerhin = amplius MPs. 50, 3. 61, 2. 73, 10. 87, 5. 102, 15.

a tant sogleich $R^3$522. 3315. 3817. $R^4$3061.
atant jetzt $R^3$2529. 3045. $R^4$1113. 1601. 2407. $B^2$6022. 6596. 8186. 11789. 19276.
autre feiz ehemals $B^2$35724.
avant dann, hierauf = porro QLR. 82, 2.
avant vorher $R^1$49. 84. $R^4$18. 115. 2509. $B^2$916. 3252. 14513. 20258. 25386.
d'avant früher $B^2$2490. 35772.
en a. fernerhin = deinceps QLR. 6, 1. 59, 17. 70, 9. 117, 11. 427, 12.
bref: en br. in Kurzem $B^2$34846. 35889.
but: de b. nacheinander $B^2$4236.
de bot sogleich $B^2$21687. 22763.
de bot nacheinander $B^2$38282.
tot de bot sogleich $B^2$14277.
ci jetzt $B^2$8571. 8589. 8607.
de ci nunmehr $R^3$3160. $B^2$2459.
combien wie lange $B^2$10914.
demain morgen
= cras QLR. 30, 13. 79, 12. 110, 18. 319, 15. 381, 1.
= crastino QLR. 77, 15. 78,14 (341, 5).
puis d. übermorgen = perendie QLR. 78, 15. 79, 14.
dementieres: tant d. unterdessen QLR. 244, 12.
dementres $B^2$36717.
en tant dementre $B^2$37203.
depuis seitdem $B^2$16715. 35696. 40016.
derechief; derrechief MPs. 70, 23. derechef QLR. 126, 17. dechef $B^2$666a. 18062 wieder
= addere [ut c. conj.] QLR. 13, 10.
= addere adhuc [ut] QLR. 138, 16.
= iterum MPs. 70, 23. CPs. 70, 20. QLR. 82, 3. 318, 9.
= pariter QLR. 153, 11.
= rursum QLR. 11, 10. 17, 14. 75, 5. 76, 2. 80, 15.
= rursus QLR. 188, 13.
= secundo QLR. 317, 19. 380, 15.
vgl. QLR. 320, 14 d. vint = reversus est.
Ebenso QLR. 323, 9.

derrain: al d. zuletzt R^{3}356.
derrere zuletzt B^{2}24009.
en deriere schliesslich R^{4}5895.
devant vorher
= ante QLR. 164, 6. (34, 1. 48, 3. 65, 6. 84, 2. 266, 3).
Anm. le jur d. = ante unam diem QLR. 30, 12.
= heri et nudiustertius QLR. 74, 7.
= prius QLR. 77, 6. 143, 18.
= supra QLR. 62, 17.
vgl. QLR. 12, 11. dis d. = praedixi; ebenso QLR. 27,5. 144, 1.
doble: al d. doppelt B^{2}16439.
au d. B^{2}22670.
quatre duble vierfach = in quadruplum QLR. 158, 15.
a set duble siebenfach = septuplum MPs. 11, 7. 78, 13. CPs. 11, 6. 78, 13.
dreit gerade (sich auf einen Zeitpunkt beziehend) B^{2}23330. 24701. 24718. 39274. 40837.
dunc; donc R^{4}4533. 4635. 4743. 4903. 5233. B^{2}2822. 3000. 5991. 7197. 7354. donques B^{2}11392 dann
= porro QLR. 368, 1. (20, 6. 21, 11. 35, 15. 37, 10. 40, 6.)
= tunc MPs. 50, 20. 68, 6. 95, 12. CPs. 18, 13. (63, 10.) 68, 6. 77, 34. 95, 12. QLR. 4, 7. 139, 4. 203, 6. 270, 14.
dunc damals
= ante QLR. 326, 13.
= tunc MPs. 18, 14. CPs. 39, 9. QLR. 50, 5. (2, 5. 14, 9).
e donc—e donc bald—bald R^{4}2032.
adunc da B^{1}597. 1092. 1334. B^{2}170. 2021.
adonc B^{2}3361. 7201. 7772. 7788. 9549.
adunques B^{2}7791. 11469. 34983.
idunc damals = tunc MPs. 92, 3. CPs. 92, 2.
a idunc = in die illa QLR. 47, 15. 307, 10. (23, 2. 45,7. 234, 5. 342, 8).
idonc R^{4}8869. B^{2}20090. 35061.
idonques B^{2}37795.
einz früher QLR. 64, 4.
tuit ki e. e. alle nacheinander = unusquisque QLR. 15, 13 vgl. ki e. e. QLR. 354, 8. 371, 16.

ainz $R^1$375. $R^3$116. 2896. 3034. 4099. $B^1$396. 1601. $B^2$61. 765. 785.

cum ainz porent so bald wie möglich $R^3$1839. 5208. $R^4$995. 1769. 3333.

ki ainz ainz nacheinander $R^4$1083.

a qui a. a. so schnell wie möglich $B^2$719. 3839. 19742. 28450. 30441.

ainz lieber $R^3$1733. 2816. 2820. 4057.

emprés darauf $R^1$216. $R^3$163. 1971. 2136. 2138. $B^1$295. $B^2$28508.

enprés $R^3$9502. $R^4$622. 1762. 5131. 5220.

encore; encor $R^3$204. 593. 690. 1429. 1456. $B^2$784. 3611. 6330. 10593. 11006 noch jetzt, noch dann

= adhuc QLR. 121, 8. 133, 15. 342, 8. 356, 3. 377, 11.

encore nochmals

= iterum atque iterum QLR. 336, 14. (72, 9. 176, 3. 316, 1. 337, 3).

encui heute $R^3$3791. 4056. $B^2$9251. 9504. 9511. 9717. 33424.

endreit zur rechten Zeit $B^2$713. 8768.

en eis l'ore in demselben Augenblick $B^2$36188.

en es le pas sogleich $B^2$9227. 9239. 12434. 16415. 16889.

ignele pas = statim QLR. 30, 6 (35, 13. 82, 9).

entre inzwischen $B^2$30892.

entreshet zu gleicher Zeit $B^2$21348.

entre tant inzwischen $R^3$524. 567. 614. 701. 4336. $B^1$1525. $B^2$3441. 14280. 30231.

enuit bei Nacht $R^4$496. $B^2$25713. 25891.

ennuit $B^2$16577. 25841.

ennoit $R^4$8937.

estant: en e. sogleich $B^2$6788.

estreit sogleich $B^2$41693.

estrus: a e. sogleich $B^1$102. 223. 368. $B^2$118. 19441.

a estros $B^2$2708. 2916. 3377. 6511. 6528.

faiz: maintes f. e. maintes immer wieder $B^2$39891.

fiee: a la f. zuweilen $R^4$2047. 2048.

a la feie—a la feie bald—bald $R^4$8075.

fin: a la f. schliesslich R⁴10647.
a la parfin schliesslich B¹1411. R³2782. 3806. 8726. 24419.
en fin für immer = in finem MPs. 9, 6. 19. 34. 12, 1. 15, 11. CPs. 9, 6. 73, 1. 10. 78, 5. 88, 47.
gaires [zu Zeitbestimmungen hinzutretend] R³3936. B²4409. 7400. 7799. 11521. 21725.
gairres B²13552.
n'ad guaires vor Kurzem QLR. 104, 13.
n'ad guaires que = tam heri quam nudiuster tius QLR. 130, 15.
hodie[1])
ici jetzt R³523. B²8277. 8304. 8593. 16829. 40041.
des ici en avant nunmehr B²14683.
ier; hier QLR. 15, 7. 175, 4; er B¹1318. B²7794. 32955 gestern = heri QLR. 15, 7. 80, 17. 83, 13. 175, 4.
[jurz] d'ier = hesterna [dies] MPs. 89, 4. CPs. 89, 4.
l'autre ier vorgestern B²3731.
avant hier vorgestern = nudiustertius QLR. 15, 7. 115,15.
de avant—ier seit vorgestern = ab nudiustertius QLR. 83, 13.
erseir gestern Abend R³2638.
avant erseir vorgestern Abend B¹14179.
iloc da QLR. 427, 12.
iloec B²17697.
d'iloc seitdem = ex die illa QLR. 117, 11.
ja ehedem
= quondam QLR. 202, 4 (1, 1. 5, 11. 29, 7. 48, 7. 78, 18).
ja schon
= ecce QLR. 10, 1.
= iam MPs. 73, 10 (CPs. 142, 8). QLR. 131, 12. 225, 10. (26, 5. 29, 10. 32, 14).
ja fernerhin = usque in sempiternum QLR. 159, 7. vgl. ja si QLR. 371, 8.

---

1) hodie lat. heute = hodie MPs. 94, 7.

ne—ja beim Fut. = non QLR. 209, 5. 369, 9. 415, 12. 425, 3.

ja ne—jor B^{2}13588. 15677. 16203. 16757. 17040.

jadis einst R^{1}91. 123. 157. 208. R^{3}1362. B^{2}25038.

ja mais fernerhin

= amplius CPs. 61, 2.

= ultra CPs. 76, 7. 82, 4.

ne—ja mais nie R^{1}599. R^{3}101. 334. 380. 709. B^{2}793. 2486. 3929. 4434. 7077.

ne ja mes nie B^{1}856.

ne—ja mais jor B^{2}11941. 13854. 16742. 16776. 16807.

ja mais nie B^{2}5938.

ja mes nie B^{2}4080.

ja mais je B^{2}21440. 25826.

ja mais jor einmal B^{2}14236.

jor: de j. en j. von Tag zu Tag B^{2}32000. 32104.

de jur en jur täglich = quotidie QLR. 128, 9.

la dann

= tunc QLR. 204, 1.

de la u = postquam QLR. 93, 6.

l'endemain morgen

= altera die QLR. 17, 11. (37, 15. 80, 15. 341, 9).

= cras QLR. 323, 10. 369, 15.

= facta altera die QLR. 119, 6.

= mane QLR. 341, 9.

longes lange B^{2}12103.

longues R^{4}5310. 5328. 5330. 5504. 5566.

lunges = iam plurimo tempore QLR. 167, 15. (2, 26. 144, 19).

cume lunges wie lange = usquequo QLR. 315, 16.

a longes B^{2}1428.

lores; lors R^{3}396. 676. 948. R^{4}2705. B^{2}21558. 22356. 24419. 32139. 33145 da, dann

= eodem tempore QLR. 397, 12.

= et ecce QLR. 324, 17.

= nunc CPs. 26, 7. (8, 11. 16, 26. 21, 8. 23, 12. 28, 5).

= porro QLR. 307, 7. 377, 13.

Anm. e lores = porro QLR. 91, 5.

= tunc MPs. 2, 5. 39, 10. 50, 20. 55, 9. 88, 19. CPs. 2, 5. 50, 20. 55, 9. 88, 20. 118, 6.

lués sogleich R^{3}3834.

luing lange R^{3}2732.

loig R^{4}3742.

au loing auf die Dauer B^{2}37717.

de loing seit langer Zeit B^{2}20968.

en loinz auf lange Zeit hin B^{2}1413.

maintenant jetzt QLR. 16, 9.

maintenant sogleich R^{3}2080. 3810. 3539. B^{2}29518. 30089. 30119a. 30202. 35138.

meintenant sogleich R^{4}3353.

demaintenant jetzt, sogleich R^{4}580. 8650. B^{2}6787. 7839. 7848. 9761. 16788.

mais fernerhin; meis R^{4}122. 551. 3309. mes B^{2}624. 7863. 9247. 9503. 11139.

mai B^{2}3776. 5571. 23093. 25093.

= addere ultra [c. inf.] QLR. 106, 15.

= addere [ut] QLR. 143, 17.

= amplius QLR. 370, 11. 390, 1. CPs. 87, 5.

= deinceps QLR. 12. 3.

= etiam QLR. 156, 1.

= iam QLR. 49, 14.

= omnibus diebus QLR. 10, 6.

= porro QLR. 3, 2. 7, 10. 83, 14. 100, 14. 165, 5.

= ultra QLR. 105, 12. 194, 9. 195, 8. 350, 17 (360, 11).

mais jor B^{2}14877. 18955. 27047.

ne—mais nicht mehr

= non iam QLR. 203, 16. (8, 15. 10, 6. 18, 11. 117, 6).

= Negation + ultra QLR. 285, 9. 350, 17. 363, 18.

maneis jetzt, sogleich R^{4}3398. 4499. 8375. B^{1}851. 1001.

manais B^{2}3748.

demaneis R^{3}1419. 1995. 2895. 3829. R^{4}6302. B^{2}3790. 3951. 11839. 12951. 14339.

nof: de n. von Neuem B^{2}31464.

de novel von Neuem B^{2}1485. 1613. 11030.

nuitantre nachts
= in tenebris QLR. 371. 16.
= nocte QLR. 103. 10. 434. 16.

oan in diesem Jahre. fernerhin $R^3$3646. $B^2$19382.
ouan $B^2$18756.
awan $R^4$838.

ore; or QLR. 30. 4. 46. 14 51. 12. 55. 11. 131. 6. hore QLR. 358. 5. MPs. 2. 10 jetzt
= ecce QLR. 29. 15. 51. 12. 93. 14. 170. 14. 355. 7.
= en QLR. 46. 14.
= hodie QLR. 97, 15.
= modo CPs. 112. 2. 113. 26. 120. 8. 124. 2. QLR. 364. 14.
= nunc MPs. 11. 5. 16. 12. 19. 6. 26. 10. 38. 11. CPs. 2, 1. 11, 5. 16, 11. 19, 6. 38, 9. 70, 17. QLR. 9. 19. 21. 4. 27, 5. 39, 14. 40, 4.
vgl. ore = ecce nunc QLR. 222, 12.

ore—ore bald—bald = nunc — nunc QLR. 157, 12.
or—or $R^4$6428. $B^1$1077.
a ore jetzt QLR. 296. 5. 326. 1.

d'ore en avant nunmehr $R^4$9444. $B^2$3439. 12589. 24452.
d'or en avant $B^2$148. 628. 641. 2507. 3587.

des ore = ecce von nun an QLR. 292, 12.
= ex hoc nunc MPs. 112, 2. 113, 26. 120, 8. 124, 2. 130,5.
= ex praesenti tempore QLR. 304,9.

des ore en avant nunmehr QLR. 6, 1.
des or en avant $B^2$470. 6568. 8780. 12323. 23277.

des or mais nunmehr $B^2$918. 3298. 4672. 4726. 6413.
or mais $B^2$8280. 9188. 9196. 23140. 25904.

ores: d'o. en altres von Zeit zu Zeit $R^4$5890.

or einz vor kurzem QLR. 94, 18.

pardurableté: en p. immerdar = in sempiternum CPs. 27, 10.
en pardurabletet = in sempiternum CPs. 9, 5.

parestrusse: a la p. schliesslich = ergo QLR. 57, 9.

parmanableté: en p. immerdar
= in aeternum MPs. 36,29. CPs. 11, 7. 28, 11. 32, 11. 74, 9.
= in perpetuum MPs. 40, 13.

en parmanabletet = in perpetuum CPs. 5, 13. 9, 18.

= in aeternum CPs. 17, 51. 20, 4. 29, 7. 14. 30, 1. MPs. 9, 40. 11, 8. 14, 7. 27, 12. 28, 9.

em parmanabletet = in aeternum MPs. 9, 7.

parmenableté: en p. = in perpetuum CPs. 9, 32. 21, 27. 144, 22.

en parmenabletet = in sempiternum CPs. 9, 7.

em parmenabletet = in aeternum MPs. 9, 5.

parmenance: en p. immerdar

= in aeternum CPs. 144, 1.

= in sempiternum CPs. 144, 2.

petit kurz $R^4$1958.

piece: grant p. lange $R^4$2516. 2747. 10066.

pieç'a $B^2$4524. 7508. 10148. 10151. 12177.

de pieç'a seit langem $B^2$28839.

plus länger $B^2$9123. 23279. 23338.

plus jor $B^2$40918.

de plus fernerhin = coepisse QLR. 71, 2.

pose lange $R^4$2216. 2500. 2857. 2904. 5779.

grant pose $R^3$3824. $R^4$762. 3017. 5893. 7027. $B^2$29773.

pos'a $R^4$9134.

pos'a que lange $R^4$3909.

grant pose aveit $R^4$10543.

primes zuerst, früher

= prius QLR. 6, 11 (2, 12. 5, 9. 16, 18. 41, 17. 113, 9).

a primes zuerst = primum QLR. 50, 5.

de primes zuerst QLR. 200, 19. 245, 11. 247, 13. 266, 7.

puis; pois QLR. 154, 4. 169, 2 dann

= deinceps QLR. 30, 8.

= postea QLR. 39, 13. 311, 13.

= post haec QLR. 312, 1.

= tunc QLR. 152, 5. (1, 5. 6. 4, 10. 5. 9).

= ultra QLR. 154, 4. 169, 2. 272, 16. 293, 24. 368, 19.

puis jor $B^2$20167.

quant; quand (B quant) CPs. 41, 2 wann

= quando MPs. 34, 20. 40, 5. 41, 2. 118, 84. CPs. 40, 5. 41, 2. 118, 82. 84.

a quant wann = quando CPs. 13, 10.

desque a quant wie lange
= quousque MPs. 79, 5.
= usque CPs. 81, 2.
= usquequo MPs. 4, 3. 12, 1. 3. 61, 3. 73, 11. CPs. 6, 3. 12, 1. 2. 61, 3. 73, 9.
dessi a quant = usquequo CPs. 4, 2.

re wieder (in Verbalzusammensetzungen) $B^2$2319. 4755. 4826. 5038. 5556.

remanance: a r. immer = iugiter QLR. 5, 4.

retur wieder $B^1$1986. $B^2$965.
retor $B^2$2775. 5154.

sempres immer QLR. 83, 9.
sempres für immer $R^3$240. 2411. $B^1$2047. $B^2$870.
sempres sogleich $R^3$777. 3703. $R^4$437. 1408. 2491. $B^1$1666. $B^2$718. 1301. 2570. 2571.

sovent; suvent MPs. 105, 39. QLR. 8, 10. 356, 10 oft
= frequenter QLR. 356, 10.
= soepe MPs. 105, 39. 128, 2.
suvent bald QLR. 8, 10.
sovent—sovent bald—bald $R^4$5883. $B^1$1043. $B^2$2656. 22635.
suvent--suvent $R^1$579. 925. 3973. 3974. 3975.

soventre nachher $R^3$68.
suentre $B^2$2490.
soentre $B^2$14860. 39308.

tart spät QLR. 5, 19. 20. 39, 19.
a tart spät QLR. $B^1$410. 885. $B^2$4111. 5218. 5587.

tens: lontens lange $B^2$35828. toz t. stets $B^2$22475. 38366.
tuz t. $R^1$156. 179. 180. $R^2$46.
tostens $B^2$7510. 38523.

tost bald
= cito MPs. 36, 2 (QLR. 4, 11. 14, 7. 36, 4. 47, 12. 53, 15).
= nunc QLR. 30, 8.
= statim MPs. 69, 4.
= tunc QLR. 20, 5.
al plus tost so schnell als möglich $R^3$1942. $B^2$15149. 19877. 28191. 42219.

de plus tost schnell = cito QLR. 101, 6.
cum plus t. porent so schnell als möglich B^{2}19948. 20189. 23213.
tost--tost bald—bald B^{2}17822.
tant tost schnell R^{3}775. 4160.
tres tost: al plus tres t. que jeo porrai B^{2}11438 vgl. B^{2}16405.

tunc dann = tunc MPs. 125, 2.

tute veie; tote veie CPs. 31, 4 immer
= semper MPs. 68, 28. 70, 9. CPs. 31, 4. 139, 9.
= usquequaque MPs. 118, 8. 107.
tutes veies R^{3}3361. R^{4}2049.
totes veies B^{2}11089. 14644. 22182.
tuteveies B^{1}1410. 1741. 1977. B^{2}3993.
toteveies B^{2}15874. 16084. 19606. 25729. 32104.

ui; hui MPs. 2, 7. CPs. 2, 7. oi B^{1}146. B^{2}3744. 3776. 4412. 4464. iui QLR. 30, 5. 51, 4. B^{2}5735 heute
= hodie MPs. 2, 7. CPs. 2, 7. 94, 7. QLR. 51, 17. 57, 1. 62, 11. 80, 17. 83, 15.

a cest jur de ui = in hac die QLR. 38, 1.
= hodie QLR. 223, 8. 224, 3. 315, 4. 324, 19. 348, 4.
ui cest jur = hodie QLR. 230, 8.

ui mai heute = hodie QLR. 31, 4.
hui mais R^{4}7535.
ui mes B^{2}22325.
en hui mais R^{4}7536.

ultre ferner = ultra CPs. 73, 9. 103, 5. 118, 44.
en ultre fernerhin = ultra MPs. 9, 42. 82, 4. CPs. 77, 17. 32. 102, 16. 103, 35. 144, 1 (ultra),

un e un nacheinander R^{4}6163.

unc je B^{1}79. 719. 725. B^{2}839. 853.
onc B^{2}21043. enc B^{1}1180.
unc jor B^{2}18028.
unc ja mais B^{2}5052.
unc del tens B^{2}20018.
unc—ne nie B^{2}497. 622. 1476. 3034. B^{1}402. 658. 803. 804. 810.

onc ne R[4]4142. 4628. 8308. B[2]346. 2559. 5903. 11697. 21097.

umc ne überhaupt nicht B[1]1106.

unc ne jor B[2]12788. 14503. 15014. 15784. 27853.

uncore; uncor B[2]2208. 3060. 3322. 5005. 5486. unquor B[2]7665. 14309. 14526. 16226. 25906. unquore B[2]3424. umquor B[2]13882. 16200. oncor B[2]13477. 14583. 17912. 33914 noch

= adhuc MPs. 36, 10. 41, 7. 17. 42, 6. 77, 34. CPs. 36, 10. 41, 5. 11. 42, 6. 77, 30. QLR. 327, 18. (322, 5).

= adhuc et CPs. 140, 5.

uncore in der Bedeutung von unques je B[2]22958.

unches; onques R[4]3902. 5372. 5833. 6061. 6841. B[2]13099. unques MPs. und CPs. 55, 3. 9. 101, 2. unkes QLR. 97, 7.

umques B[2]25791. umqu'— vor voc. B[2]30553 jemals

= aliquando QLR. 97, 7 (290, 22).

= unquam MPs. 12, 4. CPs. 12, 3. 24, 2.

que unques = quaecumque MPs. 1, 4. vgl. 113, 11. 139, 6. CPs. 55, 3. 9. 101, 2.

ne unches niemals = nunquam QLR. 97, 7. 123, 3. (143,3. 299, 24. 429, 7).

unques ne jor B[2]14883. 15267. 17754. 18286. 18886.

ne—unches = non CPs. 57, 8. QLR. 272, 16. 322, 5. 382, 4.

c) Adv. der Qualität und Quantität.

acertes: ne a. ne a geus weder im Ernst noch im Scherz B[2]20618. 25971.

ne a. ne a geu B[2]21048.

acordement: d'a. gemeinsam R[4]7206.

acort: a un a. gemeinsam B[2]8146. 38195.

aire: de bon aire gut B[2]10652. 10932. 31843.

de mal aire schlecht, böse B[1]1429. 7203. 14815.

aise a aise; a ahaise QLR. 66, 10 leicht: QLR. 66, 10. 330, 2. 356, 16. 364, 6. 410, 9.

a mal aise übel B[2]7182.

a mesaise in misslicher Lage QLR. 2, 26.

a mal eise B^{3}959.

aleüre: grant a. in raschem Schritt R^{4}6610.

alques; alches MPs. CPs. QLR. häufig

auques B^{1}902. 1873. B^{2}1057. 1506. 2308.

aukes R^{4}645. B^{2}463. aques B^{2}7827 etwas

= panxillum QLR. 296, 5. (29,18. 59,13. 115,10. 140,2. 175,17).

alsi ebenso R^{3}675. 1312.

ausi B^{1}33. 389. 917. B^{2}1425. 1621.

altresi ebenso QLR. 46, 4.

autresi R^{4}57. 283. 869. 2900. 3093. B^{1}1099. B^{2}4661. 5158. 5222. 7372.

altretant ebenso R^{4}6050. 6685. 8009.

autretant R^{4}870. B^{2}3863. 29100. 32067.

apert: en. a. offen B^{2}77, 3772. 7292. 7495. 8170.

a pleües so wie Regen B^{2}21376.

asez; assez R^{4}3482, 4061. 4072. 4269. 4335. B^{1}342. 1360. 1980. B^{2}238. 2232 genug, ziemlich, sehr

= satis CPs. 30, 24. 91, 5. (QLR. 4, 15. 8, 11. 25, 8. 218, 2. 272, 4).

d'asez plus = multo plures QLR. 304, 3.

d'assez sehr B^{2}2587.

autant ebenso R^{4}4430.

baillie: de cele b. so = ita QLR. 399, 10.

de ceste b. so QLR. 336, 5.

de altre b. anders = aliter QLR. 337, 8.

de grant b. sehr B^{2}14299.

de une b. = huiuscemodi QLR. 337, 8.

en ceste b. = ergo QLR. 330, 1.

= huiuscemodi QLR. 168, 1.

= itaque QLR. 409, 15.

bandon: a b. nach Belieben R^{3}583. B^{1}831. B^{2}1353. 1577. 2599. 5363. 8194.

a abandon B^{2}17640.

bas: en b. leise R^{2}14055.

bel schön QLR. 378, 13.

al plus bel am schönsten B^{2}569. 14305.

beau $B^2$12159. 15863. 17092. 17116. 17293.

bien; ben $B^2$6529. 7546. 9898. 17193. 28209 wohl

= bene MPs. 91, 14. 117, 24. 127, 2. CPs. 15, 1. 50, 19. 121, 6. QLR. 60, 6. 229, 11. 260, 7. 437, 7.

Anm. bien fist = benefecit MPs. 56, 3. Ebenso 118, 108. 124, 4. 146, 11. 149, 4. CPs. 35, 3. 48, 18. 118, 65. 124, 4.

= recte QLR. 64, 2. 358, 9. 10. 364, 11. 376, 10.

tres bien = summa diligentia QLR. 294, 7.

bien etwa (bei Zahlenangaben)

= quasi QLR. 31, 14. 98, 14.

bien sicherlich = equidem QLR. 230, 13.

buer zur guten Stunde, zum Heil $R^8$1341.

celee: a c. heimlich $B^2$5781. 7190. 31305. 38882.

en c. = clam QLR. 385, 10.

chalt pas schnell

= festinato QLR. 392, 9.

= statim QLR. 111, 1. (11, 10. 16, 13. 18, 19. 25, 6).

chier teuer $R^3$2232. 2263. 2815. 8928. 9828.

cher $B^2$5853. 7246. 11570. 11588. 11606.

cler klar $B^2$748. 11816. 12666 13977. 15174.

commun: en c. gemeinsam $B^2$22330. 29403.

compas: a c. in Ordnung $B^2$26506.

cors a cors im Zweikampf $R^4$7146. 7156.

cume; cum MPs. CPs. QLR. ebenso oft wie cume; come $R^4$4117. 4704. comme $R^4$3856. 6123. 6984. 7088. 7818. com$R^4$4140. 4215. 5594. 6051. 6254 gleich wie

= aeque QLR. 324, 12.

= quasi CPs, 17, 34. 101, 11. QLR. 56, 9. 62, 2. 69, 6. 100, 15. 101, 14.

= sicut QLR. 42, 12. 105, 9. 10. 333, 1.

= tanquam MPs. 17, 36.

= ut MPs. 17, 37. 46. 20, 9. 47, 6. 58, 7. CPs. 10, 1. 17, 43. 71, 6. 103, 2. 121, 3. QLR. 363, 16.

vgl. QLR. 46, 4. par poi cume par multz = vel in multis vel in paucis.

tant—cume

= quasi QLR. 275, 2.

= tamquam CPs. 48, 2.

tel—cume so wie

= tanta- quanta QLR. 275, 1. vgl. 204, 5. 255, 11. 293, 5. 410, 8.

altretele cume = similis c. gen. QLR. 410, 8.

tut alsi—cume ebenso — wie = utrum — an QLR. 300,27.

altresi tut cume ebenso wie R^{2}242.

cume nämlich (erläuternd) = quippe QLR. 181, 3.

si cume; si cum ebenso oft MPs. CPs., weniger QLR.; si cumme CPs. 77, 69. 139, 3. 142, 7. 143, 12. 147, 5. 6. gleichwie

= quasi MPs. 36, 6. CPs. 16, 12. 21, 13. 30, 13. 37, 13. 14. QLR. 56, 10. 69, 9. 150, 18.

= quemadmodum MPs. 36, 21.

= quomodo QLR. 190, 11.

= sicut MPs. 10, 1. 13, 8. 16, 13. 37, 4. 14. CPs. 21, 14. 15. 31, 10. 82, 14. 147, 5. QLR. 79, 11. 170, 2. 363, 8.

= similis [c. gen.] QLR. 288, 14.

= tanquam MPs. 21, 16. 43, 13. 57, 7. CPs. 2, 9.

= ut MPs. 5, 15. 7, 2. 17, 46. 18, 6. 52, 5. CPs. 7, 2. 13, 8. 17, 43. 18, 5. 20, 9. QLR. 6, 5. 145, 10. 209, 14.

= velut MPs. 72, 20. 78, 5. 79, 1. CPs. 21, 16. 72, 21. 77, 52. 118, 70.

= veluti QLR. 181, 15.

cust: a cust auf seine Kosten B^{2}17094.

descuvert: a d. heimlich R^{3}1332. R^{4}1503.

a descovert R^{4}2828. B^{2}4320.

desmesure: a. d. im Übermass B^{1}2076. B^{2}562. 9108. 41057.

desrei: a. d. schnell R^{4}8052. 8498. B^{2}761. 2529. 2729.

a grant d. R^{4}10136.

desseü: a. d. heimlich B^{2}22015. 28181. 32907.

a. d. de heimlich vor B^{2}37059.

destreit: a. d. scharf B^{2}1308.

devis: a lur d. nach ihrem Willen B^{2}29323.

a devise genau B^{2}6311. 6857. 7010. 18346. 25652.

dreit richtig B^{2}132. 3587. 9587. 40740.

a dreit = recte QLR. 372, 4. (17, 16).

a dreiture in der That, mit Recht B^{2}1395. 5246. 7703. 9886. 10506.
dur streng QLR. 281, 11.
enble: en e. heimlich B^{2}38207.
ensurquetut; ensorquetut R^{4}7889. 10465. 18138 obendrein = insuper et MPs. 8, 7. CPs. 67, 19. 70, 18. 24. 92, 1.
ens. e = insuper et MPs. 15, 7. 9. CPs. 15, 7. 8, 8.
sur tut ço ausserdem = insuper QLR. 397, 23.
entresait gewiss B^{2}38707.
enviz: a e. wider Willen R^{3}1065. 1931. 2406. 3516. B^{2}2148. B^{2}475. 1298. 3808. 24578. 28154.
enviz R^{4}3638. 4218. B^{2}32410.
escharriz: a e. mit einigen Auserwählten B^{2}33456.
a eschari B^2 32776.
escout: en e de auf der Lauer nach R^{4}3733.
eslés: a e. schnell B^{2}1091. 28754.
de plain e. B^{2}40883.
esperon: a e. eiligst B^{2}9737. 16817. 21272. 34438. 39673.
par e. B^{2}19637. 19937. 28457.
a coite d'e. schnell B^{2}5551. 18178.
espés dicht B^{2}21234.
espleit: a e. schnell QLR. 365, 15. 366, 14.
estre ausserdem B^{1}1904.
estrif: a e. schnell R^{4}2071.
fais: a f. heftig R^{3}1592. B^{2}878. 18135. 20506. 37314. 38303.
a un fais B^{2}31001. 37547.
tot a fais B^{2}9581.
a fes B^{2}36003.
tot a fes B^{2}20964.
a si grant fes B^{2}28412.
al plus grant fes B^{2}22570.
fi: de fi sicher B^{2}9616. 10144. 34540. 40240. 42135.
fin: a f. ganz R^{3}1595.
a nule fin durchaus nicht B^{2}15924.
fort heftig, stark R^{3}133. B^{2}38260. 38399.
fuer: a dreit f. in der rechten Weise R^{4}2154.
al fuer de nach der Weise von R^{4}2178.

a nul fuer in keiner Weise $B^2$4779. 17537. 40814.
a nisun fuer in irgend einer Weise $B^2$15467.
a nul foer $R^4$10523.
a nul fuor $B^2$10633.
a nul for $B^2$11775. 12410. 16771. 26630.
a nul feor $B^2$28169. 31431.

geni hübsch $B^2$3610. 3615. 5257. 7682. 13314.
al plus g. $B^2$6215.
jent $B^2$12496. 12863. 15862. 18654.

gred: a gr. gern QLR. 297, 15.
a gre $R^3$4312. $R^4$2222. $B^2$22704. 28907.
a tun gre nach deinem Willen $R^3$4321. $R^4$1817.
a ton gre $B^2$23063.
a son gre $B^2$17339. 31476. 37813. 38543.
a sun gre $B^2$8003.
an mien gere $B^2$3874.
de gre $R^4$1154. 7526. 8924. 11008. $B^2$822.
de mon gre $R^2$4280. 6846.
de ton gre $B^3$10358. $B^2$13670.
de sun gre $R^4$1013. 1449. 9680. $B^2$20246.
de vostre gre $R^3$2515.
de lor gre $R^4$6169. $B^2$39946.
de bon gre $B^2$11463.
desus son gre gegen seinen Willen $B^2$17572.
en gre $B^2$8570. 11358. 26716.
estre lor gre gegen ihren Willen $B^2$21980.
sus son gre gegen seinen Willen $B^2$30699.
ultre son gre gegen seinen Willen $R^3$46. 681.
mal gre ungern $R^3$2265.
son gre gern $R^4$10358. $B^2$13670.

guise: a g. de so wie $R^3$2028. $R^4$1679.
a la g. de $R^4$54.
a la guise nach der Art $R^4$2034.
a sa guise $B^2$41410.
a lur g. $B^3$4231.
d'altre g. $R^4$7614.

d'autre g. R^{4}624.
d'estrange gise B^{2}39887.
de mainte guise R^{4}2587. 8392.
de plusors guises R^{4}3944.
de teu guise B^{2}39166.
en ceste guise B^{2}4231.
en guise de so wie R^{4}1659. 3052.
en nule g. B^{2}4223. 39365.
honte: a h. schändlich R^{4}7500. 7828.
igal: par i. in gleichen Teilen B^{2}7019.
par egal in gleicher Weise R^{2}281.
en igal gleich B^{2}37363.
issi; eissi MPs. 1, 5. 47, 5 u. s. w.
eisi B^{1}537. 606. 619. 669. 673.
aisi B^{2}14373.
isi B^{1}2071. B^{2}6133. 6488. 6638. 8263.
essi B^{2}16783. 28237. 29631.
= hoc modo QLR. 21, 13.
= in hunc modum QLR. 276, 11.
= ita MPs. 41, 1. 64, 10. 103, 36. 130, 4. CPs. 47, 8. (QLR. 24, 19. 28, 7. 35, 2. 36, 16. 44, 19).
= itaque QLR. 27, 8.
= sic MPs. 1, 5. 47, 5. 7. 57, 9. 62, 5. CPs. 1, 5. 34, 15. 47, 5. 11. 60, 8. QLR. 117, 6. 179, 5.
tut issi = igitur QLR. 132, 16.
= ita QLR. 180, 7. 393, 3.
= quoque et QLR, 136, 6.
= sic QLR. 37, 6. 106, 1. 224, 15. 232, 10. 408, 14.
einsi R^{4}811. 889. 1357. 3045. B^{1}110. 169. 234. 342. B^{2}55.
ainsi B^{2}25884.
ensi B^{2}137. 10554. 14225. 19395. 20384.
laid beleidigend B^{2}32733.
lent langsam B^{2}22180.
mais mehr = magis CPs. 83, 10.
mes B^{2}2972. 28679.
mal böse QLR. 87, 10.

mau $B^2$25837. 33011. 33388. 33834. 38939.

maniere: de grant m. sehr

= nimis QLR. 73, 4. 147, 12. (118, 12. 190, 3. 9. 334, 11. 387, 8).

= [abl. modi] QLR. 275, 15. 416, 12.

a grant m. $B^1$1922. $B^2$7704. 7812. 8077. 8105.

en ceste m. so

= huiuscemodi QLR. 122, 8. 169, 9. (179, 17. 359, 15. 384, 7).

= in hunc modnm QLR. 236, 10.

= ita QLR. 178, 14.

= itaque QLR. 384, 7.

par tel manere so $B^2$30193.

mar zum Unheil $B^2$23241. 25102. 26925. 28554.

meins: al m. wenigstens $B^2$230. 8896. 25104. 26290.

au meins $B^2$35939. 37004. 39384. 41699.

de meins um so weniger QLR. 36, 16.

mains weniger $B^2$8346. 14095 18810.

mens $B^2$39882.

merveilles: a m. wunderbar $R^3$21. 2156. $R^4$8775. $B^1$1225. $B^2$7177. 21447.

a merveiles $R^4$360 (BC merveille)

a grant merveilles $B^2$25363.

merveilles $R^4$10355. 10356. $B^2$977. 1641. 2651. 5816. 6604.

a merveille $R^3$2724. 10239. 10666.

a grant merveille $R^3$8304. 8957. 9346. $B^4$1321. 10791.

mesle—pesle durcheinander $B^2$4433. 28295.

mielz QLR. 104, 12. 112, 13; miels $R^4$698. mieulz $B^2$5452. mieuz $B^2$5574. 5817. 6312. 6394. 12586. melz $R^4$4150. $B^2$569. 2794. 5786. 11543. meuz $B^1$2161. $B^2$3756. 4519. 6179. 9855. 14910. mieus $B^2$31084. miez $B^2$14305 besser

m. valt = melior est QLR. 56, 7. 8. 57, 2. 231, 12. 362,21.

mielz e mielz l'oirent = clarius ... QLR. 47, 17.

mielz lieber (bei voloir) QLR. 217, 4.

m. valui = praevalui MPs. 12, 4. vgl. 51, 7. 64, 3. CPs. 64, 3.

al mielz que il pout so gut als möglich QLR. 74, 19. vgl. QLR. 179, 15.
cum il mieuz pont so gut er konnte $B^2$41131.
de mielz um so besser QLR. 49, 6. $B^2$9718 vgl. Tobler, Verm. Beitr. II, S. 55.

mier rein $B^2$41295.

mort: de m. tötlich $R^3$1442. $B^2$31861.

mot a mot wörtlich $B^2$3374. 6030. 11411. 25217. 25692.

mult sehr, viel; mut $B^2$649. 1378. 1860. 4306. 6397.
molt $B^2$10037. 11716. 20965. 22085.
mot $B^2$5939. 6502. 8434.
= [comparativus] QLR. 92, 1.
= multum MPs. 18, 11. 102, 8. 119, 5. 122, 5. 144, 8. CPs. 18, 10. 50, 2. 77, 38. 119, 5. 122, 3. 4.
= nimis MPs. 37, 8. 45, 1. 47, 1. 77, 33. 91. 5. CPs. 37, 6. 47, 1. 92, 5. 95, 4. 103, 1. QLR. 60, 15. 62, 15. 228. 16 (26, 15. 30, 1).
= [prae—] MPs. 15, 6. 22, 7. CPs. 12, 4.
= satis QLR. 98, 9.
= [superlativus] MPs. 44, 4. CPs. 132, 2. QLR. 207, 9.
= valde MPs. 6, 3. 10. 30, 14. 77, 65. CPs. 6, 3.
m. bien QLR. 66, 4.
m. mielz = quanto magis QLR. 135, 10.

mun bedeutungslos $B^2$3283. 17676. 29157. 36494.

nage: a n. zu Schiff $B^2$2032. 2635. 3032. 3212. 3613.

neël: a n. gebrannt $B^2$7737.

niënt: pur n. umsonst $R^3$4343.

nualz schlimmer; noalz $R^4$3039. 4104. 7152. 11376.
noals $R^3$221.
noauz $R^4$1794. $B^2$19890.
novauz $B^2$20864.
nualz que = super c. acc. QLR. 420, 8. 11.
asez n. que nuls = super omnes QLR. 308, 11. 309, 10.

oncor noch (steigernd) $B^2$17912.

orne: a o. der Reise nach $B^2$920. 4796a. 4900.

par sehr (mult verstärkend) QLR. 350, 12.

parduns: em p. ohne Anlass = gratis MPs. 34, 8.
en p. = gratis MPs. 34, 22, 68, 5. 108, 2. 118, 161. 119, 6. CPs. 68. 5.
part: de bone p. bien wohl R^{3}1952.
pas: petit p. langsam QLR. 66, 14.
le petit pas B^{2}5255.
le p. ne l'ambleüre im Passschritt B^{2}14121.
le p. dass. B^{2}28500.
peine: a p. kaum QLR. 93, 9.
peis: sor mun p. leider B^{2}10573.
sor son p. B^{2}36553. 40102.
sor lor p. B^{2}39978.
sus mun p. B^{2}10562
per: per a per gleich R^{3}3379.
petit wenig R^{4}3583. 7801. 7887. 7926. 22744.
un p. etwas = modicum CPs. 36, 10.
= parum CPs. 36, 16.
un p. meins beinahe = paulominus MPs. 93, 17. 118, 87. CPs. 93, 17. 118, 87.
p. meins etwas weniger = paulominus MPs. 8, 6. CPs. 8, 6.
estre a p. wenig daran gelegen sein B^{2}40791.
desqu'a p. genau, vollständig B^{2}40791.
pis schlimmer QLR. 206, 28.
pies R^{4}4105. 6248. 6939. 7290. 10001.
plain: a pl. vollständig B^{2}20237. 22710. 28119. 37360.
a plein R^{4}1698.
plenté: a pl. viel R^{2}290.
plus mehr
= amplius QLR. 82, 10. 382, 15.
= [compt.] MPs. 18, 11. 34, 12. 36, 26. CPs. 17, 17. 18, 10. 44, 1. 54, 23. 102, 11. QLR. 3, 6. 18, 6. 29, 2. 35, 14. 73, 3.
= magis MPs. 51, 3. 83, 11. CPs. 51, 3. QLR. 9, 14.
= potius QLR. 142, 4.
de plus mehr = [compt.] QLR. 60, 5. 236, 6. (324, 16. 324 r 6).
de tant plus um so mehr = magis QLR. 73, 1.

plus + best. Art. = [superlativus] QLR. 45,7.84,5.(31,14).
li plus tres = [superl.] QLR. 282, 14.
plus que mehr als = super c. acc. QLR. 294, 28.
ne plus que nicht mehr als = sicut QLR. 239, 10.
al plus qu'il poent möglichst $R^4$8807.
cum il plus purrunt so — als möglich $B^1$1604.

poeir: a son p. so gut er konnte $B^2$17215. 27082.
au suen p. $B^2$36600.
de sun p. $B^2$8067. 29918.

poi wenig = parum QLR. 382, 15.
un poi etwas = paululum QLR. 177, 12.
a poi fest $B^2$26528.
a bien poi beinahe $R^1$497.
a bien poi ne $B^2$15009.
d'un poi $B^2$30245.
jusqu'a poi beinahe $B^2$818.
par poi beinahe $B^2$13149. 15042. 20642. 28616. 38691.
par un poi $B^2$20855.
par poi ne $B^1$2106. $B^2$5299. 5710. 6036. 6120.
par un poi ne $B^2$17276. 29138. 36043.
par un sol poi ne $B^2$37390.
pur poi beinahe $R^3$2650. 3659. 4114.
pur poi ne $B^2$2818. $R^3$3659.
poi e poi allmählich $R^4$8217.

point etwas $B^2$16115. 17748. 40008.

prof beinahe $R^4$7528. 9271.
a bien pruef = pene MPs. 72, 2.
a bien prof = pene CPs. 72, 2.

prou reichlich, viel $B^2$265.
pru $B^2$3593. 6539. 7044. 9934.
pro $B^2$25317. 25349. 34820. 36934. 39173.
pro del fait genug $B^2$9088.

purpens: a p. absichtlich $R^3$1199.

rebors: a r. verkehrt $B^2$39177.

recelee: a r. geheim $B^2$20787.

remanant: a r. mehr als nötig $R^3$4102. 5455.
de remanant $R^4$4730.
remuiers: a r. wechselweise = vicissim QLR. 244, 9.
repost: a r. geheim $B^2$5855. 7190.
res: tut r. a r. ganz dicht QLR. 250, 7.
rien etwas $B^2$11960. 12554. 20130. 35470. 38839.
de rien etwas $B^2$17043. 17747. 18103. 25087. 25895.
por rien durchaus $B^2$16711. 29119. 36999. 38214.
por rien qu'il deist $B^2$29441. vgl. 37816. 38599.
por nule rien $B^2$31561.
sor tote r. über Alles $B^2$6124. 7793. 7967. 10631. 10686.
sor tute r, $B^2$9175. 10118. 14301. 22527.
sur tute r. $B^2$9772.
sur tote r. $B^2$23084.
sor trestote r. $B^2$9593. 16100. 22664. 24777. 27423.
sauvement: a. s. wohlbehalten $B^2$27639. 30228.
sejor: a s. in Ruhe $R^4$9081.
si; se QLR. 57, 13 so
= ita QLR. 202, 1. 326, 15. (14, 11. 16, 13. 41, 16.)
= sic QLR. 57, 14.
= siccine in direkter Frage QLR. 57, 13.
si im Nachsatz zu dem mit si cume eingeleiteten Vordersätze CPs. 102, 13.
soffisant: a s. genügend $B^2$7056.
a sofisant $B^2$24511.
som: par en som im ganzen $B^2$41716.
suef lieblich $B^2$3021. 7725. 13552.
soef $B^2$22511. 38764. 41020.
sul allein $B^2$6830a. 7565. 7691. 8444. 9406.
sol $B^2$7561. 8359. 8537. 9104. 9397.
sul e sul allein = tantum QLR. 279, 10.
sul a sul im Einzelkampf QLR. 62, 7.
talent: a t. nach Gefallen $B^2$31090.
tant; tan $B^2$42293 so (oft ganz bedeutungslos)
= ita QLR. 162, 10. (84, 7. 92, 15. 111, 9. 165, 15).
tant [bei adj.] QLR. 9, 1. 19, 11. 20, 16. 41, 5. 241, 5.
taut so lange = tamdin QLR. 369, 3.

tant noch (beim compt.) $R^2$138.
tant—cume so — wie CPs. 48, 2 = tam—quam.
de tant [beim compt.] um so QLR. 142, 8.
itant ebenso sehr QLR. 251, 12.
a itant $B^2$9426.
d'itant $B^2$44636.
itam $B^2$39712.
tapin: a t. unerkannt $B^2$31602.
tire: tut a t. vollständig $B^2$986.
tot a tire $B^2$14618.
vgl. trestut a t. $B^1$1351.
trestot a t. B^2 21679. 22790.
tuit a t. $B^2$3889. 12231. 17609.
tot le jor a. t. $B^2$4451. 37573.
toz a t. $B^2$24459.
tant a t. $B^2$1670.
a tire $B^2$10687. 13381. 14063. 17637. 24341.
tort: a t. mit Unrecht
= iniuste MPs. 68, 8. CPs. 68, 6. (QLR. 123, 14. 159, 6. 331, 8. 378, 2. 432, 8.)
tres sehr = [superl.] CPs. 7, 17. 11, 8. 15, 16. 17, 17. 18, 13. QLR. 211, 13. 294, 7. 395, 15. (247, 15. 248, 13).
tres bien sehr wohl QLR. 247, 2. 409, 9.
trop zu sehr = nimis CPs. 30, 12. 37, 8. 77, 30. 78, 8. 138,15. QLR. 18, 12. 194, 20. 290, 17.
tut ganz QLR. 38, 8. 73, 13. 74, 4. 78, 4. 83, 14.
tot $B^2$15655. 15667. 16817. 16866. 17159.
tot le plus am meisten $R^4$10346.
plus tot vielmehr $B^2$1395.
de tut en tut vollständig = penitus CPs. 12, 1.
del tut en tut = penitus QLR. 313, 12.
del tut ganz QLR. 129, 18. 285, 5. 296, 5.
de tot $R^4$6206. 6589. 7235. 7539. 8946. $B^2$22647. 25693. 26436. 31268 41249.
bien de tot $R^4$5017.
trestut $B^2$2247. 4350. 4941. 5365.

trestot B²3721. 4081. 4345. 4418. 6758.
tut a fin ganz und gar R³527.

vein: en v.; en vain MPs. 23, 4. CPs. 138, 22. QLR. 123. 4: umsonst
= frustra QLR. 99, 6 (13, 7). CPs. 11, 2. 23, 4. 24, 2. 30, 6. 34, 8.
= inanis QLR. 123, 4.
= in vanum MPs. 62, 9. 126, 1.
— in vano MPs. 23, 4.
= supervacue MPs. 24, 3. 30, 7. 34, 8.
= vane MPs. 38, 15. 88,46.

veire wirklich QLR. 254, 18.
veir QLR. 262, 11.
de veir R¹561. 653. R³360. 3756. R⁴5693. B¹264. 1299. 1978. B²231. 457.
en veir B²7338.
pur veir R³1834. 2701. 2757. B²1156. 6695. 13454.
por veir R⁴6858. 7187. 8873. B²5476. 15906. 21971. 30865. 31639.

veüe: a v. offenbar B²27998. 36118. 40206.
a veü B²30393.

voil: a sun voil nach seinem Willen B²8003.
a son v. B²38830.
al mien v. B²3874. 16213.
au mien v. B²16578.
de son v. R⁴11068.
sor lor v. gegen ihren Willen B²21980.
mon v. B²16871.
sun v. R³1814. 2265.
son v. B²16871.

voleir: a sun v. nach seinem Willen B²4930 vgl. 7559. 9698. 10006. 17339.
a suen v. B²36688. 37099. 39936.
a un v. einmütig B²38195.
de son v. B²24102 nach s. W.
de v. gern B²4149.

volenté: a v. recht $R^4$9035.
a tote sa volunté nach s. Willen $B^2$38544.
de bone volentet gern $R^3$2498.
de bone volunté $B^2$20726.
volentiers freiwillig, gern
= libenter QLR. 174, 14. (36, 7. 72, 3. 125, 20).
volenters $B^2$673. 1298.
voluntiers $B^2$22608. 23459. 28383. 29217. 30120.

Adverbien der Bejahung, Vereinung und Frage.

ainsunques kaum je, gar nicht $B^1$1579. $B^2$12680.
aventure: par a. vielleicht
= casu QLR. 21, 12. 121, 3. 339, 3.
= certe QLR. 317, 3.
= forse QLR. 20, 15.
= forsitan QLR. 317, 2. 327, 14.
= forte MPs. 78, 10. 90, 12. 118, 92. 123, 2. 139, 9. CPs. 7, 2. 37, 16. 49, 22. 58, 11. 90, 12. QLR. 29, 10. 14. 80, 13. 179, 9. 350, 3.
certes sicherlich $R^1$615. $B^2$1842. 3421. 7239. 11929. 14161. a certes $B^2$3368.
cheles dir. Frage einleitend $B^2$28557, 39493.
ne—cheles dass. $B^2$16589.
cumbien wieviel = quantum MPs. 102, 12. QLR. 371, 5.
cume bei adj. wie = quam MPs. 8, 19. 30, 23. 62, 2. CPs. 8, 1. 10. 30, 20. 35, 7. 83, 1.
cume granz = quantus MPs. 73, 4. 77, 3. CPs. 34, 18.
dunc dir. Frage einleitend ohne Rücksicht auf deren bejahenden oder verneinenden Inhalt
= an QLR. 85, 5.
= numquid MPs. 49, 14. 76, 7. 87, 12. 88, 46. CPs. 49,13.
dun = nonne QLR. 408, 16.
= numquid non QLR. 104, 11.
dunc ne (B dunne) = nonne CPs. 84, 6.

dum ne = nonne CPs. 59, 11. 107, 11. 138, 22. MPs. 13, 8. 43, 23. 52, 5. 59, 11. 61, 1.
= numquid MPs. 7, 12. 29, 12. 77, 22. 24. 85, 5.

dun ne = an [nach num] QLR. 127, 10.
= an + Negation QLR. 156, 18.
= non QLR. 335, 7.
= nonne MPs. 38, 11. 138, 20. CPs. 138, 22. QLR. 21, 2. 84, 16. 104, 8. 112, 15. 157, 1.
= num + Negation QLR. 112, 7. 133, 13. 298, 8.
= numquid CPs. 29, 11. 77, 19. 87, 10. 11. 12. QLR. 59, 10. 345, 4. 370, 4.
= numquid non MPs. 40, 9. CPs. 43, 21. 52, 4. QLR. 3, 5. 9, 7. 31, 10. 84, 15.

du ne = an + Neg. QLR. 193, 11.

donc ne $R^4$387.

dunt ne $B^2$11349.

donc nach pron. interrog. $B^2$7225.

dunc beim impt. $R^1$512. $B^2$6121.

donc beim impt. $B^2$26064.

encor sogar $R^1$727.

ice meisme: en i. m. gerade, besonders
= in idipsum MPs. 4, 9. 33, 3. 40, 7. 61, 9.
en ice medesme = in idipsum MPs. 73, 7. 121, 3.
en icest meisme = in ipsum MPs. 34, 9.

kar beim impt. $R^1$623. B^2.3091. 5720. 6016. 24842.

mar; mare (mar BC) $R^4$10282 beim fut. im Sinne des verneinten impt.: nicht
= ne QLR. 31, 8. 82, 3. 88, 17. 103, 16. 150, 6.
= neque QLR. 164, 19.
= [nolite] QLR. 41, 1. 110, 1. 166, 2. 311, 11. 367, 14.

naie nein $B^2$28563.

ne Verneinungspartikel
= ne [beim impt.] MPs. 6, 1. 24, 7. 26, 14. 15. 18. CPs. 21, 20. 24, 1. 6. 35, 11. 38, 10. QLR. 4, 5. 17. 2. 91, 9. 193, 1. 335, 11.
= ne—quidem QLR. 305, 5. 318, 14.

= nequaquam CPs. 9, 39. QLR. 43, 16. 105, 12. 169, 4. 187, 3.

= non MPs. 9, 19. 20. 25. 28. 36. CPs. 1, 1. 4. 6. 9, 10. 19. 24. QLR. 5, 3. 10, 3. 6. 11, 2. 12, 13.

ne im Vergleich der Ungleichheit nach que [= quam] QLR. 142, 7. 164, 6. 406, 6. 420, 11.

ne Fragepartikel (Frage mit verneintem Sinne einleitend)

= numquid QLR. 195, 6.

= numquid non QLR. 65, 4. 350, 9.

nedés; naés CPs. 138, 12. neïs CPs. 138, 11. QLR. 42, 17. 93, 9. 99, 10. 312, 1. 430, 4. nes R^{4}11009. nis R^{4}9970. B^{2}12490. 16367. 17525. 26630. 27248 auch, sogar

= et MPs. 70, 25. 140, 7.

= et ipse MPs. 61, 2.

= etiam CPs. 138, 11. QLR. 93, 9. 312, 1. 430, 4. (42, 17. 99, 10).

= quoque QLR. 318, 11. CPs. 138, 12.

= usque ad QLR. 69, 12.

e neis = etiam QLR. 157, 4.

= et CPs. 107, 1.

ne—neis nicht—einmal

= ne—quidem QLR. 182, 16. 202, 2. 226, 18. (111, 15. 261, 8.)

= non QLR. 101, 7. 169, 5. 182, 13. 271, 13.

= non saltem QLR. 166, 8.

ne—*encore* noch nicht = necdum QLR. 11, 12.

ne—gaires nicht eben R^{3}151. 558. 603. 802. 804. B^{1}2000. B^{2}461. 809. 2902. 3059.

ne—guaires R^{4}302. 1348. 3300. 3454. 3457. B^{2}1026. 3554. 4250. 4804. 28391.

ne—a guaires = non magnopere QLR. 185, 16.

ne—gueires R^{4}940. 1920. 3170.

ne—geres B^{2}35707.

ne—gueres R^{4}815 (gaires BC) 1295.

ne--gaeres R⁴4098.

ne—guaures B¹1862.

ne—gaire R 114. B²9007. 19288.

ne—ja Verneinungspartikel von Urteilen, deren Inhalt erst in der Zukunft verwirklicht wird:

= non CPs. 36, 31. 139, 12. QLR. 12, 15. 159, 7. 209, 5.

= ne [beim impt.] QLR. 166, 16.

ne—mais nur R¹59. R⁴125.

ne—ne mais nur R⁴1036. 5829. 5956. 6263.

ne—mie nicht

= non MPs. 9, 12. 118, 109. 141. QLR. 213, 10. 342, 2. (10, 9. 185, 14. 213, 10. 406, 7).

= num QLR. 72, 5.

nen nicht

= non MPs. 3, 2. 5, 10. 6, 5. 9, 19. 26. CPs. 3, 2. 5, 3. 10. 13, 1. 2. 145, 2.

ne ne nicht

= ne [beim impt.] CPs. 37, 21.

= non CPs. 88, 35. QLR. 54, 10. 81, 6. 129, 14. (69, 8).

ne ne im Vergleich der Ungleichheit nach que [= quam] QLR. 282, 15.

ne ne—mie = non enim QLR. 8, 15.

nenil nein R³1834.

nenal B¹9368. 24499 (Ms. T nenil).

nanal B²14558.

va! nanal B²28560 (Ms. T nenil).

ne—pas

= ne [beim impt.] CPs. 58, 11. 78, 8. (145, 2) QLR. 59, 1. 73, 13. 87, 16. 166, 13. 170, 5.

= nequaquam QLR. 77, 7. 133, 3. 180, 4. 219, 8. 225, 15.

= non MPs. 25, 27. 118, 176. CPs. 21, 25. 75, 8. 77. 10. 81, 5. 142, 2. QLR. 65, 14. 66, 9. 77, 5. 84, 7. 99, 18.

nen pas = ne MPs. 73, 23.

= non CPs. 73, 9. 131, 10. 142, 2. 146, 10.

ne ne pas = non enim QLR. 27, 2.

= etiam—non QLR. 59, 7.

ne pas del tut durchaus nicht QLR. 83, 15.
ne—del pas nicht B[2]13169.
pas nicht B[2]37204.

n'est pas issi nein = nequaquam QLR. 35, 2.
nu fait pas nein QLR. 56, 7.

ne—pas Fragepartikel = num QLR. 87, 15.

ne—que nur R[3]1412. 1416. 1655. 2651. 3344. B[2]4398. 9449. 9469a. 10071. 26146.
ne—encore que kaum R[4]9261.

ne sai [quanz jurs] parenthetisch die Unbestimmtheit des Umfangs eines Satzteils ausdrückend R[3]459 vgl. 533. 542. 604. 771.

niënt; neient MPs. oft und CPs. 90, 10. neent B[2]30004. 38281. naient B[2]14095.
nent B[1]335. 1663. B[2]23755 nicht
= ne [beim impt.] MPs. 39, 15. CPs. 6, 1.
= non MPs. 99, 3. 102, 9. 10. 105, 24. 106, 40. CPs. 1, 5. 5, 4. 7, 12. 24, 16. 35, 1. 4. QLR. 230, 19. 259, 4. 269, 4. 351, 11. 366, 20.
vgl. MPs. 77, 20. neientewos liu = inaquoso. Ebenso MPs. 77, 45. 105, 14. 106, 4. 123, 4. CPs. 9, 28. 14, 5. 17, 23. 25, 30.

nient ne = non CPs. 9, 18. 36. 15, 10. 16, 3. 5. QLR. 34, 12. 269, 4. 358, 14. 18. 359, 1.
= ne [beim impt.] MPs. 27, 3.
= minime QLR. 29, 8.

neient non B[2]40842.
a neient nicht B[1]109.
de neient um nichts B[2]31986.
por neient gar nicht B[2]41420.
por nient R[4]4450. 4451. 4452.

ni nicht B[2]12195. 20714. 23462. 24705. 32251.
nun; non R[4]4308. 4593. 5790. 5802. 5967. B[1]164. 1439. B[2]337. 475. 974. nu B[1]495 nicht

= non MPs. 67, 20. QLR. 11, 9. 181, 11. 236, 13. 327, 3. (23, 6).

vgl. CPs. 73, 18 nun savanz = insipiens. Ebenso CPs. 87, 4. 91, 6. 93, 8. MPs. 73, 18. 91, 6. 93, 8. 105, 35.

non mie B²8013. 22950. 23978. 25157. 39022.

non ne B²3072a. 24334.

non pas R²58. B²4176. 9153. 11216. 15042. 16394.

non plus nicht mehr B²12189.

nun nein = recte QLR. 364, 13 als Antwort auf eine Frage mit verneintem Sinne.

non pas nein B¹95.

ol ja QLR. 58, 13. 59, 10. 332, 8. 338, 1.

oal QLR. 90, 15.

oïl QLR. 228, 19. 382, 7.

point ne nicht B¹415. 1537. B²10737. 14333. 15873.

ne point de B²16157.

pol cel estre: poet cel estre R⁴4666. 5912. put cel estre MPs. 54, 13. 80, 13. 123, 3. 4. 138, 10. QLR. 408, 9.

puet cel estre CPs. 118, 92. 123, 3. 4. 5. 138, 12 vielleicht = forsitan MPs. 54, 13. 80, 13. 123, 3. 4. 138, 10. CPs. 118, 92. 123, 3. 4. 5. 138, 12. QLR. 182, 3. 408, 4.

que Ausruf einleitend R³1940. R⁴4544. 4545. 5728. B¹1283. B²4666. 9150. 23179. 30934.

que dir. Rede einleitend B²4664.

quei: *a quei* warum = quid MPs. 3, 1.

= ut quid MPs. 9, 22. 67, 16. 79, 13.

de quei warum R³3042. 6790. B²6332. 19419. 38676.

pur quei; purqei CPs. 67, 17.

= curMPs. 48,5. QLR. 3,4. 80, 16. 162, 15. 175,1. 192, 1.

= propter quid MPs. 9, 96.

= quam ob causam QLR. 358, 2.

= quam ob rem QLR. 3, 5. 105, 1.

= quare MPs. 2, 1. 21, 1. 41, 6. 13. 16. CPs. 2, 1. 9, 21. 34. 21, 1. 41, 5. 9. QLR. 3, 4. 8, 13. 9, 13. 14, 10. 21, 1.

= quid MPs. 51, 1. CPs. 3, 1.

= ut quid MPs. 4, 3. 73, 1. CPs. 73, 1.

pur quei wie lange = usquequo QLR. 58, 1. 127, 11. 191, 15.

por quei warum R[4]3673. 5909. B[2]11286. 15088. 15223. 15224. 16589.

pur que B[2]2882. (pur qu' B[2]184. 618).

por que B[2]11580.

rien : de r. ne durchaus nicht B[2]16193. 17090. 17112. 19279. 19856.

de nule rien ne B[2]26874.

saveir nämlich B[2]528. 1339. 2981. 7353. 7496.

siveals wenigstens R[3]2458.

veaus wenigstens B[2]12125. 18816. 18849. 19403.

Conjunctionen.

I. coordinierende

1) kopulative:

e und

= ac, atque MPs. 1, 2. CPs. 1, 2. 34, 11. 89, 6. QLR. 9, 5. 53, 8. 141, 10. 192, 16. 238, 19.

= [cum prp.] QLR. 51, 1.

= et MPs. 1, 1. 3. 4. 2, 1. 2. 8. CPs. 1, 1. 2. 3. 4. 7. QLR. 1, 1. 2. 2, 3. 5. 12.

= et—et QLR. 41, 11. 49, 10. 121, 13.

= etiam QLR. 76, 5.

= insuper et QLR. 16, 10. 332, 4.

= que QLR. 4, 12. 14, 10. 15, 1. 3. 16, 16.

= quoque QLR. 15, 15. 27, 15. 71, 1. 123, 5. 148, 17.

= tam—quam QLR. 9, 5. 98, 12. 141, 15. 218, 6.

e in disjunktivem Sinne

= aut QLR. 51, 6. 195, 7. 262, 16. 418, 11.

= vel QLR. 92, 2.

e in adversativem Sinne: aber, und doch

= at QLR. 184, 1. 339, 4.

= at vero QLR. 281, 6.

= autem QLR. 2, 8. 8, 17. 12, 16. 17, 1. 22, 7.
= porro QLR. 14, 3. 18, 1. 38, 9. 42, 2. 43, 8.
= sed QLR. 265, 7. MPs. 6, 3.
= sed et QLR. 45, 12. 48, 3. 91, 10. 102, 7. 124, 7.
= vero QLR. 200, 14.
= verutmtamen QLR. 10, 7. 311, 12. 391, 3.

e in kausalem Sinne: nämlich
= enim QLR. 44, 13. 79, 14. 89, 10. 100, 11. 173, 15.
= namque QLR. 233, 11.
= quippe QLR. 24, 1. 33, 11. 201, 5. 266, 2. 304, 11.
= siquidem et QLR. 134, 5.

e in konklusivem Sinne: und so
= ergo QLR. 8, 10. 12, 3. 44, 15. 47, 19. 51, 17.
= igitur QLR. 333, 10. 365, 6.
= itaque QLR. 13, 6. 107, 3. 118, 12. 155, 1. 165, 1.
= tunc QLR. 191, 3. 342, 4.

Anm. quant plus . . . e plus je mehr — um so mehr R[3]943.

si; se CPs. 43, 20. 93, 18. QLR. sehr oft: und
= et CPs. 43, 20. 93, 18. (68, 4. 103, 29). QLR. 6, 2. 9, 6. 11, 11. 14, 12. 16, 9.
= que MPs. 67, 13. QLR. 26, 12. 67, 3. 74, 9. 91, 8. 94, 11.
= quoque QLR. 174, 3.

si in adversativem Sinne: und doch
= autem QLR. 204, 9. 331, 3.

si in kausalem Sinne: nämlich
= enim QLR. 160, 9. vgl. kar si CPs. 95, 5.

si in konklusivem Sinne den Nachsatz einleitend CPs. 58, 15. 74, 2. 89, 5. 108, 8. QLR. 91, 17. 107, 14.
vgl. CPs, 65, 17 pur ceo si. CPs. 41, 6 pur ices choses si.

e si und
= et MPs. 2, 9. 11. 3, 5. 7, 16. 8, 6. CPs. 3, 5. 34, 10. 36, 27. 32. 40. QLR, 5, 11. 12, 2. 10. 18, 14. 27, 8.
= que QLR. 4, 1. 79, 12. 215, 15.

e si in advers. Sinne = autem QLR. 10, 14.

e si in konklus. Sinne = siquidem QLR. 115, 16.
puis si = que QLR. 172, 9.

e ne und nicht
= neque MPs. 5, 5. 17, 42. 45. 29, 1. 30, 10. CPs. 5, 3. 31, 2. 34, 26. 36, 1. 37, 1. QLR. 46, 9. 52, 1. 116, 16. 169, 15.

ne und nicht
= et non QLR. 36, 2. 57, 3. 98, 9. 107, 10. 116, 1.
= neque MPs. 1, 6. 7, 2. 18, 3. 21, 25. 24, 2. CPs. 1, 6. 6, 1. 32, 16. 36, 25. 48, 8. QLR. 122, 15. 126, 11. 350, 18, 353, 4. 10.

ne und (nach vorausgehendem negativen Satze)
= atque QLR. 232, 6.
= ant QLR. 44, 14.
= et CPs. 145, 2. QLR. 45, 2. 104, 4. 107, 10. 168, 11. 181, 2.
= vel QLR. 77, 6. 133, 9.

ne und (nach vorausgehendem positiven Satze) B²1815. 1924. 2122. 2956. 3082.

ne und (vor dem Fragewort) R²5. B¹183. 618. 711. B²2687. 2881. 2885. 2982. 3097.

nen und nicht = nec CPs. 21, 2. 81, 5.
e nen = nec MPs. 31, 2. CPs. 9, 24.

ne ne und nicht
= neque MPs. 5, 5. 14, 4. 15, 10. 26, 15. 34, 28. CPs. 14, 3. 15, 4, 10. 18, 6. 21, 25. QLR. 11, 5. 12. 126, 11. 324, 2.
ne—ne ne denn nicht = neque enim QLR, 229, 16.

ne nen und nicht = neque MPs. 130, 2. CPs. 77, 23. 146, 10.

ne ne—mie denn nicht = non enim QLR. 8, 15.

ne ne—pas und nicht
= neque QLR. 59, 5. 201, 12. 368, 5. 404, 17.
ne ne—pas denn nicht = non enim QLR. 27, 2.
ne ne—pas auch nicht = etiam non QLR. 59, 6.

ne—pas auch nicht = nec QLR. 403, 3.
e ne—pas und nicht = nec MPs. 17, 45. QLR. 182, 1. 193, 3. 297, 11. 309, 4.

e niënt und nicht = nec MPs. 34, 19. CPs. 9, 12.

e n. ne und nicht = nec CPs. 100, 3.

2) disjunktive Konjunktionen:

u; ou CPs. 76, 9. 87, 10; o $R^4$1015. $B^2$16747 oder
- = alioquin QLR. 75, 11.
- = an QLR. 181, 11. 336,12. 417, 15.
- = ant MPs. 8, 5. 13, 3. 14, 1. 23, 3. 29, 12. CPs. 13, 3. 29, 11. 49, 13. 76, 9. 87, 10.
- = et QLR. 95, 8. 104, 4. 144, 17.
- = sive QLR. 126, 15. 325, 11. 357, 3.
- = vel CPs. 8, 5. QLR. 65, 17. 263, 14. 369, 10. 378, 17.

altrement ensurquetut übrigens
- = alioquin CPs. 88, 48.

3) Adversative Konjunktionen:

acertes aber, doch
- = autem MPs. 6, 5. 10, 3. 6. 14, 5. 16, 17. CPs. 2, 6. 5, 6. 9, 7. 10, 6. 14, 4.
- = quoque CPs. 18, 13. 26, 7. 83, 6.
- = utique MPs. 54, 12. 57, 1. 11. CPs. 57, 1.
- = vero MPs. 21, 19. 49, 18. 54, 14. 26. 58, 17. CPs. 62,9. 77, 38. 105, 42.
- = verumtamen MPs. 38, 15. 61, 4. CPs. 38, 13.

einz; ainz $R^1$601. 658. $R^3$1393. 1634. 2935. $B^1$580. 706. 811. 831. 1708. enz QLR. 260, 9. 430, 14 sondern (nach voraufgehendem negativen Satze)
- = et QLR. 269, 6.
- = magis QLR. 161, 6.
- = que QLR. 163, 11.
- = sed QLR. 28, 7. 213, 3. 280, 3. 347, 2 (282, 9).

ainz aber $R^3$141. $B^2$4840. 32580.

mais ainz doch $B^1$1278.

ainz (nicht zu Anfang des Satzes) vielmehr $B^2$2116. 8301, 9503. 13790. 14841.

ains vielmehr $B^2$12680.

aincéis sondern $B^1$1538. $B^2$704. 1784. 3381. 5590.

ainceis (nicht zu Anfang des Satzes) vielmehr B[a]25704. 29180.

mais; mes QLR. 67, 16. CPs. 117, 17.

meis CPs. 43, 3; aber, sondern (oft nur an das vorhergehende anknüpfend ohne wesentlich adversativen Charakter)

= at QLR. 213, 3. 430, 13.

= attamen QLR. 233, 14.

= autem MPs. 5, 7. 12, 5. 19, 8. 26, 16. 27, 4. CPs. 33, 10. 34, 10. 88, 34. 118, 51. 140, 10. QLR. 1, 4. 8, 3. 9, 19. 34, 11. 45, 13.

= ergo QLR. 12, 18. 21, 4. 27, 5. 39, 14. 100, 1.

= et CPs. 77, 39. QLR. 5, 3. 17, 4. 39, 5. 41, 7. 57, 12.

= igitur QLR. 104, 1.

= insuper QLR. 309. 5.

= itaque QLR. 165, 15. 281, 12. 366, 17.

= nunc ergo QLR. 13, 7.

= que QLR. 48, 15. 71, 13. 197. 7. 202, 6. 352, 1.

= quin imo QLR. 77, 11.

= quin potius QLR. 164, 2.

= sed MPs. 1, 2. 5. 43, 5. 51, 7. 77, 74. CPs. 22, 4. 6. 24, 2. 43, 3. 84, 12.

= sed magis QLR. 304, 15.

= sed tantum QLR. 83, 9.

= vero QLR. 220, 9. 221, 8.

= verum CPs. 43, 9. 48, 9. QLR. 403, 3.

= verum tamen QLR. 57, 19. 159, 17. 214, 5. 280, 15. 296, 7.

mais adecertes (B acertes) = verum tamen CPs. 61, 9.

mais e neïs aber auch = sed et CPs. 107, 1.

mais nedés aber auch = sed et MPs. 38, 9. 70, 27.

mais neés nen aber auch nicht = sed nec CPs. 134, 17.

mais neïs aber auch = et nec QLR. 304, 14.

mais nequedent jedoch = attamen CPs. 139, 14.

= verumtamen CPs. 61, 5. 72, 18. 74, 8. 84, 9. 90, 8. MPs. 31, 8. 38, 8. 61, 5. 9. 67, 23.

mais nach Negation: ausgenommen
= exceptis QLR. 236, 1.
= nisi QLR. 72, 10. 355, 10. 372, 9.
= praeter QLR. 158, 4.

nepuroc indessen QLR. 165, 16.
neporoc R⁴8581. 9109. B²21538. 27800. 41721. B²57.
nepuruec R³52. 2804.
nepuroec R⁴2495.
neporoec B²5594.

nequedent jedoch
= attamen CPs. 72, 1.
= et tamen CPs. 61, 1.
= verumtamen MPs. 38, 9. 48, 16. CPs. 48, 15.
e nequedent = attamen CPs. 61, 2.
acertes n. = verum tamen CPs. 38, 13.
mais n. = attamen CPs. 139, 14.

porquant aber, dennoch B²30001. 33192. 36395. 37108. 38973.
purquant B²1186. 9382.
porquant sondern B²30459.

nepurquant; neporquant B²18748. 22080. 22164. 25553. 38129 jedoch
= nihilominus QLR. 404, 13.
= tamen QLR. 125, 1. (280, 3).
= verumtamen QLR. 125, 1.

mais nepurquant
= attamen QLR. 349, 1.
= sed QLR. 340, 5. (156, 4. 404, 5).
= verumtamen QLR. 315, 11. 351, 14. 384, 8. 388, 14. 430, 1.

por tant indessen R⁴6478.
por itant R⁴11388.

que sondern B²6583.

qui sondern B¹1439. 1611. 1689. B²503. 723.

4) Kausale Konjunktionen:

acertes denn

= enim MPs. 43, 23. 50, 7. 53, 4. 61, 1. 134, 17. CPs. 17, 29. 38, 7. 50, 6. 61, 4. 78, 14.
= etenim MPs. 67, 20. 128, 2. 138, 9.
= quidem MPs. 34, 23.
= siquidem CPs. 36, 25. 67, 17. 83, 3. 95, 10.

kar; quar MPs. oft. ker CPs. aber erst von 131, 12 an: denn
= enim MPs. 9, 28. 34, 36. 24, 12. 43, 4. CPs. 5, 10. 9,4. 15, 10. 17, 22. 26, 6. QLR. 5, 3. 11, 8, 16, 4. 41, 9. 79, 10.
= [eo quod] QLR. 17, 7. 167, 9. 294, 11. 332, 8. 392, 11.
= etenim MPs. 15, 6. 18, 12. 24, 2. 36, 26. 40, 10. CPs. 118, 23.
= nam MPs. 22, 4. 61, 2. 70, 25. 118, 24. CPs. 131, 12. QLR. 52, 15. 88, 2. 313, 7.
= [propter quia] CPs. 115, 1.
= [quia] MPs. 3, 5. 17, 24. 23, 2. 24, 5. 32, 4. CPs. 3, 5. 8. 5, 1. 6, 8. 9, 23. QLR. 4, 5. 6, 4. 8. 8, 1. 9, 4.
= quippe QLR. 195, 1. 234, 4. 236, 3. 248, 2.
= [quod] QLR. 2, 9.
= [quoniam] MPs. 1, 7. 3, 7. 4, 10. 5, 10. 12. CPs. 1. 7. 5, 3. 6, 2. 5. 9, 10. QLR. 13, 10. 18, 11. 92, 10. 95,13. 99, 17.
= siquidem QLR. 110, 8. 409, 9.

kar in kopulativem Sinne
= ecce QLR. 101, 9.
= et QLR. 71, 1.
= que QLR. 260, 10.
vgl. kar ne = neque QLR. 116, 18.

kar in adversativem Sinne
= alioquin QLR. 101, 5.
= at QLR. 16, 9.
= autem QLR. 311, 14.
= porro QLR. 298, 13, 431, 8.
vgl. QLR. 361, 12 ha! kar fust = utinam fuisset.

que denn R[3]1201. 1834. B[2]3348. 3493. 3815. 3831. 5084.

5) Konklusive Konjunktionen:

a itant also
= ergo QLR. 24, 9. (28, 12).

a tant so denn, also
= ergo QLR. 93, 16. 287, 14. 325, 4. 362, 13. 367, 8.
= igitur QLR. 383, 15.
= itaque QLR. 13, 4. 72, 17. 232, 1. 293, 12. 324, 3.

a tant in kopulativem Sinne:
= et QLR. 35, 16. 56, 19. 81, 10. 126, 6. 349, 9.
= que QLR. 167, 9. 320, 8. 348, 12.

a tant in advers. Sinne
= at QLR. 92, 8.
= autem QLR. 32, 8. 34, 8. 44, 1. 46, 19. 106, 5.
= ecce QLR. 166, 18.
= porre QLR. 284, 1.

dunc daher, also
= ergo CPs. 105, 14. 22. QLR. 14, 12. 74, 2. 101, 8. 219, 10. 310, 15.
= itaque QLR. 59, 8. 150, 11. 166, 9. 230, 5, 330, 19.

dunc in kopulat. Sinne
= et QLR. 88, 5. 92. 17. 176, 5. 193, 12. 199, 11.
que QLR. 18, 15. 49, 1. 50, 13. 87, 3. 169, 9.
= quoque QLR. 376, 13.

dunc in advers. Bedeutung
= at QLR. 359, 17. 378, 19.
= autem OLR. 15, 17. 18, 5. 10. 19. 38, 3.

e dunc = et QLR. 142, 8.
= ergo QLR. 233, 3 (12, 7).

dunches also = ergo CPs. 38, 9 (B dunkes).

e dunches = ergone (Frage einleitend) CPs. 76, 7. 8.

idunc schliesslich - ergo QLR. 12, 1.
id. kopulativ = que QLR. 363, 16.
id. kausal: kar idunc denn QLR. 14, 17.

gieres; gierres CPs. 77, 31. 105, 39. also
= ergo CPs. 2, 10. 63, 7. 77, 31. 81, 7.

= itaque CPs. 105, 39.
gieres nen = ergone CPs. 30, 23.
gieres dunne = ergone CPs. 72, 13.

lores so denn
= ergo QLR. 19, 4. 84, 1. 87, 3. 191, 9. 272, 15.
= igitur QLR. 104, 3. 265, 13. 332, 1.
= itaque QLR. 31, 12. 74, 6. 153, 5. 190, 3. 357, 8.

lores in kopul. Sinne: und, und so
= et QLR. 46, 17. 110, 4. 170, 14. 200, 10. 218, 6.
= que QLR. 127, 7. 279, 11. 304, 10. 318, 4. 335, 7.
= quoque QLR. 197, 1. 224, 6.

lores in adv. Sinne: aber
= at QLR. 360, 13.
= autem QLR. 24, 11. 81, 3. 403, 14. 408, 3. 436, 3.

par tant infolgedessen QLR. 61, 2.
par itant R²88 schliesslich.

puis; pois QLR. oft: dann
= ergo QLR. 265, 1. 269, 13.

puis in kopul. Bedeutung:
= et QLR. 33, 11. 71, 18. 131, 1. 160, 16. 187, 11.
= que QLR. 259, 18. 308, 15. 317, 13. 331, 10. 341, 23.

puis in adversativer Bedeutung: aber
= autem QLR. 5, 1. 25, 9. 38, 7.
= sed QLR. 328, 18.

e puis und
= et QLR. 126, 18. 141, 15. 155, 2. 164, 6. 181, 6.
= et sic QLR. 322, 13.
= insuper QLR. 194, 4.
= que QLR. 26, 3. 278, 16.

e puis in advers. Bedeutung: aber
= at QLR. 359, 14.

puis si in kopul. Bedeutung:
= et QLR. 229, 13.
= que QLR. 229, 13.

pur ce deshalb
= ideo MPs. 30, 29.

= propterea MPs. 17, 53. CPs. 72, 10.

pur ceo

= idcirco CPs. 118, 129.

= ideo CPs. 1, 6. 45, 2. 65, 17. 72, 6. 77, 22.

= igitur QLR. 352, 3.

pur ço

= ecce QLR. 306, 6.

= ergo QLR. 29, 14. 30, 8. 37, 7. 39, 5. 43, 3.

= idcirco QLR. 12, 14. 110, 17. 145, 7. 193, 4. 292, 12.

= ideo QLR. 151, 13. 326, 6. 347, 1.

= igitur QLR. 41, 10. 150, 14. 242, 14. 382, 16.

= itaque QLR. 19, 8. 151, 16. 161, 17. 195, 3. 327, 13.

= propterea QLR. 9, 18. 138, 12. 146, 14.

= [propter quam causam] QLR. 107, 3.

= quam ob rem QLR. 98, 13. 159, 7. 242, 10. 344, 11.

= quapropter QLR. 100, 5.

= [unde] QLR. 170, 3.

pur ço in kopul. Bedeutung:

= et QLR. 47, 14. 68, 16. 138, 4. 147, 19. 176, 1.

= que QLR. 109, 4. 126, 4. 176, 5. 227, 3. 231, 4.

pur ço in adv. Bedeutung:

= autem QLR. 197, 17.

= nihilominus QLR. 405, 6.

= sed QLR. 169, 15. 187, 6.

= tunc QLR. 269, 1.

pur ice

= propterea MPs. 41, 8. 44, 9. 20. 51, 5. 65, 18. CPs. 118, 127.

pur iceo = propterea CPs. 17, 50. 44, 7. 17. 118, 104. 119, 128.

pur ices choses = propterea CPs. 41, 6. 109, 8.

em pur ice; em pur ce MPs. 72, 6. 10. 109, 8; daher

= ideo MPs. 1, 6. 72, 6. 10. 77, 25. 109, 8.

= propterea MP. 44, 3. 118, 6. 7. 104.

de altre part daher

= quam ob rem QLR. 415, 10.

= et QLR. 146, 14.

Korresponsion koordinierender Konjunktionen.

e—e sowohl—als auch

= et--et CPs. 22, 6.

= et CPs. 28, 1. QLR. 90, 14. 235, 1.

fust—fust sei es — sei es R[3]29. R[4]907. 908. 909. 5373.

ne—ne weder — noch

= nec—nec CPs. 74, 6. QLR. 80, 17. 109, 3. 110, 9. 165,5. 170, 3.

= aut—et—vel (nach Negation) QLR. 195, 7.

= aut (nach Neg.) QLR. 101, 12. 196, 11.

= sive (nach Neg.) QLR. 423, 2.

= non vel—vel QLR. 87, 17.

que--que sowohl--als auch QLR. 2, 15. 68, 7. 244, 17. 341,20.

que—que--que = tam—quam--et QLR. 116, 12.

que—si que R[1]449.

seit—seit sei es dass—sei es dass R[4]49. 5538.

si—si sowohl--als auch R[3]1760.

tant—tant sowohl--als auch R 1392. 2391. R[4]5033. 5458. B[1]108. B[2]12958.

u—u entweder—oder

= aut- aut QLR. 217, 5 (84, 6).

= sive—sive QLR. 175, 9.

= vel QLR. 263, 14.

Subordinierende Conjunctionen.

A. Reine Conjunctionen.

1) des den Nominativ vertretenden Konjunctionalsatzes:

ço que: e ço que l'um ne l'volt sieure (est) sicume li pecchiez QLR. 56, 10.

vgl. ceo que B[2]439. 1592. 1605. 2240.

vgl. *c*'est ja mult doleros torment *qu*'a vivre a crieme B[3]22480.

que das subj. näher bestimmend: desplut mult ceste parole a Samuel qu'il altre rei demanderent que Deu QLR. 26, 15.

2) des den Accusativ vertretenden Konjunktionalsatzes:

que; ke CPs. 134, 5. 139, 13. 141, 4. 143, 3: dass
= [acc. c. inf.] QLR. 47, 13. 78, 9. 92, 14. 156, 17. 184, 14.
= eo quod QLR. 54, 13. 79, 10. 94, 1. 148, 1.
= quia MPs. 58, 15. 77, 39. 43. 82, 17. 95, 9. CPs. 9, 35. 55, 9. 77, 39. 118, 75. 139, 12. QLR. 12, 2. 21, 11. 39, 1. 40, 12. 121, 1.
= quod MPs. 8, 5. 49, 22. 113, 5. 118, 7. CPs. 36, 13. 72, 4. 113, 4. 118, 152. 141, 4. QLR. 10, 11. 12, 11. 14. 13, 8. 49, 12.
= quoniam MPs. 4, 4. 19, 6. 40, 2. 93, 11. 99, 3. CPs. 4, 3. 33, 8. 40, 11. 99, 3. QLR. 95, 1. 133, 11. 13. 137, 16. 313, 16.
= ut [nach vb. dicendi] MPs. 35, 1. 39. 11. QLR. 127, 11.
que vor dem von einem vb. dicendi abhängigen obj. R[1]119.

3) des präpositionalen Nebensatzes

a ce que dadurch dass B[2]42057.
ad co que R[4]6938.

de ço que; de ceo que R[4]1446. B[2]10800. de ce que B[2]6125. 19583. 29709. 29925. 30529 darüber dass
= eo quod QLR. 83, 2. 140, 5. (125, 14. 243, 2).
= quia QLR. 278, 1. 321, 1. 15.
= quod QLR. 231, 3. 260, 7. 276, 13.
= [super c. abl. + rel. pron.] QLR. 330, 7.

en ço que; en ce que B[2]25076 indem
= eo quod QLR. 340, 5 (168, 17. 340, 2).
= [part. praes.] QLR. 40, 13. 122, 4.
= quia QLR. 56, 13.
= ut QLR. 40, 17.
en ce que darin dass B[2]15400.
en por ce que darüber dass B[2]34132.

endreit ço que indem nämlich QLR. 169, 11.
endr. ço que darüber dass = propter + subst. + rel. pron. QLR. 430, 2.

od ce que zugleich damit dass B[2]23363. 38329. 38332.

par ce que dadurch dass $B^2$12330. 14151. 27117. 38674.
par ceo que indem $B^2$38305.
par un poi que ne indem wenig fehlte, dass $B^2$18627. 40557.
par unsol poi que ne $B^2$20245. 27372.
par poi que ne $B^1$1798. $B^2$2077. 13046. 14254. 16139.
por poi que ne $R^4$8128. 8465. 8760.
que als = [abl. rel. pron.] MPs. 19, 10. CPs. 19, 9. 77, 42. QLR. 25, 5. 68, 12. 81, 6. 205, 1.
des le jur que = ex die illa qua QLR. 143, 4. 19.
de quel ure que sobald als = cum QLR. 180, 12.
que wo = [in c. abl. rel. pron.] QLR. 332, 5. MPs. 31, 10. CPs. 44, 13.
senz ce que ohne dass $B^2$6790. 18215. 40007. 40416.
senz ceo que $B^2$13462. 15226.
sainz ço que ne ohne dass $R^4$6589.

4. des Konsekutivsatzes:

que; ke CPs. QLR. oft: qued vor il MPs. 101, 22. 104, 23: so dass
= [abl. absol. praes.] QLR. 226, 12.
= ut MPs. 18, 15. 22, 9. 29, 15. 30, 3. 35, 3. CPs. 22, 9. 29, 14. 33, 16. 49, 4. 16. QLR. 10, 8. 14. 36, 7. 146, 8. 165, 7.
tant que so dass QLR. 65, 9.
tel que solch — dass QLR. 36, 7.
que—ne dass nicht = ut non MPs. 9, 42. 16, 5. 6. 38, 1. 68, 18. CPs. 57, 5. 58, 13. 68, 17. 77, 44 118, 80. QLR. 37, 17. 80, 13. 113, 9. 411, 19. 425, 10.

si que so dass
= [et] QLR. 171, 11. 318, 14. 363, 7.
= in tantum ut QLR. 235, 7. 333, 3.
= [itaque] QLR. 430, 4.
= ita ut QLR. 98, 15. 145, 5. 202, 1. 354, 14. 379, 12.
= [porro] QLR. 92, 14.
= [que] QLR. 333, 21. 373, 9. 401, 6.
= [siquidem] QLR. 258, 16.
= ut QLR. 209, 8. 265, 11. 317, 3. 425, 9.

si que ne ohne dass = [abl. absol.] QLR. 132, 3. 222, 12. 231, 15.

issi que so dass = ut QLR. 186, 15.

5) des näher bestimmenden Verhältnisses:

que indem $R^3$3000. 3966. 4049. $R^4$4205. $B^1$434. $B^2$955. 2934. 3440. 25104.

B. Adverbiale Conjunctionen.

1) Temporale Conj.

a ço que als QLR. 47, 16.

a ceo que $R^3$3792.

ainz que; einz que $R^4$614. ains que $B^2$36571. ain que $B^2$24147. bevor

= antequam CPs. 38, 15.

= priusquam MPs. 38, 18. 57, 9. 89, 2. 118, 67. 128, 5.

devant ainz que $B^2$42233.

ainz bevor $R^3$2522. $B^2$2343.

aprés que nachdem $B^2$36758. 37100.

aprés ce que $B^2$7959.

aprés ques $B^2$41475.

cume als, nachdem

= [abl. absol.] QLR. 14, 6. 189, 2. 199, 4. 203, 10. 225, 10. vgl. cume ... = adhuc + abl. absol. 225, 12.

= cum MPs. 2, 13. 16, 17. 36, 25. 35. 36. CPs. 4, 3. 9, 3. 30. 11, 8. 27, 2. QLR. 15, 1. 19, 4. 42, 3. 55, 4. 351, 1.

= [part. prs.] QLR. 68, 2. 152, 15. 153, 8. 283, 13. 307, 12.

= quod cum QLR. 301, 26.

desi cum $B^2$6600.

deisi cum $B^1$8298. 12613. 13211.

deissi cum $B^2$26668. 39802.

si cume als $B^2$7445.

si tost cume (come $R^4$3924) sobald als = statim ut QLR. 173, 19. 380, 4. (46, 19. 292, 20).

tant cume solange als

= cum QLR. 9, 8. 136, 3. 180, 19. 195, 1.

= cum adhuc QLR. 160, 9. 18. 187, 17. 282, 5.

= cunctis diebus quibus QLR. 86, 2.

= dum adhuc QLR. 161, 3.
= quamdin CPs. 145, 1.

tant dementres cum während
= [abl. absol. prs.] QLR. 291, 10.

tant tost cume sobald als
= [abl. absol.] QLR. 184, 1.
= cum QLR. 64, 6. 293, 13. 313, 16. 315, 7. 424, 2. (46, 13).

en tant cume während $B^3$5877. $R^4$11209 (come).

tandis cum während $B^2$1400.

dementres que während
= cum MPs. 136, 1.
= dum MPs. 7, 2. 9, 23. 32. 26, 3. 27, 2.
dementiers que = dum CPs. 26, 3. 67, 8.
dementiers que = cum als CPs. 67, 15.
dementiers que so lange als = donec CPs. 60, 6.
endementres que $R^4$2886. 3081. 4305. 4967. 6947.

depuis que seitdem $B^2$17634.

des ci que; des ci ke CPs. 131, 5 bis = donec CPs. 131, 5. QLR. 85, 16.
de ci que = donec QLR. 152, 4. 175, 18. 202, 14. 212, 1. 338, 6.
de si que $R^1$336. 427. $R^4$4638. 8158. 8868.
de si la que $R^4$10883.
de ci la que $B^2$37820.
de ci $B^2$32503. 41581.
ci que $B^2$22620. 32633. 34834. 36116. 36265.
si que bevor = priusquam QLR. 59, 11.
si que bis = donec QLR. 381, 16. 434, 7.

des que bis = donec MPs. 17, 41. 56, 2. 57, 7. 70, 21. 93, 13. CPs. 17, 38. 70, 18. 71, 7. 72, 17. 93, 13.
des que nachdem $R^2$659. 1052. 1659. 2234.
des que sobald als $R^2$2006. 2876. 3067. 3134. 4013. $B^2$56. 5651. 5791. 5892. 6640.
des que seitdem $R^3$2219. $B^2$383.
desque dementiers ke solange als = donec CPs. 38, 2.
des que la que bis = quoadusque MPs. 93, 15.

devant ço (*ceo* CPs.) *que* bevor
= antequam CPs. 57, 9. 89, 2. 118, 67. QLR. 130, 5. 339, 9. 348, 12. 414, 14. (184, 6).
= donec QLR. 209, 6. 399, 10.
d' ici que bis = donec QLR. 76, 9.
= usquedum QLR, 176, 8.
dum[1])
duxque (Ms. T trusque) bis B²20205.
jesque bis
= donec QLR. 5, 4. 30, 7. 33, 13. 46, 9. 184, 6.
= usque in diem in qua QLR. 311, 15.
od ce que indem, weil B²37051. 38482.
par ço que dadurch dass = cum QLR. 135, 18. 435, 18.
puis que; pois que QLR. oft: als, nachdem
= [abl. absol.] QLR. 216, 9.
= a die qua QLR. 27, 3.
— cum QLR. 46, 8. 58, 2. 69, 1. 314, 12. 382, 5.
= ex die qua QLR. 112, 9.
= [part. prs.] QLR. 119, 3.
= postquam MPs. 126, 3. QLR. 3, 7. 5, 6. 317, 6 (98, 1. 210, 15).
= nunc quia QLR. 161, 5.
puis que während hingegen = donec QLR. 6, 12.
quant; cant B²22866. quan QLR. 95, 17 als, nachdem
= [abl. absol.] QLR. 161, 1. 211, 1. 364, 3.
= cum MPs. 4, 1. 4. 9, 33. 13, 11. QLR. 10, 10. 32, 11. 16. 53, 5. 86, 13.
= [part. praes.] QLR. 314, 14.
= postquam QLR. 140, 1.
= quando MPs. 100, 2. CPs. 100, 2. QLR. 33, 10. 60, 4. 79, 3. 83, 13. 147, 1.
= quod cum: al jur quant QLR. 88, 15.
quant bis = donec QLR. 300, 12.
quant weil
= [enim] QLR. 166, 3.
= quia QLR. 171, 8.

---

1) dum lat. während B²24531.

quant wenn
= si QLR. 165, 13.

tant que bis = tamdin — donec QLR. 369, 3. (3, 18. 92, 15. 318, 3. 401, 12).

tresque bis R³82. R⁴1342. B²572. 7624.

u sobald als QLR. 91, 7.

2) Finale Conj.

a ceo que damit R³3821.
a ce que B²11084.

que; ke QLR. oft; qued vor il MPs. 75, 9. 105, 13. 188, 30: damit
= [ad + gerund.] QLR. 281, 5.
= ut MPs. 8, 3. 9, 32. 10, 2. 24, 15. 25, 30. CPs. 8, 3. 9, 14. 13, 3. 30, 39. QLR. 5, 4. 9, 14. 14, 11. 53, 2. 119, 9.

que + conj. = conj. (Aufforderung in indirekter Rede) CPs. 77, 26.

que ne damit nicht
= ne MPs. 9, 34. 35. 12, 4. 15, 8. 68, 28. CPs. 2, 12. 7, 2. 15, 8. 27, 1. 29, 3. QLR. 13, 2. 15, 10. 27, 2. 58, 2. 126, 18.
= ne ferte QLR. 122, 15. 174, 11. 183, 7.

que alcune fiede ne damit nicht einmal = nequando MPs. 2, 12. 7, 2. 12, 4. 27, 1. 37, 17. CPs. 12, 4.

u [c. conj.] = ut ibi damit dort QLR. 107, 1.

3. Causale Conj.

desquant da B²455. 6981. 9213. 10866. 11434.

des que da B²5564. 21295. 24587. 25603. 29682.

dunt weil B²5558. 5636.

par ce que weil B²28110.

pur ce que; por ce que CPs. 37, 10.
por ceo que R⁴4036. B²12341. por ço que R⁴4349. 5100. 6247. 6783. 7369 weil
= quia MPs. 106, 30. 118, 136. CPs. 37, 20. 85, 7.
= quoniam MPs. 31, 3. 70, 18. 90, 14. 95, 12. CPs. 104, 38.

pur ceo que

= eo quod CPs. 108, 17. 121, 1.

= pro eo quod CPs. 108, 5.

= quia CPs. 31, 3.

= quoniam CPs. 70, 15. 95, 12.

pur çe que findet sich nur QLR.

= [enim] QLR. 30, 16. 84, 7.

= eo quod QLR. 12, 12. 23, 5. 7. 43, 18. 70, 17. 81, 13.

= [part. praes.] QLR. 56, 14.

= pro eo quod QLR. 56, 11. 425, 5.

= quia QLR. 28, 5. 43, 7. 75, 10. 115, 15. 296, 3.

= quod QLR. 57, 20.

= quoniam QLR. 86, 12. 140, 2. 153, 11. 159. 17.

= [scilicet nach rel. prom.] QLR. 270, 3.

= siquidem QLR. 406, 5.

pur ice que = pro eo quod MPs. 108, 14.

pur ce que [mit folg. conj.] in finaler Bedeutung = ut MPs. 9, 14. 30, 37. 32, 19. 36, 15. 90, 6.

Ebenso pur ço que = ut QLR. 71, 17. 178, 1. 430, 13 und pur ice que = pro eo ut MPs. 108, 3.

por que weil B²15905. 16198. 19000. 23340. 28549.

por quei weil B²28548.

quant da R⁴6677. B²11774. 13087. 17923. 24316.

4) Condicionale Conj.

mais que wofern

= si QLR. 287, 9 (237, 4).

mais que si B²19857.

mais que nur dass B²40520.

mais B²609.

si; se CPs. QLR. häufig: wenn = quodsi QLR. 263, 12 vgl. 182, 15 e si = quod si.

= si MPs. 7, 3. 4. 12, 5. 18, 14. 26, 5. CPs. 26, 4. 40, 6. 57, 1. 80, 8. 131, 3. 4. QLR. 8, 17. 13, 2. 40, 5. 41, 11. 50, 16.

= si forte QLR. 411, 13.

= siquidem QLR. 21, 10.

= sive QLR. 185, 14.

si in temporaler Bedeutung
= cum QLR. 182, 4.
= quando QLR. 364, 1.

si ne wenn nicht = nisi MPs. 7, 13. 126, 1. 2. CPs. 105, 22. 123, 1. 2. QLR. 77, 6. 100, 6. 103, 18. 136, 15. 319, 15.

si nun wenn nicht
= si non QLR. 36, 12. 40, 8. 349, 2. (109, 15. 170, 8. 337, 2).
= nisi QLR. 194, 6. 310, 3. 311, 6. 363, 19. 379, 6.
si non B[2]25026.
si nun wofern aber nicht QLR. 21, 11. 371, 8.
si que nun B[2]39250.

si pur ce nun que wenn nicht
= nisi quia MPs. 93, 17. 123, 1.
= nisi quod MPs. 118, 92.
si pur ceo nun que = nisi quia CPs. 93, 17.
se pur ceo nun que = nisi quod CPs. 118, 92.
si pur ço nun que wenn nicht (sc. wie es hier der Fall ist) = [sed das konditional vereinende subordinierte Urteil des afr. Textes als adversativ bejahendes koordiniertes einleitend].

5) Concessive Conj.

cum als ob [c. conj.] R[3]2413.

cume si [c. conj.] als ob R[1]255. 605. 649. 656. 679. B[2]7016. 9015. 10385. 18266.
cum si B[2]13990. 15424. 20354. 25000. 25111.
cume se B[2]5946. 14014.
comme si R[4]6888. 9494. 10640. 11108.

ja seit ce que obgleich
= et si MPs. 22, 4. CPs. 22, 4.
ja seit ço que = licet [c. conj.] QLR. 124, 17.
ja seit ço que während = cum QLR. 404, 15.
ja s. iço que selbst wenn = si etiam QLR. 92. 6.

quenses que als ob QLR. 409, 7. 19.
Böhmer Rom. Studien III, 406 fälschlich Pensés que konjiziert.

6) Comparative Conj.

cume; cum $R^3$107. 147. comme $R^4$6058. 6175. 6292. 7450. 7475. com $R^4$3950. 4057. 4464. 5009. 5466. $B^2$7897. con $B^2$12179. 24840. 26671. 34903. 35782: sowie, gleich wie

= sicut QLR. 21, 1 (75, 2).

[tant] cume [soviel] wie

= [rel. pron.] QLR. 322, 14. 326, 13. (297, 16).

tant de — cume QLR. 47, 4. 330, 3. 436, 12.

tantes — cume = tam multa — quam QLR. 272, 16.

cume [+ adv.] — tant [+ adv.] wie — so = [qantum — tantum] CPs. 102, 12.

tant cume [+ adj.] — tant [+ vb.] = [quantum — tantum] CPs. 102, 11.

tel — cume QLR. 95, 18.

de tant cume [+ compt.] — tant [+ compt.] je mehr — um so mehr $R^4$352.

por tant cume soweit als $B^2$29346.

cum plus — plus je mehr — um so mehr $B^2$18411.

cum ainz — ainz je eher — um so eher $R^4$1854.

si cume; si cumme $B^2$6086 so wie

= ita ut QLR, 236, 8.

= [iuxta c. subst.] QLR. 81, 15. 305, 6. 307, 5. 311, 16. 317, 4.

= quasi QLR. 101, 10.

= quasi si QLR. 142, 2.

= quemadmodum MPs. 32, 22.

= quomodo CPs. 82, 14. QLR. 181, 6.

= sic — sicut QLR, 177, 3.

= sicut CPs. 32, 22. QLR. 70, 12. 100, 3.

= sicut et QLR. 15, 11. 26, 13. 95, 5.

= ut QLR. 133, 3. 261, 1. 417, 15.

si cume (temporal) als

= [abl. absol. prs. + adhuc] QLR. 223, 3.

= cum QLR. 43, 5. 366, 5.

si cume (kausal) weil nämlich
= quia QLR. 362, 8.

si cume (konzessiv nach rel. pron.) wie auch immer = utcumque [nach rel. pron.] QLR. 312, 10.

de si cume ebenso wie B²22313. 25351.

que si cume soweit als B²6583.

issi com so wie R⁴4554. 5666. 6875. 7175. 9186.

tut issi cume
= [iuxta omnia quae] QLR. 350, 19. 400, 3.
= quasi QLR. 123, 1.
= quomodo QLR. 224, 17.
= sicut QLR. 166, 5.
tut issi si cume QLR. 180, 7. 232, 10.

que wie: si que so wie B²646. 2559.
vgl. si ducement c'unc plus puis merciablement B²18147.

que als [nach compt.]
= [a c. abl.] QLR. 224, 18.
= [abl. comparationis] QLR. 123, 6. 182, 19. 240, 17. 362, 21.
= quam MPs. 83, 10. 117, 8. 9. CPs. 36, 16. 39, 7. 51, 3, 62, 4. 83, 10. QLR. 3, 6. 9, 15. 56, 7. 8. 217, 12.
= [super c. acc.] QLR. 292, 9. 294, 28. 295, 4.
vgl. altre que anders als QLR. 26, 16.
mielz que = aliter nisi in einer Frage mit verneintem Sinne QLR. 112, 13.
ne plus que — ne plus ne so wenig wie — so wenig QLR. 371, 1.

C. Conjunctionen des indirecten Fragesatzes.

cume wie
= [acc. c. inf.] QLR. 333, 9.
= quia QLR. 49, 4.
= quam QLR. 155, 6.
= quomodo QLR. 20, 3. 39, 7. 53, 5.
cum beim adj. = quam MPs. 65, 2.
com R⁴4697. 4720. 7460. 9600. 10060.
cume granz = quantus MPs. 65, 15. CPs. 65, 14.

pur quei warum

= propter quam rem QRL. 83, 5.

= quare QLR. 20, 5. 75, 9. 143, 8. 330, 10. 345, 2.

= unde QLR. 330, 10.

= ut [consec.] QLR. 218, 21.

por quei R⁴4623. 5902. B²5960. 7521. 8118. 13176. 24865.

pur que B²3450. 6274. 19805. 31456.

por que B²4987. 4995. 12405. 18327. 19804.

quant wie [beim adv.] B²14960.

si; oft se: ob

= an QLR. 408, 19.

= si MPs. 13, 3. 51, 3. 128, 23. CPs, 13, 3. 52, 2. 72, 11. 138, 26. QLR. 64, 2. 66, 8. 138, 7. 8. 18.

= si forte QLR. 313, 11.

= utrum QLR. 38, 6. 344, 6.

= utrumnam QLR. 35, 11.

Interjectionen.

A! Ach! QLR. 157, 4.

a bon eür wohl! QLR. 194, 11.

ah ach QLR. 133, 12.

aï! ach QLR. 123, 12.

aimen ore, wahrlich = euge MPs. 34, 24. 28. 39, 21. 69, 4.

allas! ach! QLR. 122, 13.

ha las! = hen QLR. 36 7, 12.

heilas! halas! = heu QLR. 352, 10.

hallas = heu QLR. 366, 6.

alom! wohlan B²16716.

amen! gewiss! = amen CPs. 40, 12. 105, 48. QLR. 224, 15.

avoi! oho! B²8542. 21782. 23528. 40774.

ba! (verächtlich) QLR. 36, 1.

çahei! Lockruf der Schäfer B²28547.

e! als Ausdruck des Staunens B²22493.

e als Ausdruck der Klage B²24331.

he R³1961. 2693. R³2893.

guai! wehe = heu MPs. 119, 15. CPs. 119, 5.

ha als Ausdruck eines Wunsches = o QLR. 212, 18 (361, 12).
ha Ausdruck der Trauer B¹1152. B²6727. 11632. 13845. 16717.

hai freudig = hei! QLR. 141, 18.
traurig: ach! QLR. 190, 5.

las! ach! B¹1022, 1096. 1541. 1682. B²4114.

o Anrede = o CPs. 44, 12. 51, 1. (56, 10. 13. 57, 1).

wach! drohend: wart! = uach CPs. 69, 3
= vah CPs. 34, 22. 26. 39, 16.

Adverbien auf — *ment*.

abandoneement frei B²32130.

abundantment reichlich = abundanter MPs. 30, 30.

acoragiement mutig B²27629.
acurageement QLR. 251, 21. 390, 12.

acostumcement gewöhnlich R⁴10951.

adrecement richtig QLR. 402, 9.

aficheement fest R⁴1555.

aïreement zornig B²9530. 37311. 38259.

altrement anders CPs. 88, 48. R¹517. R³265. 2710. 4334. R⁴4614. B¹913. 914.
autrement R⁴2752. B²604. 7667. 8489. 8502.

amerement bitterlich QLR. 3, 2.

amiablement freundlich
= diligenter CPs. 32, 3 (QLR. 173, 4).

anciënement vor Alters = antiquitus QLR. 107, 8. (187, 17. 219, 5).

angussusement heftig QLR. 132, 9.
angoissusement B²1241. 2433. 3484.

apareilliëment prächtig R³2916. R⁴6768.

apertement offen
= aperte QLR. 9, 7. (207, 22. 241, 9. 381, 12).
= manifeste MPs. 49, 3.
= in conspectu solis QLR. 159, 12.

asembleement zusammen = simul CPs. 4, 10.

aseürement; asurement QLR. 335, 6 sicher
= tute QLR. 303, 4 (138, 10. 335, 6).

asiduëlment beständig
= jugiter CPs. 9, 5. 39, 20. 60, 4. 70, 3. 6.
assiduëlment = jugiter CPs. 39, 13. 104, 4.
asprement heftig B²856.
assauvement sicher B²8642.
atempreement bescheiden QLR. 352, 18.
aïintivement mit Schmach: B²11186.
avenamment erfreulich R⁴8919.
avenanment B²649. 24438.
baldement kühn QLR. 47, 17. 66, 1. 138, 5. 9. 223, 10.
baniëment durch Verkündigung B²33184.
barnilment mutig = viriliter. MPs. 26, 20. (30, 31).
bassement tief B²40051.
belement schön R¹635. R³127. B²1192. 2267.
benignement gütig = benigne MPs. 50, 19.
bonement freundlich
= benigne QLR. 438, 1 (20, 5, 43, 6. 53, 14. 72, 13).
boenement B²6216. 6683. 17853.
buenement B²11983. 31210. 31284. 33174.
bonureement glücklich B²40933.
briefment kurz R⁴451. 2002. 6755. B¹207.
brefment B²2798. 23857. 30020. 31121. 39867.
briement R⁴6467. 10545. B²1950.
brement B²24714.
celeement heimlich R¹377. R³1295. B²19639. 23141.
certeinement sicher
= certissime QLR. 96, 1. 103, 3 (79, 8. 92, 2).
= quidem QLR. 106, 4.
certainement R⁴4399. B²1778. 3604. 6516. 6641. 6856.
certement sicher B²223. 1038. 10144. 17203. 29524.
charnelment fleischlich R⁴4765. 4766.
charnaument B²24053. 34178.
chastement keusch B²34182.
chierement teuer R³2524.
chierement sehr R³1941.
cherement teuer B²15469. 22830. 40356.
cherement sehr B²8805. 10112. 11383. 11542. 12267.

cherement gern B^{2}23617.
cherement gut B^{2}42170.
clerement klar B^{2}28078.
clerment (Ms. T clerement) B^{2}31449.
coiëment ruhig R^{3}987.
quoiëment B^{2}710. 7487. 22246. 29952.
queiëment B^{2}19642. 20813. 30533. 38247. 38882.
confermeement gewisslich = amen CPs. 71, 19.
continuëlment beständig B^{2}6703.
continuëument B^{2}39824.
covertement geheim B^{2}5689. 14603.
cruëlment grausam
= atrociter QLR. 397, 21. (206, 27).
cruaument B^{1}1704. B^{2}31890.
creument B^{2}13584.
cuintement klug = prudenter QLR. 69, 14.
= callide QLR. 92, 3.
cointement B^{2}611. 2735. 17689. 35755.
quuintement R^{4}1929.
cument; cumment CPs. 136, 4 (direkte Frage einleitend) wie
= an (eine zweite Frage einleitend) QLR. 409, 2.
= — ne (Frage einleitend, auf die eine Bejahung erwartet wird) QLR. 261, 7. 269, 6. 337, 18.
= num (Frage einleitend, auf die eine Verneinung erwartet wird) QLR. 127, 9. 412, 15.
= numquid (Frage mit verneinendem Sinn einleitend) QLR. 56, 5. 129, 12. 193, 7. 378, 14.
= quare (wie kommt es dass) QLR. 222, 2.
= quomodo (in welcher Weise) MPs. 10, 1. 136, 5. 15· 157, 1. CPs. 10, 1. 72, 11. 19. 136, 4, QLR. 58, 5. 112, 13. 122, 13. 123, 9. 140, 7.
= unde (woher) QLR. 121, 1.
cument cheles Frage mit verneinendem Sinn einleitend
= num QLR. 34, 3.
cument cheles (dunc) = numquid QLR. 362, 7 .
cument chieles = numquid QLR. 409, 10.
cument chieles (dunc) = numquid QLR. 410, 11.

cument dunc Frage mit verneintem Sinn einleitend QLR. 261, 9. 410, 7.
cument . . . dun ne serrait de mielz aisied = quanto magis QLR. 49, 6.
cument ohne vb. finitum im Ausruf = quid QLR. 188, 16 (51, 15. 67, 1. 77, 6).
comment $R^4$3707. 6967.
cument wie [indirekte Rede einleitend]
= si recte QLR. 63, 10.
cument wie QLR. 110, 10.
comment $R^4$6319. 7570. $B^2$4335.
coment mais que wie auch immer $B^2$8153.
cumunalment gemeinsam $R^4$1470. 2922. 3776.
comunalment $B^1$1271. 1673, $B^2$82. 827. 1080. 1599. 6071.
comunaument $B^1$1686. $B^2$1437. 4941. 5921. 6476. 14793.
comunaulment $B^2$19793.
communalment $B^2$4628. 13764.
communaument $B^2$17057. 17102. 37834.
comuneument $B^2$10805.
cumunement $R^1$612. 2939.
comunement $R^4$1200. 10423.
communement $R^4$1561. 2318. 5499. 9337. $B^2$11459.
curiüsement sorgsam : mult c. = curiosius QLR. 92, 1.
curiosement $B^2$1999.
custumeement gewöhnlich QLR. 1, 7. 3, 1.
dareinement zuletzt $R^4$3014.
debonairement leicht $B^2$29008.
decevanment trügerisch $B^2$12037. 14427.
decevauntment $B^2$19013.
delieement fein QLR. 185, 4. 239, 17.
delivrement schnell
= cito QLR. 183,6. (63, 9. 236, 15).
= festinanter QLR. 184, 1.
= festinus QLR. 184, 1.
demeinement selbst $B^1$1315. 1527. 25028. 28894.
derainement zuletzt $B^2$32443.

desleialment unrechtmässig $B^2$15984.
desleaument $B^2$4641. 14593.
desleiaument $B^2$15992.
desmesureement masslos $R^3$2857.
despurveüement unversehens $R^4$3457.
desporveüement $R^4$7098.
dignement würdig QLR. 23, 6.
discretement klug $B^1$214. $B^2$11131. 39635.
diversement verschieden $R^8$2075. $B^1$1214. $B^2$7030. 11127.
dolerusement schmerzlich $B^1$999. $B^2$29. 1285. 2587. 8639.
dolerosement $B^2$16537. 18976. 19005. 26477. 27548.
dolorusement $B^2$42297.
dotosement furchtsam $B^2$31489.
dreitement gerade (lokal) $R^1$576. $R^3$2915. $B^1$1267. $B^2$1039. 7191. 15688. 16519.
dreitement gerade (temporal) $B^1$1302. $B^2$28046.
dreitement richtig $B^1$1462. $B^2$1777. 6288. 7024. 8400.
dreiturelment richtig QLR. 234, 18. 235, 1.
dreiturerement richtig = recta MPs. 57, 1.
dulcement angenehm QLR. 173, 4.
ducement $B^1$1478. $B^2$1526. 1773. 4511. 4932a.
doucement $B^2$10657. 22643, 31334. 39499. 40748.
docement $B^2$4942. 11444. 13043. 17199.
durablement beständig $B^2$1051. 2947. 6809. 7952. 23783.
durement sehr = valde QLR. 154, 12. (76, 3. 111, 4).
efforciëment tüchtig $R^4$1489. 6094. 11170.
esforciëment $R^3$2880.
egalment gleich $R^4$10878. 11216.
egaument (Ms. T igaument) $B^1$127.
igaument $B^2$3304. 11128. 38302.
egrement hastig QLR. 324, 7. 377, 10.
encrement sehr = nimis QLR. 220, 7. (98, 17).
enseignement fein = erudite CPs. 46, 7.
ensemblement; ensembledement MPs. 34, 29. 39, 19. 48, 9. 52, 4. ensembleement MPs. 13, 4. 27, 3. CPs. 13, 4. 39, 17. 47, 4 zugleich

= simul MPs. 13, 4. 27, 3. 34, 29. 39, 19. 48, 9. CPs. 13, 4. 39, 17. 40, 7. 47, 4.
ens. od = cum QLR. 99, 18.

ensement; enssement MPs. 41, 1. essement CPs. 28, 6. 147, 9 so
= similiter MPs. 67, 7. CPs. 147, 9. QLR. 336, 3. 372, 3. (5, 17. 19. 134, 10. 211. 19).
tut e. QLR. 290, 19.

e. cume gleichwie
= quasi MPs. 9, 31. 34, 17. 72, 7. 77, 16. CPs. 9, 29. 16,8. 18, 5. 28, 6. 30, 13. QLR 116, 4. 336, 16 (201, 15. 411, 11).
= quemadmodum MPs. 77, 63.
= sicut MPs. 32, 7.
= tanquam MPs. 1, 3. 5. 2, 9. 18, 5. 21, 15. CPs. 1, 3. 5.

ens. cume so wie (conj.)
= quasi CPs. 58, 7. QLR. 37, 8. 346, 19.
tut e. cume = sic—quasi si QLR. 180, 18.

ententivement; ententifment QLR. 92, 1 beharrlich
= diligentius QLR. 92, 1 (357, 2. 383, 12).
= obnixe QLR. 80, 18.

entierement ganz $R^4$2632. $B^1$227. $B^2$6983. 8360. 15268. 17010.
entierrement $B^2$2918. 4191. 11912.
enterinement $B^2$36522.

enveiseement fröhlich $B^2$39090.

erranment; erranmen QLR. 381, 3.
errantment QLR. 345, 4: sogleich
= absque dilatione QLR. 183, 7.
= statim QLR. 322, 11. (11, 8. 16, 3. 8. 12. 31, 1).
= ergo QLR. 35, 9.
= itaque QLR. 135, 13. 345, 16.
erramment $R^3$2454. $B^2$8978.
esramment $R^4$3343.
erralment $R^4$2475.
erraument R^3 3779. $B^1$603. $B^2$2801. 6348. 14691. 15669.
eraument $B^2$17244.

eschariëment verlassen $R^3$189. 2468. 3765. 9499.
escheriëment $R^4$2558.

escumenierement frevelhaft = scelerate CPs. 138, 22.

esgareement verstört $B^2$13750.

eslitement vorzüglich QLR. 334, 23.

espanduëment zerstreut $B^2$19850.

especialment besonders QLR. 2, 12.

espessement dicht $R^4$8181. 9568. $B^2$807. 1188. 2261. 8192.

espowentablement schrecklich, bedeutend
= terribiliter MPs. 138. 13. CPs. 138, 15.

espressement sogleich $B^2$15291.

establement ständig $B^2$6995.

estrangement ausserordentlich QLR. 212, 1.

estreitement eng $R^3$3781. 9882. $B^1$2052. $B^2$735. 2719. 16074.
23442.

estrussement sogleich QLR. 78, 9.

eternaument ewig $B^2$24019.

faitement: issi f. so = ita MPs. 82, 14.
= taliter MPs. 147, 9.
eissi f. so = ita MPs. 122, 3.
si f. so QLR. 315, 16.
si feitement QLR. 235, 16.

cumfaitement wie (conj.): les humes e les jumenz tu salvaras, cumf. tu multiplias la tue misericorde = homines et jumenta salvabis: quemadmodum multiplicasti misericordiam tuam MPs. 35, 7.
cumf. = quomodo (conj.) MPs. 102, 13. 118, 97.
confaitement $B^2$1610. 14105. 16025. 19401. 25485.
cumfaitement (indir. Frage einleitend) wie QLR. 287,17.

faiterement: eissi f. so = ita MPs. 125, 5.
issi f. so = sic CPs. 41, 1.
si faiterement $B^2$16382.
si faitierement $B^2$23905.

cumfaiterement (conj.) wie = quomodo MPs. 72, 19.
confaiterement $B^2$15088.

falsement falsch = falso CPs. 118, 86.
fealment treu B²11731.
feeaument B²10249. 35777.
feeument B²11760. 15521. 20780. 41761.
feument B²15562.
feelment B²30782.
felunessement; felenessement CPs. 82, 3. 118, 78 und QLR. überall: frevelhaft
= impie MPs. 17, 24. CPs. 17, 21. 105, 6. QLR. 208, 1 (71, 9. 132, 7. 173 r 2. 174, 9).
= inique MPs. 34, 22. 37, 20. 43, 19. 49, 22. 118, 51. CPs. 58, 4. 74, 4. 118, 78. QLR. 202, 1. 218, 7.
= nequiter CPs. 82, 3.
felonessement B²1751. 4755. 5263. 8986. 12827.
fermement fest QLR. 104, 5. 161, 12. 180, 13. 194, 9. 197, 7.
festivalment festlich QLR. 5, 2. 383, 4.
fiancceusement vertraulich = fiducialiter MPs. 11, 6.
fiançusement = confidenter CPs. 15, 9.
fierement wild, grausam QLR. 47, 2. 48, 6. 68, 4. 92, 11. 118, 7.
finablement immerdar
= in sempiternum QLR. 145, 18.
= usque in sempiternum QLR. 9, 19. 365, 10.
finement sicher QLR. 312, 16.
folement thöricht
= stulte QLR. 43, 13. 105, 13. 216, 18. 304, 8 (163 r 2).
forment; fortment MPs. 6, 10. 20, 1. 46, 9. 103, 1. 106, 38. 118, 140 sehr, heftig
= nimis MPs. 106, 38. QLR. 15, 14. 19, 2. 37, 3. 40, 16. 48, 2.
= quanto magis QLR. 160, 10.
= valde QLR. 114, 10. 162, 10. 165, 3. 243, 1. 304, 11.
= vehementer MPs. 6, 10. 20, 1. 46, 9. 103, 1. 118, 40. CPs. 6, 10. 20, 4. 46, 9. 77, 59. 96, 9. QLR. 2, 9. 118, 9. 380, 9.
mult f. = nimis QLR. 8, 1.
tres f. sehr tapfer = fortissime CPs. 44, 3.

franchement frei = libere MPs. 93, 1.
gentement hübsch R⁴7573. B²7486. 19208. 23565. 27413 31335.
granment sehr
= nimis QLR. 272, 16. (268, 17. 362, 1).
grantment B²18215. 26238. 26634. 30240. 30329.
granment B²1912. 7088. 8188. 15392.
griement schwes R²4110.
grefment B¹2103. B²26982. 39316.
haiteement freudig = aequo animo QLR. 330, 17.
haltement hoch (oft fig.) QLR. 130, 4. 334, 28. R³2086. 5393.
hautement B¹1604. 1697. B²236. 7807. 7921.
haltement laut R⁴7416. B²33526.
haltement bedeutend: tres h. = altissime CPs. 55, 2. 91, 1.
hardiëment kühn R³132. R³3710. 8018. 8364. 8373. B²1282. 4826. 5691. 19819. 23555.
hastivement eilig
= celeriter QLR. 78, 2 (92, 17. 99, 11. 174, 11. 187, 1).
= concido gradu QLR. 183, 13.
= festinus QLR. 284, 2.
= statim QLR. 78, 15.
= velociter QLR. 82, 3.
honestement ehrenvoll QLR. 23, 15. 141, 12. 356, 15.
onestement B¹1603.
honureement ehrenvoll QLR. 69, 1. 148, 3.
honoreement R⁴1033. B²4161. 27065.
enoreement B²12815.
unureement QLR. 277, 15.
humlement demütig QLR. 346, 9.
humblement R¹675. R³373. 401. 638. 1612.
umblement R⁴1011.
huntusement schädlich = ignominiose CPs. 4, 2.
hontusement B¹523.
hontosement R⁴10468. 29925. B²40068.
ignelement; ignelment MPs. 36, 21. 39, 21. 68, 21. 147, 4. isuelement CPs. 30, 2. 67, 32. 77, 33. 89, 11. 105, 12. 147, 4. inelement CPs. 36, 2 schnell

= cito MPs. 78, 8. 105, 13. CPs. 78, 8. 105, 12.
= confestim MPs. 39, 21.
= festina CPs. 68, 20.
= mox MPs. 36, 21.
= subito MPs. 72, 19.
= velociter MPs. 6, 10. 36, 2. 44, 2. 68, 21, 101, 3. CPs. 30, 2. 36, 2. 67, 32. 77, 33. 89, 11.
ignielment $R^4$1079 (AC ignielement).
isnelment $R^4$9917.

ireement zornig $B^2$1159. 15826. 42236.

joiüsement freudig $R^4$10059. $B^1$475. 978. $B^2$7037. 8263. 9768. 9784. 10168.
joiusement $B^2$2621. 4885. 28681.

justement gerechter Weise $B^2$12942. 37947.

laidement heftig QLR. 16, 10. 153, 10,
leidement leiden $B^1$865. $B^2$3810.

largement reichlich $R^3$620.

laschement nachlässig $R^3$3541.
lascheitement $B^2$31350.

lealment gesetzmässig $R^3$1084. 2332. $R^4$405. 3315. 5094. $B^2$1946.
leialment $B^2$1916.
leaument $R^4$431. 2819. $B^2$13300. 40935.
leiaument $B^2$11675. 20238, 24316. 31685.

leement reich $B^2$38028.

legierement leicht QLR. 46, 4 156, 18. 417, 17.
legerement $B^2$35692.

lentement langsam = negligentius QLR. 389, 9.

liëment gern, freudig $R^3$1862. 3790. $R^4$1916. 4519. 6707.

ligement lehnhaft $B^2$11672. 27047.

longuement lange (temporal) $R^4$4187. 4395. 5101. 6129. 6457.
longement $B^2$940.
de longement seit langem $B^2$7520. 8589. 21269. 25670. 30468.

lunghement; lungement CPs. 71, 5. 103, 33.
cum l. = quamdiu MPs. 12, 2. 103, 34. CPs. 71,5. 103,23.
cume l. = quamdiu MPs. 145, 1.

lungtainement weitweg R[1]396.
maimement; meiment QLR. 83, 11. 86, 13 besonders
= maxime QLR. 69, 15. 83, 11, 86, 13. (276, 14).
= quanto magis QLR. 363, 5.
meismement R[4]2298. 5485.
maismement B[2]17683.
memement B[2]12991.
maleitement (Ms. T maleietement) böswillig B[2]3634.
malement böse
= indigne QLR. 12, 12 (285r 7. 292, 9. 295, 7. 297, 1).
= male MPs. 77, 22.
malveisement schlecht R[3]2740.
mauveisement B[2]2141, 5563. 19165.
mençungierement lügnerisch = mendaciter CPs. 37, 19.
merciablement bittend B[2]17614. 17989. 18147. 20221. 20583.
merveilment wunderbar B[2]18108.
mervaument B[2]16936.
maurvaument B[2]37384.
merveilusement; merveillusement QLR. 131, 11 wunderbar, sehr
= mirabiliter MPs. 44, 6. 75, 4.
= nimis QLR. 131, 11.
misericordiosement mitleidig B[2]23267.
mortelment tödlich R[3]2993. B[1]2104. B[2]1698. 4286. 13292. 14369.
morteument B[2]9295. 11581. 12010. 18879. 20840.
multipliablement vielfältig = multipliciter MPs. 62. 2.
natureument natürlicherweise B[2]11582.
nettement rein QLR. 83, 10.
noblement vornehm, prächtig, edel R[2]928. 2924. R[4]720. 2353. 2900, B[1]791. B[2]7070. 7140. 7806. 9838.
nuitanment bei Nacht B[2]217. 14978.
numeement besonders QLR. 2, 14. 24. 117, 16. 326, 16. 400, 9.
nomeement R[4]9335, B[2]20278.
nusantment: niënt u. unschuldig = innocenter CPs. 17, 25.
nuvelement kürzlich QLR. 405, 5.
novelement B[2]10176. 10658. 22120.

novelement jung $B^2$38527.
occultement verborgen $B^2$8090. 11617.
ordeneement geordnet QLR. 251, 15. 316, 6. 317. 15.
orgeillusement stolz = superbe CPs. 16, 10.
orgueillusement $R^3$2861.
orguillusement $R^4$2155.
orguillosement $B^2$1752. 5264. 27240.
orgoillusemont $R^4$4048. $B^2$16044.
orriblement schrecklich $B^2$13284. 17047. 33890. 34092.
paisiblement friedfertig = pacifice MPs. 34, 23. CPs. 119, 6.
paissiblement $BB^2$24101.
pardurablement ewig $B^2$23731.
parfitement vollkommen QLR. 40, 6. 79, 10. 261, 6. 265, 7. 276, 4.
parfundement $R^4$3026. $B^2$10504. 11914.
parmanablement; CPs. nur parmenablement ausser 137, 8: immerdar
= in aeternum CPs. 137, 8. QLR. 12, 11.
= in sempiternum CPs. 48, 9. 67, 11. 145, 5. QLR. 43, 15. 146, 9. 10. 210, 7. 231, 16.
= jugiter CPs. 31, 4.
= usque in aeternum QLR. 144, 12.
= usque in sempiternum QLR. 71, 2. 80, 5. 82, 13. 132, 10. 144, 6.
perement gleich $B^2$23889.
perment gleichfalls = pari er CPs. 2, 2. 32, 15. 34, 27.
perpetuëlment immerdar
= in aeternum CPs. 148, 6,
= jugiter CPs. 144, 2. 22.
perpetualment $B^2$1052.
perpetuaument $B^2$6258. 6653. 6996. 23396. 28900
pesmement böse QLR. 332, 13.
pitusement gnädig QLR. 206, 28.
pitosement $B^2$29677.
plainement vollständig, ganz und gar $B^2$5444. 9597. 14231. 19286. 23548.
pleinement $B^2$847.

plenierement vollständig QLR. 5, 2. 48, 12.
plenteïvement reichlich B²11091. 34794.
plorablement kläglich B²17030.
porpenseement absichtlich R⁴5048.
povrement ärmlich, spärlich R⁴6742. B²6353. 17462. 17466. 17523. 30619.
preciosement kostbar B²11031. 38516.
premierement zuerst: tut p. = primum QLR. 311, 12.
premerement B²3360. 3482a. 4345. 16926. 17180.
primierement B²39435.
primerement B²6602.
primerement: a nus pr. = mihi priori QLR. 196, 14.
prestement bereit = ad manum QLR. 84, 6.
priveement heimlich
= abscondite QLR. 159, 12.
= clam QLR. 103, 4. 385, 10 (356, 1. 372, 2).
= seorsum QLR. 132, 5. 6.
tut pr. = silenter QLR. 93,17.
= silentio QLR. 236, 4.
procheinement bald B²11364.
proprement sauber QLR. 255, 4.
prosprement glücklich
= prospere MPs. 44, 5. CPs. 44, 4. QLR. 336, 4.
pruusement klug QLR. 73, 4.
proüsemeyt B²3592. 3803. 18959. 21588. 22439.
proosement B²28781.
puissantment mächtig B²23939. 33214.
purement rein = pure CPs. 2, 12.
queiment wie (conj.) B²39219.
queinement wie (conj.) B²21895.
quitement ganz R³2896. 2932. R⁴2145. 2176. 4376. B¹1201. 1571. B²309. 2929. 3195.
raisnablement vernünftig QLR. 50, 3.
reisnablement B²7094.
renablement R⁴2374 selbstverständlich.
reddement sogleich QLR. 9, 2.

relment wirklich QLR. 11, 1.
repostement heimlich = abscondite CPs. 55, 6.
retraanment sich zurückziehend $R^4$8214.
richement reich, prächtig QLR. 251, 7. 257, 9. 266, 22. 429, 8.
sagement weise
  = prudenter QLR. 71, 1.
  = sapienter MPs. 46, 7. 57, 5. QLR. 200, 8. 406, 13.
sainement unversehrt $B^2$38287. 38343.
saintement heilig $B^1$1674. $B^2$36662. 42106. 42294.
  saintismement allerheiligst $B^2$4937.
saivement verständig $B^2$893. 22499.
salvement unversehrt QLR. 186 r 3.
  sauvement $B^2$13104. 17315.
senglement allein
  = singillatim MPs. 32, 15.
  = singulariter MPs. 4, 10. 140, 11.
serreement dichtgedrängt QLR. 246, 5. 247. 14.
  s. = conglolati in unum cuneum QLR. 127, 8.
  sereement $R^4$5204. 7714. $B^2$19040.
seürement sicher QLR. 79, 20.
  segurement $B^2$310. 3343. 11092. 33527. 34562.
severalment getrennt QLR. 35, 5. 392, 13.
simplement einfach = simpliciter CPs. 100, 6.
sorrisement überraschend $B^2$21020. 38260.
  sorpernaument überraschend $B^2$22016.
specialment besonders = specialiter CPs. 4, 10.
sudement plötzlich = subito MPs. 63, 4.
  sodement $R^4$10601. $B^2$25705. 27515. 31097.
  suddement CPs. 6, 10.
  sudeement QLR. 34, 18. 37, 16. 50, 8. 174, 12. 181, 3.
  sodeement $B^2$4107. 32359.
  sudeiëment CPs. 63, 4.
  sudusement = subito CPs. 72, 19.
sulement allein QLR. 24, 7. 84, 2. 338, 17. 409, 11. tant s. nur = tantum CPs. 38, 8.

solement $R^4$1168. 5655. 7430. 10581. $B^1$1316. $B^2$7443. 7928. 9843. 9991.
seulement $B^2$30071.
susprisement überraschend, schnell $R^4$3395.
souprisement $R^4$10392.
sutivement genau $B^2$10476.
sutifment $B^2$23894.
suvenierement oft
= frequenter QLR. QLR. 356, 13. (357, 1. 402, 8).
tendrement zärtlich
= valde QLR. 73, 7. (2, 8. 9, 1. 375, 15).
torcenierement frevelhaft = inique CPs. 105, 6.
torcenusement = iniuste MPs. 105, 6. 118, 78.
treblement dreifach = tripliciter CPs. 79, 5.
tricherusement! trecherusement CPs. 35, 2 trügerisch
= dolose MPs. 13, 5. 35, 2. CPs. 23, 4. 35, 2. 102, 25.
trinaument dreieinig $B^2$11155.
triniteument $B^2$23877.
uelment ebenso = pariter CPs. 33, 3. 36, 38.
oelment = pariter CPs. 52, 3. 70, 10. 82, 5. 81, 17.
uniaument einig $B^2$11156. 23890. 24163.
uniëment einmütig = unanimiter MPs. 82, 5.
vailentment kräftig = valenter CPs. 9, 31.
vassalment tüchtig = valide QLR. 388, 2.
vassaument $B^2$11886. 18760. 28780. 29490. 33631.
vasaument $B^2$11871.
veirement wirklich
= vere MPs. 57, 1. CPs. 57, 1. 11. 118, 75. QLR. 99, 6. 191, 3. 363, 10 (31, 8. 100, 1). QLR. 421, 14 que nostre Sires est v. Deu = quod Dominus *ipse* esset Deus. Si veirement cume Deuvit so wahr als Gott lebt = vivit Dominus quia QLR. 50, 16. 68, 44. 74, 5. 77, 11. 78, 13.
veraiement wahrhaftig $R^4$7429. 11368. $B^2$1473. 1792. 4582. 5356. 9585.
verraiëment $B^2$23417. 24239.

vertuusement tapfer QLR. 73, 3.
vilainement schändlich R[4]4334. 5180. B[2]17465. 31988 32727. 32733. 36144.
vilment verächtlich QLR. 164, 9. 428, 5.
visablement offenbar B[2]1363. 1463.
vistement schnell R[3]2087. 2729.
vivement schnell R[3]777. 1845. 2471 B[2]3591.
volentrivement gern
= voluntarie CPs. 53, 6.
voluntrivement = voluntarie MPs. 53, 6.

Inhalt.

Vita.

Natus sum Ricardus Schoeps Halensis die VI. mensis Augusti a. h. s. LXXIV. patre Emilo, quem superstitem esse gaudeo, matre Clara e gente Bürger, quam morte mihi ereptam lugeo. Fidei addictus sum evangelicae. Halis in orphanotropheo Franckiano primis litterarum elementis imbutus scholam, quam vocant latinam, per novem annos frequentavi usque ad mensem Septembrem a. XCII. Maturitatis testimonio accepto inter universitatis Fridericianae Halensis cives receptus in studia humaniora incumbere coepi adiique per sex menses scholas virorum illustrissimorum Dittenberger, Haym, J. Meier. Deinde studio linguarum recentiorum curam operamque ponens Marburgum me contuli, ubi per sex menses audivi professores Schroeder, Stengel, Vietor. Praeterea ad exercitationes romanicas benigne aditum mihi praebuit E. Stengel magister mihi dilectissimus. Autumno tum eiusdem anni denuo civibus Almae Matris Halensis adscriptum docuerunt me per quinquies sex menses viri doctissimi Bremer, Burdach, Droysen, Erdmann, Heuckenkamp, Lindner, Simon, Strauch, Suchier, Thistlethwaite, Wagner, Wiese. Comitate virorum illustrissimorum Burdach, Erdmann, Strauch, Suchier, Thistlethwaite, Wagner, Wiese factum est, ut exercitationibus seminariorum romanici et anglici et germanici et philosophici interesse mihi liceret.

Omnibus viris optime de studiis meis meritis, imprimis prof. Suchier gratias ago quam maximas.

Thesen.

I.

Jacob Grimms Ansicht über die Quellen der mittelalterlichen Reinhartdichtungen ist im wesentlichen richtig.

II.

In den ältesten französischen Balladenstrophen ist zur Angleichung des Strophenausgangs an den Strophengrundstock mit vollem Bewusstsein seitens der Dichter eine Zerlegung von Langzeilen in ganz beliebige Teile vorgenommen worden.

III.

QLR. 409, 19 Quenses que il deliurt la cited für quenses pensés zu lesen ist unnötig.

IV.

Jeanroys Annahme, der älteste deutsche Minnesang gehe auf französische Muster zurück, ist falsch.

V.

Me. Genesis und Exodus rühren von éinem Verfasser her.

VI.

Divina Commedia Inf. V 34 ruina heisst nicht Absturz, sondern Windsbraut.

VII.

Brüssel ist für französische Sprachstudien nicht geeignet.